

TIMBRES GOLD STAR
PHARMACIE LAPIERRE
au 114 Alexandre
Valleyfield
371-2111

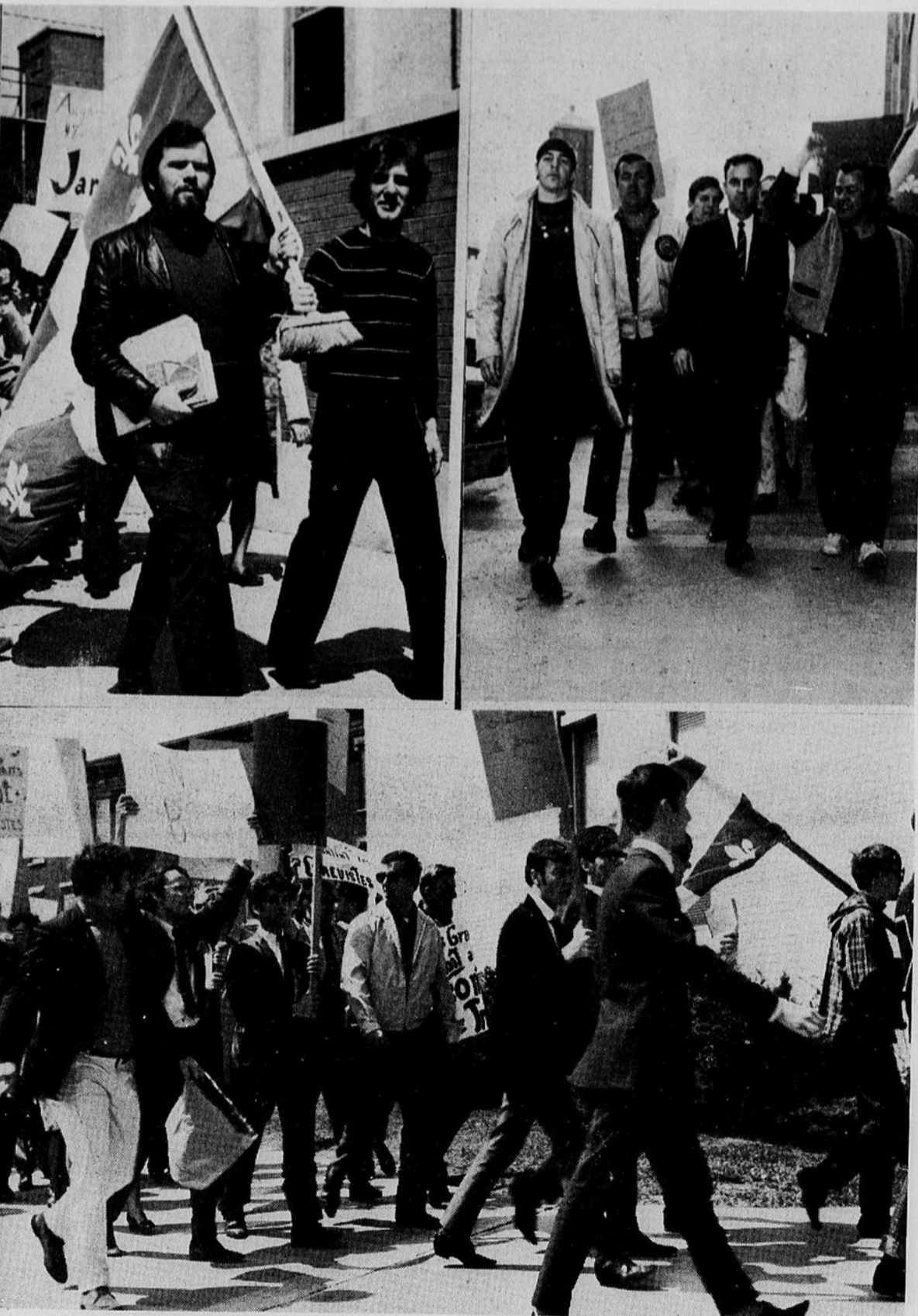
LE SOLEIL

DU ST-LAURENT VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS - CHATEAUGUAY

ENTREPOSEZ
VOS FOURRURES CHEZ
OSTIGUY INC.
373-4600
VALLEYFIELD

Les étudiants appuient les grévistes de la Zinc

Marche de sympathie à travers les rues de la cité



Par l'entremise de son président, M. Réjean Séguin, l'Association générale des étudiants du CEGEP de Valleyfield a émis un communiqué officiel dans lequel elle laisse clairement connaître son attitude face à la grève qui sévit à l'Affinerie de Zinc de Valleyfield depuis le 12 avril dernier. Voici le teneur du texte au bas duquel apparaît la signature de M. Séguin.

«Malgré tout ce qui nous sépare des travailleurs, nous, étudiants, voulons affirmer notre solidarité aux grévistes de la compagnie Canadian Electrolytic Zinc de Valleyfield. Nous les appuyons dans leurs revendications que nous croyons justes, car les ouvriers devraient avoir le droit de fixer eux-mêmes, mais dans une certaine mesure, le taux de leur salaire, donc le prix de leur travail. Ils devraient également être en mesure de participer aux décisions de la compagnie. Toute lutte visant à assurer la libération économique, sociale et culturelle de l'ouvrier québécois est à notre avis justifiée et rationnelle. D'ailleurs, dans cette bataille, nous désirons combattre du côté des travailleurs.»

Au cours d'une entrevue avec quelques étudiants nos reporters ont recueilli divers commentaires que nous vous livrons: «On se doit de prendre position, a déclaré, l'un d'entre eux. Comme bloc, les étudiants font partie de la société au même titre que les travailleurs. Nous nous devons d'avoir le souci de la justice sociale en tenant compte du fait qu'éventuellement nous sommes appelés à devenir les patrons de demain, ceux qui commanderont à la masse. C'est en fait un rôle social que les étudiants veulent se donner. Face à de telles situations, ne pas parler serait se rendre complice de l'injustice.»

Un autre étudiant, à l'allure négligée, pissait dans les cheveux, le geste facile, prend la parole: «Les étudiants qui composent l'Association générale des étudiants du collège de Valleyfield, (A.G.E.C.V.), sont conscients que les ouvriers défraient une partie de leurs études par les impôts qu'ils versent aux gouvernements provinciaux et fédéraux. Ce n'est donc pas un geste de révolte que cette manifestation estudiantine mais tout simplement une prise de responsabilité.»

Un troisième étudiant, beaucoup moins loquace, nous avoua que les étudiants de l'école secondaire Edgar Hébert avaient été convoqués pour participer à la manifestation. Selon lui, les autorités de cette institution se sont empressées de refuser toute participation, de quelque façon que ce soit à la marche de sympathie. Les étudiants qui ne se sont pas conformés au règlement seront passibles de réprimandes sévères.

Un autre nous révèle, malgré l'interdiction de parler de ses confrères, que des professeurs se sont joints aux étudiants en signe de solidarité. La force constabulaire était sur les dents. Une auto-patrouille ayant à bord trois constables, sillonnait les principales rues du centre ville. Il fallait parer à toutes éventualités. La foule de badauds qui regardait défilier les étudiants sur le trottoir, sentait un climat

de nervosité. Il y avait de la poudre dans l'air. Malgré la défense formelle du président des étudiants de provoquer les policiers, on pouvait s'attendre à tout. Un groupe d'étudiants se contrôlait difficilement.

Quelques grévistes de l'Affinerie de zinc en tête de file, les étudiants ont contourné l'Hotel de Ville à trois ou quatre reprises avant de poursuivre leur route pour se rendre sur les lignes de piquet, aux barrières de la compagnie Canadian Electrolytic Zinc.

DES OEUFS SUR L'HOTEL DE VILLE

Pancartes en mains, c'est avec de hauts cris et des slogans plus ou moins flatteurs pour l'autorité municipale que les étudiants ont manifesté leur appui aux grévistes. A un moment donné, pendant que le groupe circulait alentour de l'Hotel de Ville, deux ou trois étrangers à la manifestation, se sont amenés pour lancer des oeufs. Une dame qui se trouvait sur le trottoir, à l'angle des rues Nicholson et Ste-Cécile a failli être la cible de ces manifestants, qui n'ont pu être identifiés positivement tant par les étudiants que par les grévistes. La circulation était devenue dense au possible. Le policier en faction devant l'Hotel de Ville, en avait plein les bras. Le bruit sonore des klaxons entremêlé de phrases lapidaires et de cris de mécontentement, offraient un spectacle saisissant pour les nombreux curieux amassés le long du parcours.

«L'ARGENT NE FAIT PAS LE BONHEUR SURTOUT A LA ZINC»

Les étudiants irriables de slogans, avaient redoublé d'efforts avec des phrases choc telles que: «Le grand capitalisme est encore dans l'industrie privée», «Les étudiants de Valleyfield supportent les grévistes», «Tenez bon», «Proletaires du monde entier, unissez-vous!», «Les employés de la Zinc ont droit à la parité des salaires avec Montréal!», etc....

Le président des étudiants a laissé clairement entendre qu'on pouvait s'attendre à d'autres manifestations si éventuellement des situations similaires se présentent. Les étudiants ont pris la décision de prendre position sur des problèmes régionaux et locaux et il ne serait pas étonnant d'assister, au cours des prochaines semaines, à des marches de sympathie non seulement dans le monde ouvrier mais dans différents domaines qui nous occupent.

AUCUN INCIDENT REGRETTABLE

Heureusement, on ne déplore aucun incident regrettable si ce n'est que l'écrasement des oeufs sur l'Hotel de Ville. Encore là, cette action répréhensible ne serait pas le fruit des grévistes ou des étudiants.

EMOI DANS LE MILIEU SYNDICAL

Cette prise de position des étudiants du CEGEP ne sera pas sans créer un certain émoi dans le milieu syndical et patronal de Valleyfield car en somme c'est bien la première fois qu'un geste aussi franc et radical est posé par la gent estudiantine, c'est-à-dire par les meneurs de demain.

L'échevin Marcil préconise un plan d'urbanisme pour la Baie

Une intervention de l'échevin, M. Albert Marcil, à la dernière assemblée du conseil municipal, a engendré une discussion fournie, entre l'échevin Marcil lui-même, le maire de la cité, et les échevins Napoléon Lalonde et Raphael Barrette. C'est à la suite d'une proposition de l'échevin Barrette, à l'effet que le secteur Baie, compris dans l'ancienne corporation municipale de Ste-Cécile, récemment annexée à la cité de Salaberry-de-Valleyfield, devrait être avantagé d'un plan d'urbanisme, défrayé à soixante-quinze pour cent par le gouvernement, que l'assemblée a pris une tournure toute différente.

L'échevin du quartier Champlain, M. Napoléon Lalonde a rétorqué à la proposition de son collègue municipal, que son quartier aurait autant besoin d'un tel service. Prenant la parole, le maire de la cité a précisé qu'il fallait avant tout faire la demande à la Société d'habitation du Québec pour obtenir une étude du dit secteur. Il n'est pas certain que le premier magistrat, que l'organisme gouvernemental donne son assentiment.

L'échevin Barrette s'est interposé pour déclarer qu'une étude avait été effectivement complétée en 1966 et que jusqu'à présent rien n'avait été fait en ce sens. Il a stipulé que l'étude pouvait être nécessaire dans le quartier de M. Marcil mais qu'il fallait l'appliquer à d'autres secteurs de la ville.

Le maire a répliqué qu'il ne s'agissait pas vraiment d'un rapport d'urbanisme mais tout simplement d'une étude. L'échevin Raphael Barrette est revenu à la charge pour préciser que le fort pourcentage des taudis avait été décelé dans le quartier Champlain et qu'en l'occurrence, la municipalité devrait favoriser une étude plus définitive.

«Votre proposition est prématurée, s'est empressé d'ajouter le maire.

Il a cité en exemple le cas de la «Petite Bourgogne» à Montréal, qui selon ses propres paroles, attend encore une décision finale du gouvernement avant de procéder à la réalisation du projet de rénovation urbaine.

L'échevin Raphael Barrette a de nouveau pris la parole pour dire que du stade de l'étude, il fallait passer aux réalisations. «Rien n'a encore été fait à la suite de l'étude de dire M. Barrette. Il a conclu en disant, sur un ton

Selon Masse et Cantara

Un cens d'éligibilité irréaliste et dépassé

Traitant du sens d'éligibilité aux élections municipales, MM. André Masse et Gene Cantara, dans le dernier rapport de la Jeune Chambre de Salaberry-de-Valleyfield, ont émis l'opinion que le sens d'éligibilité actuellement en vigueur, ne colle plus à la réalité et est dépassé. Ils soutiennent que les locataires, en tant qu'ils soient appelés à participer au financement municipal, doivent avoir droit de regard et de participation à son administration. Compte tenu qu'aujourd'hui la population municipale est formée d'une majorité de locataires, il semble insensé de restreindre l'éligibilité aux propriétaires.

MM. Masse et Cantara ajoutent dans leur rapport et le cite: «Une autre anomalie de ce système qui dit être de toute hypothétique de \$1,000, c'est que la valeur foncière est rarement la valeur réelle et n'est souvent qu'à cinquante ou soixante pourcent ce qui élimine par le fait même quatre-vingt dix pourcent des propriétaires de maison

désabusé: «Je reviendrai à la prochaine assemblée.» Le premier magistrat a répondu, et je cite: «Revenez à n'importe laquelle assemblée mais revenez préparé.»

A la contreproposition de l'échevin Raphael Barrette voulant que le territoire Ste-Cécile, dans son entier, soit sujet à étude, aucun membre ne l'a secondé. Ce dernier a pris la parole pour déclarer: «Je vais voter pour la proposition de M. Marcil dans les circonstances.»

OUVERTURE DE LA LIGUE DES AS

(Lire en page 4)

Les étudiants de Valleyfield viennent de créer un précédent en organisant, à travers les principales rues de Valleyfield, une marche de sympathie en faveur des grévistes de l'Affinerie de Zinc de Valleyfield. Voici quelques instantanés saisis par le photographe du SOLEIL. Sur la première photo, deux étudiants en tiennent en mains le drapeau québécois en guise d'appartenance à l'Etat du Québec. Sur la deuxième photo, le président des étudiants du C.E.G.E.P., M. Séguin, M. Raymond Sliker, représentant International des Métallurgistes unis d'Amérique M. Normand Chenier, président des Métallios, du local 6486 de Valleyfield, batent la marche. Sur la dernière photo, les étudiants, sur le trottoir, à côté de l'hôtel-de-ville

Cadieux accuse le gouvernement de se désintéresser de la population

«Le meilleur des gouvernements n'est pas celui qui fait les hommes les plus heureux, mais celui qui fait le plus grand nombre d'heureux.»



Le SOLEIL annonce la nomination de M. Yvon Boucher, au poste de chef des nouvelles à son bureau du secteur de Valleyfield. M. Boucher possède une vaste expérience dans le domaine de journalisme, ayant occupé cette même fonction au Progrès de Valleyfield depuis trois ans.

l'attitude du gouvernement dans à peu près tous les domaines. Dénonçant le manque de prises de position de la part des dirigeants provinciaux, M. Cadieux a qualifié de désappointant le dernier discours du trône tout en insistant sur le fait que la population du Québec désire reprendre confiance en sa destinée, mais en vain.

De l'avis du député, le chômage va grandissant, les problèmes constitutionnels s'accroissent, il y a absence de décisions totales, les taxes augmentent à un rythme effarant, l'agriculture est à un point mort. Il n'existe aucun programme vraiment structuré en éducation... en somme, le Québec se dirige irrésistiblement vers un chaos total dont seul un gouvernement libéral pourrait l'en sortir.

A ces déclarations faites en Chambre, par le député Cadieux, le ministre du travail, M. Maurice Bellemare n'a pas été sans répliquer. Il s'en est suivi une très violente altercation entre les deux parlementaires qui n'ont ménagé ni leurs opinions ni leurs qualifications.

catifs à certains moments. Faisant allusion à la Canadian Electrolytic Zinc de Valleyfield, aux Engrais du St-Laurent, à la Dominion Textile... où le taux de chômage serait assez inquiétant, M. Cadieux a déclaré que le gouvernement provincial semblait se désintéresser totalement de la population et refusait de remplir ses promesses électorales. Le ministre s'est alors plu à rappe-

Valleyfield au 6e rang pour les salaires hebdomadaires

Salaberry-de-Valleyfield occupe le sixième rang parmi les 16 principales régions urbaines du Québec en matière de salaires hebdomadaires payés dans l'industrie. C'est ce que révèle les dernières statistiques du gouvernement fédéral. Le premier rang est occupé par Chicoutimi avec une moyenne de salaire de \$121.78 par semaine. Suit ensuite: Sorel \$117.

25, Thetford Mines, \$112.91, Shawinigan \$107.22, Montréal \$105.76, Valleyfield, \$105.54, Rouyn-Noranda, \$102.60, Ottawa-Hull, \$98.59, Trois-Rivières, \$95.03, St-Jean, \$89.97, Sherbrooke, \$89.29, Québec, \$88.37, St-Jérôme, \$87.26, Granby, \$84.26, Drummondville, \$83.31, St-Hyacinthe, \$79.09. La moyenne du Québec est de \$104.08 et celle du Canada de \$105.70

Photo-Vérité

Les pompiers de Valleyfield ont vraiment du mérite à voler sur les lieux des incendies quand on sait qu'ils ont une aire (ou un L) en moins.

Dépositaire exclusif des Produits Isabelle Lancray

Prescriptions remplies avec soin

PHARMACIE

VACHON

371-1967

LIVRAISON GRATUITE

273 RUE SALABERRY

VALLEYFIELD

VOISIN HOTEL-DIEU

DOSSIER MEDICAL GRATUIT

Au SOLEIL du midi

L'honorable Gérard Pelletier, ministre d'Etat au gouvernement canadien, et ancien rédacteur en chef du quotidien La Presse, sera l'orateur invité lors de l'assemblée de nomination, de M. Gérard Laniel, député sortant et candidat libéral dans le comté de Beauharnois à la prochaine élection fédérale.

M. Pelletier adressera donc la parole, mercredi, le 22 mai. Par ailleurs, M. Laniel nous apprendra qu'il inaugurerait officiellement sa campagne électorale au cours de la première semaine du mois de juin.

Les Fermières de Bellelve ont effectué un intéressant voyage mercredi dernier à la boulangerie Steinberg de Montréal. Quarante dames ont participé à ce voyage. Après un succulent goûter offert par la Maison Steinberg, les Fermières se sont rendues à l'Oratoire St-Joseph et ensuite chez Dupuis Frères pour finir la journée au restaurant "Butch Bouchard". Durant la soirée, les dames ont participé à l'enregistrement de l'émission "Réal Giguère Illimité", à la station C.F.T.M. - T.V.

Le ministre de la santé, M. Jean-Paul Cloutier, annonce la nomination du Dr. Pierre Déom, au poste de directeur régional des services psychiatriques et d'hygiène mentale. Sa principale tâche consiste à intégrer et coordonner les ressources d'assistance psychiatrique et d'hygiène mentale dans la région de Valleyfield.

Le public est invité à visiter la galerie libre de l'artiste local, M. Reynald Piché, à 2700 Crescent, Montréal, du 15 au 28 mai. Le vernissage est prévu pour mercredi le 15 mai à 20h.30.

Les camionneurs voudront bien prendre note que les restrictions imposées dans les comtés de Beauharnois, Chateaugay et Huntingdon, durant la période du dégel, sont levées depuis dimanche.

Les parents sont invités à assister, lundi soir le 20 mai à compter de 8h.15, au sous-sol de l'église du St-Esprit, à une réunion d'information, organisée par l'association des parents catholiques du Québec.

Le chef de police de Beauharnois, M. Paul-Emile Lebrun, a laissé savoir que seulement 603 des 1,000 propriétaires de bicyclettes de l'endroit s'étaient procurés leur nouveau permis de circulation.

Les agents de la sûreté municipale se verront donc dans l'obligation de sévir contre ceux qui suivent les lois est une chose sans conséquence.

M. André Mooney de Valleyfield exposera ses oeuvres au troisième étage de l'hôtel de ville, dans le cadre de l'exposition organisée par l'artiste bien connu, M. Claude Genest-Deulac. Quelques cinquante toiles seront présentées au grand public en fin de semaine.

Assemblée pour toutes les "Femmes chrétiennes" lundi le 13 mai, à 8h.15 au sous-sol de l'église de Bellelve afin de préparer le grand rassemblement du 12 juin à Rigaud.

Réunion du Cercle des Fermières de Bellelve, demain jeudi au sous-sol de l'église Notre-Dame de Bellelve.

Réunion du Tiers-Ordre de Bellelve, dimanche le 19 mai à 14h.15. Apportez votre revue franciscaine. Voyage du Tiers-Ordre au Cap de la Madeleine, dimanche le 2 juin. Pour des billets veuillez contacter M. René Hamel, 373-7096.

Mgr. Prévost, évêque de Pucallpa, Pérou était de passage à Valleyfield en fin de semaine dernière.

M. Léo Daoust, agent d'affaires de l'Union des ouvriers unis du textile d'Amérique à Valleyfield, a accepté la présidence du nouveau comité conjoint de sécurité, à l'usine de finition Beauharnois, de la Société Dominion Textile. M. Denis Parent en est le secrétaire...

Les habitués d'un hôtel du quartier Champlain devront se chercher un nouvel endroit pour "lever le coude". La police vient d'obliger le "proprio" à mettre la clé dans la porte, à la suite de plaintes répétées. Comme dirait Séraphin: "La loi c'est la loi..."

Les parents auraient intérêt à surveiller leurs filles qui fréquentent le centre Notre-Dame de Bellelve. Le préposé au restaurant fait son possible mais...

Le grand conventum des anciens élèves des Frères du Sacré-Coeur est prévu pour le mois d'octobre. Cette journée s'avérera un éclatant succès si l'on en juge par le sérieux démontré jusqu'à présent...

L'ancien candidat du parti progressiste-conservateur dans le comté de Beauharnois, le docteur Clément Lévesque, enseigne à la Cité des Jeunes de Vaudreuil. Plusieurs de ses amis intimes ont laissé entendre qu'il fera un retour à la politique en vue de l'élection fédérale, le 25 juin. Comment serait accueilli "Ti-clém" à la convention du parti, dans le comté de Beauharnois?...

Avec la fermeture du moulin Specialty à Valleyfield, la Société Dominion Textile vient de procéder à des nominations. C'est ainsi que M. Ghyslain Harvey, directeur des standards à la Filature Specialty, a été muté à la direction des standards à Montmorency. Michel Laperle, employé aux standards à la Gault, travaille maintenant avec l'équipe de Montmorency. Gilles Rocque, surintendant à l'usine Specialty, a été muté à un poste similaire à la filature de Sherbrooke. Gérard Plante, contremaître au filage est maintenant contremaître aux cardes, aux Tissus Long-Sault. Michel Samson passe de la Specialty à la Gault, en qualité de contremaître au tissage. Jean-Guy Perreault, contremaître d'équipe à "l'Empire", est muté à l'usine Beauharnois, au contrôle de la production. Tony Brault, du contrôle de la qualité au grège de l'usine Specialty, est muté à l'usine Beauharnois, à la même fonction...

La ligue de sacs de sable d'Ormstown organise son banquet annuel samedi soir prochain, au sous-sol de l'hôtel Vieux Moulin. Par ailleurs, on nous informe que la ligue Sacré-Coeur prévoit faire la remise des trophées aux différents gagnants, au cours de la soirée du 1er juin...

Le ministre des Affaires culturelles à l'Assemblée législative, M. Jean-Noël Tremblay, a adopté le député du comté de Beauharnois comme cible à ses sautes d'humeur. Après l'avoir qualifié de "tomate écrasée", il l'accuse de parler "joual". Drôle de coïncidence, le "cousin Charlie", cinq jours auparavant s'élevait ouvertement contre le "français pouilleux" d'une brochure publicitaire de la cité. "On oublie parfois ceux qui l'on cotoie tous les jours..."

Le talentueux lanceur de baseball de Valleyfield, Yves Derépentigny, vient de signer son contrat avec le Sorel, dans la ligue nationale junior. Il a appris son baseball dans la Petite Ligue, sous les directives de Marcel Bessette...

Une dizaine de propriétaires de restaurants et de salles de billards se sont retrouvés en cour de justice, la semaine dernière. Ils avaient à répondre à l'accusation d'avoir eu en leur possession, des machines à boules, interdites par la loi...

Malgré l'intervention de certains journalistes, l'échevin du quartier Bellelve est, M. Delphis Gagnier, jouit encore d'un privilège on ne peut plus inacceptable. Son enseigne "stationnement interdit" devant sa résidence privée, 41 rue Tully, fait encore l'envie des autres contribuables de la cité. Un autre échevin, M. Georges Leduc, s'attirera les remarques désobligeantes des payeurs de taxes, s'il conserve son enseigne "réservé aux taxis" devant son restaurant, rue Alexandre. On sait que M. Leduc a vendu ses autos-taxis, il y a plusieurs mois...

Le remplissage de la carrière s'effectue lentement... depuis la semaine dernière. Le projet, qui semblait être passé aux oubliettes, n'a pas manqué de réjouir la population du secteur. "Tout vient à point à qui sait attendre..."

Plusieurs parents n'auraient pas apprécié le fait que certains adultes buvaient de la bière et des boissons alcooliques en présence des enfants, lors du dernier souper annuel de l'association du hockey mineur. Vraiment ils auraient pu faire le sacrifice pour assurer un succès encore plus complet de cette fête, qui soit dit en passant, est une initiative des plus heureuses. Une chance que les jeunes athlètes pouvaient se désaltérer avec un pétillant "pepsi" grâce à la générosité de Pierre Crépín...

L'an dernier aux joutes des Braves de la ligue de crosse, le préposé à la porte, avait la fâcheuse habitude d'engueuler les journalistes accompagnés de leur épouse (ou celle du voisin). A chaque fois qu'un "scribouillard" se présentait à la porte c'était une bataille... de mots à n'en plus finir pour faire passer sa dame sur la même carte de presse. Ce monsieur devrait se rappeler que l'équipe des Braves a besoin de publicité dans les journaux pour assurer sa rentabilité...

Le professeur d'éducation physique à la Régionale Salaberry, M. Yvan Leduc, suivra des cours de perfectionnement durant la belle saison. Voilà un enseignant désireux de propager le maximum à ses élèves... La rue Chaussée vient de perdre un peu de sa galleté. Le tableau publicitaire de Claude Néon, affiché sur la bâtisse abritant St-Laurent T-V, à côté de la mercerie Henri Cousineau, a été retiré. On pouvait lire: "Du lait c'est vachement bon..."

Un directeur du club Nautique a fait la demande pour que le nouveau cercle des journalistes de Valleyfield puisse tenir ses réunions au chalet. C'est l'endroit idéal pour se monter mutuellement des "bateaux"...

Jean-Denis Girouard, ex-chef des nouvelles à C.F.L.V. et présentement à l'emploi de la station radiophonique montréalaise C.K.A.C. a été approché pour travailler pour le compte de CFTM-TV, canal 10. Soulignons également que Jean-Denis collabore au quotidien Le Journal de Montréal depuis quelques semaines. Il ne chôme pas dans le monde journalistique. Jean-Denis fait honneur à la Venise du Québec et ses confrères de Valleyfield se réjouissent de ses succès...

Faudra-t-il inventer le mot "rats de cour" pour identifier les nombreux curieux qui se rendent chaque matin, au palais de justice de Valleyfield. Pour un, Jacques Ouellette préfère le spectacle... des comparutions et des enquêtes préliminaires, aux représentations cinématographiques. Ça coûte moins cher et on rigole autant...

L'ancien journaliste Serge Rhéaume, membre du service du personnel aux usines de la Dominion Textile à Valleyfield, a été élu vice-président du club d'administration industrielle de notre localité. Serge sera responsable du comité d'éducation...

Jean-Louis Brault

Yvon Boucher

Opération décroissement

Séances d'information pour les parents

La Régionale Salaberry entend bien faire un succès de l'opération décroissement. Commencée il y a quinze jours, l'opération est rendue au stade d'information des parents.

En effet, deux grandes réunions se tiendront à l'auditorium du Séminaire, lundi et mercredi de la semaine prochaine.

La réunion de lundi s'adressera particulièrement aux parents qui ont des enfants dans les 7e ou 8e années. Celle de mercredi est réservée aux parents des élèves des 9e, 10e et 11e années.

M. Alphonse Caron, Directeur des Etudes à la Régionale Salaberry, expliquera alors un document qui sera remis à tous les parents. Ce document sera certes précieux puisqu'il expliquera dans ses moindres détails, toute l'organisation des classes en septième prochain.

M. Caron a également annoncé, que des promotions ont été accordées à des membres du personnel enseignant, afin de rendre possible l'application du Règlement no. 1. Au niveau de chacune des éco-

les, un directeur des études aura comme fonction spéciale de procéder au classement des étudiants. De plus, des coordonnateurs de matières dans toutes les disciplines enseignées seront en fonction en septembre prochain. On se propose enfin d'augmenter le personnel du service d'orientation et du service des bibliothèques.

Le Directeur des études

à la Régionale Salaberry a enfin souligné la volonté des professeurs de participer activement à la transformation du régime d'enseignement.

Des comités de professeurs a-t-il dit ont consacré de nombreuses heures à l'étude des implications concrètes du décroissement. Leur collaboration indispensable nous a toujours été offerte.

Quant aux parents, M. Caron estime qu'ils collaboreront sagement, dans la mesure où ils seront informés. C'est pourquoi, les rencontres de la semaine prochaine revêtent à ses yeux une grande importance.

Paquette et Lalonde élus à St-Timothée Village

Compte tenu des bulletins jugés nuls, quatre-vingt-cinq électeurs se sont prévalus de leur droit de vote durant le scrutin de lundi tenu pour compléter le nombre de conseillers municipaux à St-Timothée Village. Ceci représente 62% seulement de l'électorat.

Au siège numéro trois, M. Noël Lalonde l'a emporté sur son adversaire, M. Jean-Claude Roussel, avec une majorité de 66 voix. Le vainqueur s'est accaparé de 221 votes comparativement à 155 pour son opposant. Ils étaient tous deux de nouveaux venus en politique municipale.

Dans un autre cas, les citoyens ont préféré le

conseiller sortant, M. Emery Paquette à M. Louis Leblanc qui n'a reçu que 110 votes en sa faveur alors que le candidat heureux a obtenu l'appui de 266 payeurs de taxes. Donc, un avantage de 156 bulletins pour M. Paquette.

Il est à noter que les voteurs devaient se prononcer par deux votes différents en faveur des deux candidats de leur choix.

Les nouveaux élus s'ajoutent aux autres membres du conseil municipal de St-Timothée Village. Ces derniers sont, outre le maire Florient Palement, MM. Marcel Charpentier, Philippe Provost, Adrien Leduc et Jean-Noël Tessier.



Le président sortant de la Jeune Chambre, M. Roger Bélair, remet le maillot d'office au nouveau président élu, M. Roma Roy. Sur la photo, de gauche à droite, MM. André Masse, président régional de la Jeune Chambre, Roma Roy, président élu et Roger Bélair président sortant de charge. Les élections à la Jeune Chambre de Salaberry-de-Valleyfield, ont eu lieu lundi soir. (Photo Le Soleil par Peter Rozon Photo)

A TOUS LES DELEGUES

De la convention de l'Association Progressiste-Conservatrice du comté de Beauharnois

DIMANCHE, 19 MAI
2.00 P.M.

ECOLE LANGLOIS-VALLEYFIELD

UN SEUL
CHOIX

S'IMPOSE



ARMAND MIRON

LE CANDIDAT par excellence pour remporter la victoire car ARMAND MIRON a un passé garantissant l'avenir

- 1- Président de la Commission Scolaire Régionale Salaberry depuis 1967
- 2- Commissaire depuis 1963, réélu par acclamation en 1966
- 3- Vice président de la Chambre de Commerce de Valleyfield.
- 4- Président de la Jeune Chambre 1959-60

- 5- Vice président du Camp Bosco
- 6- Membre du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb
- 7- Président-fondateur du club de personnalité Maisonneuve en 1959 et promoteur des cours
- 8- Président de l'Ass. Progressiste conservatrice du comté de 1961 à 1968.

ARMAND MIRON est marié à Hortense Dupuis, de St-Anicet, et est père de deux enfants, Elise, 8ans et Patrice, 5ans

ARMAND MIRON - choix logique à la convention!
Avec MIRON - on ne tourne pas en rond!

Réparation de machines à coudre de toutes marques agent autorisé

Centre de couture

NECCHI



Gilles Sauvé Agent autorisé

352 St-Thomas Valleyfield
373-1878

Plus de 10 ans d'expérience

AGENTS D'IMMEUBLES DEMANDES

2 agents d'immeubles avec ou sans expérience sont demandés pour travailler dans la région de Valleyfield. Auto nécessaire.

NOUS VOUS OFFRONS:

L'entraînement
L'apport de plusieurs inscriptions entre nos mains
Un service de recherche
Une coopération ainsi qu'une franche camaraderie avec vos confrères
Plan de boni
Les avantages d'un bureau d'immeubles reconnu

Appelez pour rendez-vous
Mme Rita Giraldeau (Gérante) 373-3262

IMMEUBLES

FAUST
REALTIES CO. LTD.
CIE LITEE

Courtier

Membre de la Chambre d'Immeubles de Montréal.

Augmentation de 42 cents

La grève est évitée à la Canadian Celanese

Le Syndicat national du textile et de la teinture de Valleyfield dont les 100 membres sont affiliés à la C.S.N., a avisé la compagnie Canadian Celanese de Valleyfield, une division de Chemcell Ltée, qu'il avait accepté ses dernières offres.

Réunis en assemblée vendredi soir, les syndiqués ont approuvé à 85% une recommandation de leur comité de négociations à l'effet qu'ils devraient faire une légère concession et donner leur appui à l'offre patronale selon laquelle ils bénéficieraient d'une augmentation de salaire de l'ordre de 42 cents l'heure échelonnée sur deux ans et demi. Ceci inclut des avantages quant aux vacances et à de nombreuses autres clauses. Les travailleurs réclamaient 45

Nouvelles brèves du conseil

Les membres du conseil municipal ont pris connaissance lundi soir, lors de l'assemblée régulière du conseil, d'une lettre du Ministre des Finances relativement à une subvention pour taxes, accordée à la cité, au montant de \$3,577. Le gouvernement de la province répartit la subvention statutaire de la façon suivante: \$2,478, pour l'exercice financier 1966 et \$1,099, en réajustement.

Le règlement 593, modifiant les tarifs pour les autos-taxis dans les limites de Salaberry-de-Valleyfield, soumis au gouvernement le 25 mars 1968 a été approuvé par le Ministère des Transports.

Les membres du conseil ont approuvé l'engagement de deux policiers. Il s'agit de MM. Yves Caron et Pierre Corriveau.

La firme Z. Perron automobiles, a été favorisée lors de l'ouverture des soumissions pour l'achat d'un nouveau camion pour les services municipaux. A \$2,575, le garage Perron a présenté la plus basse soumission. Trois autres garagistes ont soumissionné, Perron automobiles, Valleyfield auto-centre et J.P. Villeneuve.

Le conseil municipal a octroyé la somme de \$1,500, au club Rotary à la suite d'une proposition de l'échevin Marclé, secondée par l'échevin Bélanger.

Les membres du conseil ont renouvelé un emprunt temporaire, au montant de \$400,000, éché ces derniers jours.

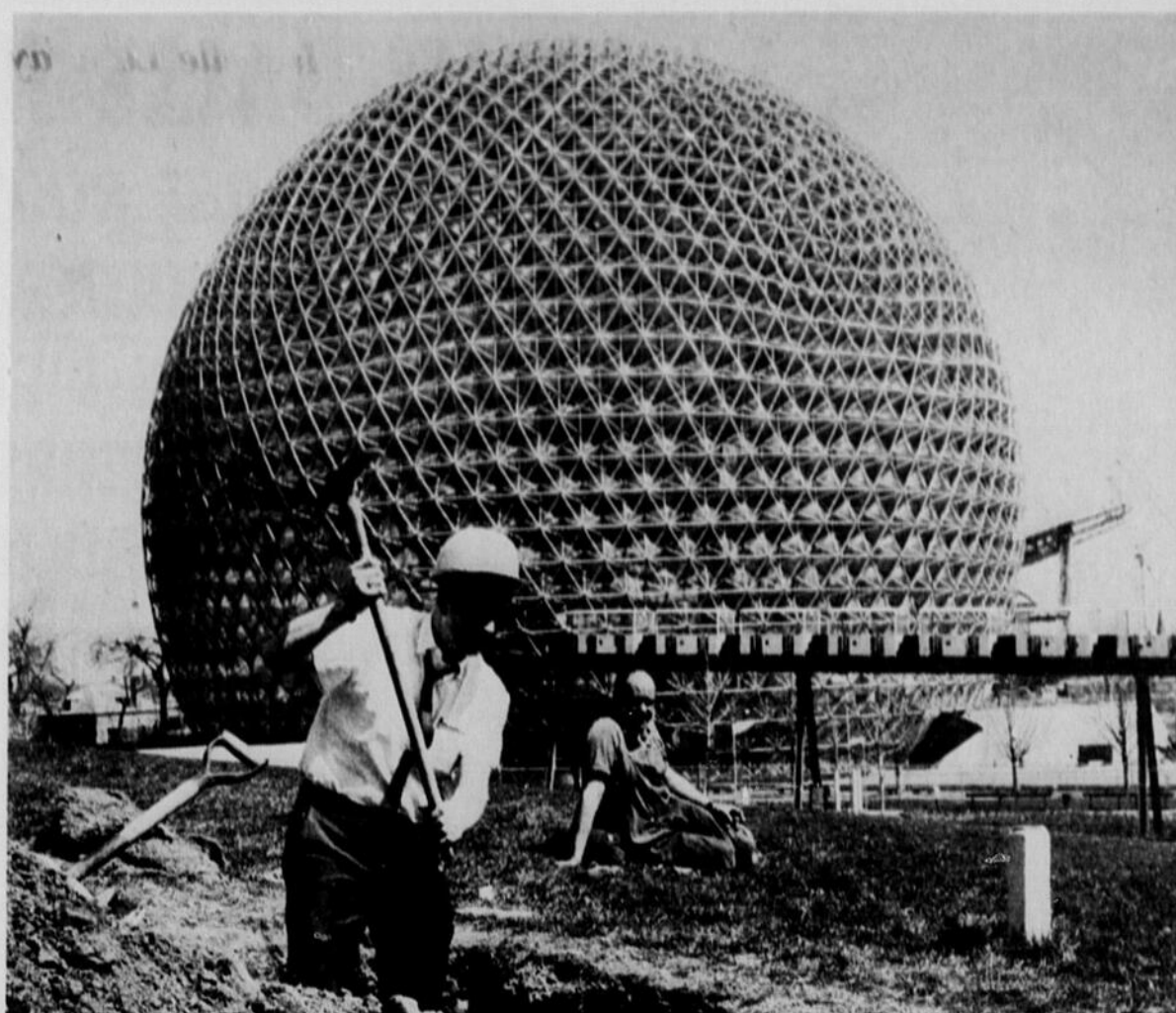
L'Union musicale de Valleyfield recevra un octroi de \$1860. Les membres du conseil ont accordé ce montant après avoir pris connaissance d'une lettre des dirigeants de l'organisme, dans laquelle on rappelait les célébrations du quatre-vingt dixième anniversaire de ce corps musical, qui auront lieu, les 29 et 30 juin prochains.

Dans son rapport financier soumis au conseil municipal, l'Union musicale de Valleyfield indique une balance, au 31 décembre 1967, de \$1,511.

Le chef de police et le président du syndicat des policiers-pompiers de Salaberry - de - Valleyfield, ont été autorisés par le conseil à assister au congrès des chefs de police, du 7 au 11 juillet 1968.

Le conseil a refusé la permission à Mme Marie-Ange Tremblay de St-Louis de Gonzague, d'installer une roulotte, sur le terrain, face au Club Nautique de Valleyfield. Le maire a déclaré que les roulettes n'étaient pas permises dans les limites de la ville.

Le conseil a consenti à mettre à la disposition de la St-Jean-Baptiste, le stationnement du parc Saue et Quevillon, pour les célébrations du 24 juin.



"Man and His World", Montreal's second EXPO and the brainchild of Mayor Jean Drapeau opens its doors to the public this Friday, May 17th. Here our photographer, Pat Wilkins in foreground took over from the workman (sitting) in front of the American "bubble" ... which is now a bird sanctuary ... to have his picture taken.

"Terre des Hommes" ouvrira ses portes au public vendredi prochain, le 17 mai. C'est notre seconde EXPO. L'oeuvre du maire Jean Drapeau, de Montréal. Ici nous voyons le photographe Pat Wilkins remplaçant pour quelques moments un manoeuvre très complaisant, en face de la sphère américaine, devenue aujourd'hui un sanctuaire d'oiseaux.

"L'intersection de la mort" fait deux blessés

L'intersection de la route rurale numéro un et de la route 3-A, a été le site d'une collision entre une camionnette et une motocyclette dimanche dernier vers 15 heures. Il en est ressorti deux blessés qui ont été conduits immédiatement à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield sur les ordres de la sûreté du Québec, département de Valleyfield, dont les agents ont été fort occupés à diriger la circulation. Une foule d'environ 250 curieux a littéralement envahi les parterres où gi-

saient les deux blessés, soit Mlle Ginette Pilon, 17 ans, et Roger Laniel, 18 ans, tous deux de Pierrefonds. La jeune fille souffre de fractures de la clavicule, de la jambe gauche, de la cuisse gauche, de la hanche et évidemment de multiples contusions. Son compagnon a subi de nombreuses lacerations et contusions.

Il est évident que le conducteur de la camionnette, M. Guy Primeau de la rue St-François à Valleyfield, n'a nullement été

importuné physiquement durant l'accident. Il est âgé de 28 ans.

La plupart des gens qui se sont rendus sur les lieux de l'impact ont été unanimes à déclarer que l'intersection dont il est ici question méritait ni plus ni moins que le qualificatif suivant: coin de la mort. On sait le nombre d'accidents graves sinon mortels à s'être produits à cette intersection. Peut-être un jour songera-t-on à y installer des signaux adéquats?

Un octroi de \$1,500 a été accordé au club Nautique de Valleyfield pour la tenue des régates, qui auront lieu cette année, dans la magnifique baie St-François, les 13 et 14 juillet. Par ailleurs, le conseil municipal a consenti à verser la somme de \$691, pour la réparation de la couverture du chalet du club Nautique. La résolution indique que les travaux doivent être exécutés sous la surveillance et l'approbation de l'ingénieur de la cité.

Le conseil a accusé réception du dernier rapport annuel publié par la Jeune Chambre de Valleyfield, ayant trait à la politique régionale et muni-

cipale. Les membres en prendront connaissance au cours des prochains jours. Un vote de félicitations a été adressé à l'organisme concerné.

Le feu de la Saint-Jean a donné lieu à une discussion, à l'assemblée du conseil lors que l'échevin, M. Raphael Barrette a proposé le versement d'un octroi de \$500 pour le feu d'artifice. L'échevin Le Duc a aussitôt rétorqué que la St-Jean-Baptiste devrait contribuer un montant égal afin de donner plus d'ampleur à l'événement. Le maire a eu le dernier mot en déclarant: "Mettez \$300, et si le feu est bon on ajoutera la différence..."



Mr. Ian Watson, Liberal M.P. for Chateauguay-Huntingdon-Laprairie in the last Federal Parliament was nominated by acclamation at a nomination convention held last night, Tuesday, in Laprairie.

M. Ian Watson, député fédéral de Chateauguay-Huntingdon-Laprairie dans le dernier Parlement, a été élu par acclamation candidat libéral lors de la convention de ce parti tenu hier soir, mardi, à Laprairie.

Un objectif pour les autorités municipales

"Logements à loyers modiques"

- M. Gene Cantara

"C'est dans les quartiers délabrés et dans les logis insalubres que doit se livrer et se gagner l'un des batailles majeures de la guerre à la pauvreté." C'est en fait la première phrase d'une étude publiée dans le dernier rapport annuel de la Jeune Chambre de Salaberry - de - Valleyfield. Le président du comité "section habitation" de la Jeune Chambre, M. Gene Cantara, traite du problème du logement dans notre localité, la régionalisation des services, les responsabilités du gouvernement municipal en matière de politique d'habitations. Dans un autre ordre d'idées, on traite de l'éligibilité des candidats aux postes admi-

nistratifs à la mairie et à l'échevinage et les méthodes de perception de taxes.

UNE VERITABLE POLITIQUE DU LOGEMENT

Relativement au logement, M. Gene Cantara a émis l'opinion que les autorités municipales doivent travailler de concert avec la société d'habitation du Québec pour mettre en oeuvre, et ce dans le plus bref délai possible, une véritable politique de construction de logements à loyers modiques, de réaménagement urbain et de développement. Salaberry - de - Valleyfield n'échappe pas à cette exigence soulignée-t-il, et il est urgent que la cité se donne une véri-

table "politique de l'habitation."

M. Cantara soutient que quelques municipalités, une vingtaine, ont déjà effectué une étude en ce sens grâce à une subvention gouvernementale. C'est assurément à l'étape "mesure à prendre" que le calme est le plus absolu. Soulignons simplement ce paradoxe: deux habitations considérées comme taudis et à démolir ont reçu un permis leur permettant de camoufler ou supprimer les vices "apparents" de ces habitats, créant ainsi un précédent au dire des autorités gouvernementales. Cette situation est ridicule et il faudra que le gouvernement provincial, par la société d'habitation du Québec, prenne ses responsabilités dans ce secteur de l'habitation.

Le comité "section habitation des autorités concernées des mesures proposées par le Conseil des Oeuvres de Montréal: création du logement public.

A première vue, écrit-on, la société d'habitation du Québec aurait la responsabilité de la mise en oeuvre et de la création du logement public. Elle pourrait ou bien défrayer le coût de construction et prendre charge de l'opération, ou bien procéder selon la formule, pour la construction et l'administration des centres d'accueil pour personnes âgées. Il est important de souligner les avantages du logement public: il peut viser à fournir du logement convenable mais accessible aux ménages à revenus modiques; il n'a pas de dividendes à payer et peut faire bénéficier ses usagers de la marge de profit de l'entrepreneur; il n'a pas intérêt à réaliser les plus-values foncières qu'il accumule et à les détourner; il peut normaliser ses opérations et réaliser d'importantes économies d'échelle; il peut maximiser le rendement social de ses investissements en évitant la sous-occupation; il peut établir une liste d'attente et donner la priorité aux plus mal logés; il peut pallier aux inconvénients de l'expropriation publique.

Une solution pour amoindrir le fardeau du propriétaire éventuel serait

de modifier la loi dans le code civil afin de permettre l'institution d'un régime de co-propriétaire. Ce régime existe en France et il a rendu de grands services à l'Etat. Il nous paraît également essentiel de maintenir une surveillance continue sur les conditions de logements tant sur le plan coût que sur le plan entretien. Nous proposons la création, dans toutes les municipalités, d'une Régie Municipale du logement et de l'habitation."

Un premier bison naît à Ormstown

Un bébé bison de 40 livres est né cette semaine à la ferme Clearbrook de Ormstown dans le comté de Chateauguay.

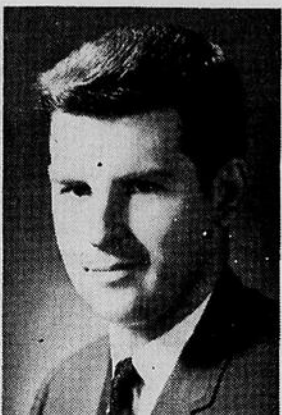
C'est le premier né d'un troupeau de bisons importé de l'ouest canadien à l'automne dernier sur une initiative du propriétaire de la ferme M. Jos Azaria. Il va sans dire que ce dernier s'enorgueillit de ses 25 bisons pesant près de 2,000 livres chacun. Selon ses dires, leur nombre devrait atteindre 300 d'ici quelques années.

Médaille d'argent en plongeon

Un jeune homme de Valleyfield, Jean-Guy Ladouceur, 57 rue Molson fils de M. et Mme Lucien Ladouceur, a remporté, samedi à Chicoutimi une médaille d'argent lors d'une épreuve de plongeon. Le jeune Ladouceur est diplômé de l'Ecole canadienne de plongeon. Il est étudiant en neuvième année à l'école St-Thomas de Valleyfield. Jean-Guy est âgé seulement de 15 ans et détient également un diplôme en judo.

Le 25 mai prochain, il se rendra à Hamilton disputer le championnat en plongeon. Félicitations et bonne chance à ce jeune athlète de chez-nous.

APPOINTMENT



Mr. J.E. Bouffard, Acting Plant Manager at Canadian Schenley Distilleries Ltd. at Valleyfield, is pleased to announce the appointment of Mr. Ronald Viosockis as Distiller and Chief Chemist effective May 1st, 1968. Mr. Viosockis, a Graduate Chemist of the University of Montreal, has been in the employ of the Company for the past eight years!

19¢ SHAKE SALE

Thursday and Friday, May 16 and 17



It's Shake Sale time at your nearby Dairy Queen. Tall, cool Dairy Queen Shakes are specially priced. Pick your favorite flavor and refresh with a Dairy Queen shake whipped just the way you like it. Come "Live a Little"™ at Dairy Queen during the Shake Sale.

28-30 du Marché Valleyfield

70 St-Jean Baptiste Chateauguay

1083 Blvd de Léry Ville de Léry

Avant d'acheter une CUISINIÈRE comparez ces caractéristiques de Kelvinator

METTEZ VOTRE NEZ DANS UNE CUISINIÈRE ELECTRIQUES KELVINATOR

Cuisinière électrique de luxe 30", avec rôtisserie automatique. Le thermostat du four contrôle automatiquement les températures de la cuisson et du rôtissage. Intérieur et extérieur finis en porcelaine durable réfractaire aux taches. Eléments de surface amovibles avec commandes thermostatiques. Fenêtre dans la porte du four et lumière à l'intérieur. Choix de teintes: cuivre antique et vert avocat, aussi bien que blanc. Modèle KR370.

Chaque cuisinière Kelvinator porte une garantie de 3 ans sur les éléments.

Kelvinator 30" De Luxe avec rôtisserie automatique. Modèle KR350

Kelvinator 30" Custom avec minuterie de four automatique et compte-minutes. Modèle KR330

Kelvinator 30" avec commutateurs à l'infini pour éléments de surface. Modèle KR313

Kelvinator 23" Custom De Luxe avec garantie d'un an sur toutes les pièces. Modèle KR150

Kelvinator 23" avec commutateurs rotatifs infinis pour éléments de surface. Modèle KR131

REFROIDISSEZ-LE, CUISEZ-LE, LAVEZ-LE, OU CONGELEZ-LE. FAITES-LE TOUJOURS AVEC ELEGANCE AVEC KELVINATOR.

Girard & FRÈRE

MEUBLES ET ACCESSOIRES ELECTRIQUES

74 AVE GRANDE-ILE 373-2177 VALLEYFIELD

AVEC
LES
HOMMAGES
DU
MAGASIN
EN VENTE
365
JOURS
PAR ANNEE

AU B A Z A R

SOUVENT

IMITE

JAMAIS

EGALE

SATISFACTION

GARANTIE

OU

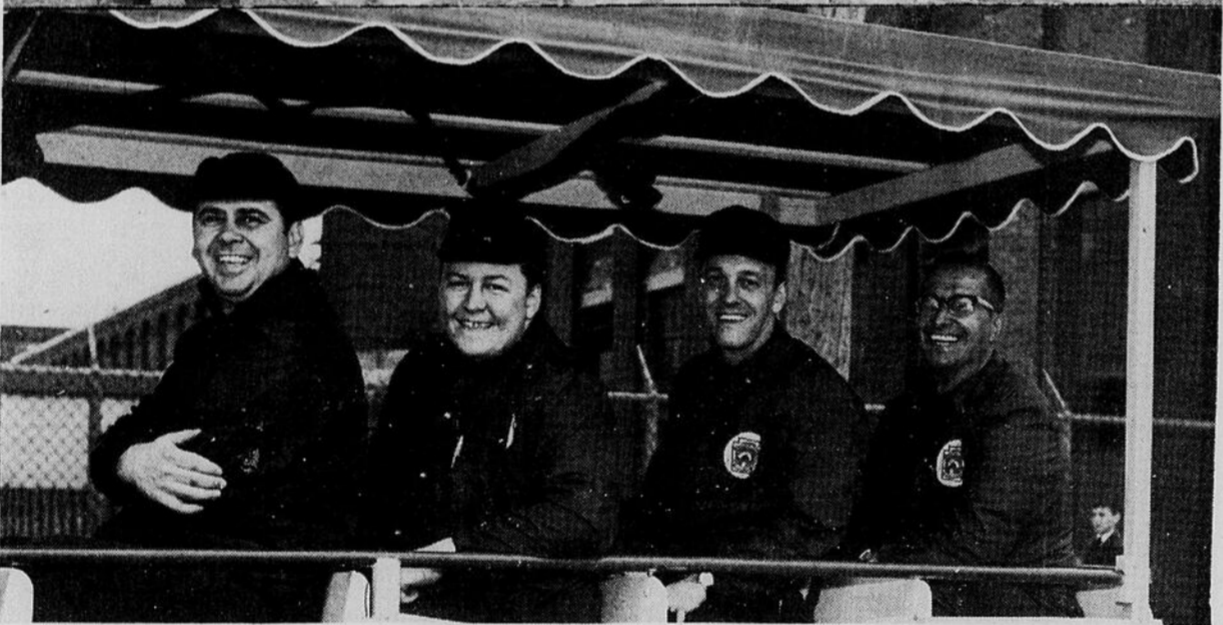
ARGENT

REMIS

VALLDEYFIELD

BEAUHARNOIS

LA LIGUE BALLE MOLLE DES AS INAUGURE UNE NOUVELLE SAISON DEVANT DES MILLIERS D'AMATEURS NE MANQUEZ PAS D'ENCOURAGER NOS SPORTIFS AMATEURS EN ASSISTANT AUX JOUTES REGULIERES DISPUTEES LES LUNDI, MARDI, MERCREDI, ET JEUDI DE CHAQUE SEMAINE AU PARC LEDUC



<p><i>Avec les hommages de:</i></p> <p>TAVERNE DES SPORTIFS</p> <p>Jean-Charles Rapin & Roland Philie, propriétaires. Chemin Larocque Valleyfield</p>	<p><i>Nos vœux de succès:</i></p> <p>GERALD LANIEL</p> <p>Député fédéral du comté de Beauharnois</p>	<p><i>Bonne saison de la part de:</i></p> <p>Hotel New Balmoral</p> <p>"Le rendez-vous des sportifs" Rue Alexandre Valleyfield 373-7424</p>
<p><i>Bonne chance</i></p> <p>D'UN AMI SINCERE de Valleyfield</p>	<p><i>Meilleurs vœux de succès de:</i></p> <p>Taverne St-Laurent</p> <p>Paul-Emile Laberge, propriétaire 77 rue St-Laurent Valleyfield 373-2881</p>	<p><i>Bonne chance les gars:</i></p> <p>RESTAURANT ROSES DES VENTS</p> <p>Florian Paiement, propriétaire ST-TIMOTHEE VILLAGE</p>
<p><i>VOEUX DE SUCCES:</i></p> <p>FINANCES RICHELIEU</p> <p>Gérard Vinet, gérant 249 Victoria Valleyfield 373-2433</p>	<p><i>Bonne chance</i></p> <p>D'UN AMI SINCERE de Bellerive</p>	<p><i>Nous sommes fiers de contribuer à l'essor de la Ligue des As</i></p> <p>SUPER-MARCHE ST-LAURENT</p> <p>Louis Latulippe, propriétaire 75 St-Laurent Valleyfield 373-2277</p>

NOUS SOMMES HEUREUX DE CONTRIBUER A L'ESSOR DE LA BALLE-MOLLE A VALLEYFIELD

Pharmacie Gerald Lemay

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE

NOUS DONNONS LES TIMBRES GOLD STAR

60 Champlain

371-1101

Valleyfield

La ligue de fastball des As

Le Marché St-Laurent et le Bazar sortent vainqueurs

La ligue de fastball des As, du président Gérard Vinet, a officiellement inauguré une nouvelle saison, dimanche après-midi, devant plus de cinq cents personnes, au parc Leduc de Valleyfield. Ce début de saison a donné lieu à une parade monstre dans les principales rues de la ville. Le président, M. Vinet, a présenté les membres de la direction de la ligue. Il s'agit de MM. Gérard Courchesne, vice-président, Yves Leduc, trésorier; Richard Miron, Alain Séguin, André Deschesnes et Jean Tessier, directeurs. Le sympathique Robert "Bob" Cousineau agira comme arbitre en chef.

PROGRAMME DOUBLE

Les nombreux amateurs de fastball ont assisté à du jeu extrêmement intéressant lors de ce programme double, mettant aux prises les quatre équipes qui composent les cadres de la ligue des As. Dans le premier match, le Marché St-Laurent disputait la victoire aux représentants de la Pharmacie Lemay. Le Marché St-Laurent n'a fait qu'une bouchée de la Pharmacie Lemay en comptant six points tandis que ces derniers ne réussissaient à croiser le marbre qu'à une seule reprise. Les étoiles de la joute furent sans crédit, Richard Miron qui a frappé un coup de circuit, Jean Lafrenière, l'excellent joueur de champs centre et Gaétan Soucy, le lanceur. Les fringants de ce sport se souviendront des exploits remarquables de Soucy, du temps qu'il évoluait pour l'équipe Balmoral, dans la défunte ligue Notre-Dame de Bellerive. Il était considéré à ce moment-là des connaisseurs, comme le lanceur local le plus prometteur. Gaétan n'a rien perdu de son habileté comme on pu le constater les spectateurs dimanche. Pour les perdants, il ne faut pas minimiser le travail de Jean-Claude Dufresne, au premier coussin. Lionel Proulx, joueur de champs centre est un autre athlète de grande classe.

ACCIDENT

Concernant Proulx, il faut reconnaître qu'il a joué de malchance à son premier match dans l'uniforme de la Pharmacie Lemay. D'abord il n'a pas frappé la balle en lieu sûr aussi souvent qu'il l'espérait et il a été victime, à la cinquième manche, d'un malencontreux accident qui aurait pu avoir des suites très sérieuses.

Il est entré en collision avec son coéquipier, Richard Perreault au moment de faire une attrapé dans le champs centre. Les deux courageux joueurs seront en uniforme pour la prochaine joute.

LE BAZAR A RAISON DU ST-TIMOTHEE

Dans la deuxième joute, le Bazar, dirigé à l'offensive par Claude Derpentigny et Gérard Vinet a passé un coup de balai aux porte-couleurs des Loisirs de St-Timothée avec une victoire de 7 à 2. Le lanceur du St-Timothée, Louis Poirier, en a vu de toutes les couleurs. Précisons toutefois que Poirier en était à son premier match cette saison et qu'il n'avait pas retrouvé encore sa forme physique. De plus, il était handicapé par la fatigue. Dans l'uniforme du Bazar, on retrouve des figures connues telles que Claude Derpentigny, Alain Séguin, Gérard Vinet, "Mom" Sauvé, Yves Leduc, "Moine" Breaud, Georges Leduc, Richard Leduc et Denis Rochon. Ce dernier est un lanceur redoutable qui a fait ses preuves l'an dernier avec la même équipe. Il lance avec une facilité déconcertante et les joueurs adversaires reconnaissent ses nombreux talents.

Pour le St-Timothée, on remarque des joueurs étoiles comme Michel Rochefort qui agit comme receveur, Yvan Guérin, Laurent Meury, M. Bouchard, D. Guérin, J.D. Leduc, A. Guillemette, etc...

DEUX JOUTES MOUVEMENTEES

Dans l'ensemble les deux premières joutes de la saison ont fourni du jeu

excellent et beaucoup d'émotions. Il est à prévoir que le calibre du jeu s'améliorera avantageusement au cours des prochains matchs.

LES A COTES DU PROGRAMME

Le maire de St-Timothée Village, M. Florian Paiement a lancé la première balle sous les applaudissements soutenus des spectateurs. Le receveur de la Pharmacie Lemay, Gilles Mailoux, a été légèrement blessé à une main. Le fils de

l'ancien joueur de baseball, "Ti-Goune" Leconte évolue au champs droit pour la Pharmacie Lemay. --- "Kitoute" Joannette, une vedette tant au hockey qu'au baseball, était parmi la foule. --- L'annonceur officiel, l'ami Georges est excellent au micro. Il a divertit les spectateurs pas ses remarques. --- Le prochain match est prévu pour jeudi à 7 h.45, au même endroit, soit le parc Leduc, coin Notre-Dame et St-Philippe.

Négociations en vue de l'érection d'un nouveau pont

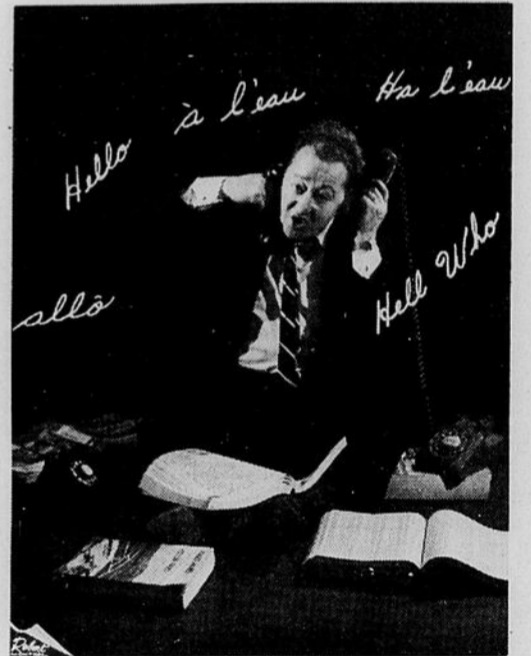
Le maire de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, a été autorisé par les membres du conseil municipal, lors de l'assemblée régulière lundi soir, à entamer les négociations pour la construction d'un nouveau

pont, sur la Voie Maritime du St-Laurent, en remplacement de l'actuel pont du chemin Larocque. La proposition de l'échevin du quartier Bellerive est M. Deslphis Gagnier, a été secondée à l'unanimité par les membres du conseil.

HOTEL NEW BALMORAL présente cette semaine

14-15-16-17-18-19 MAI

GILLES LETARTE
comédien-fantaisiste



Lise D'Arcy, chanteuse M.C.

Therese, danseuse

NOUVEL ORCHESTRE:

Conrad Allen et son ensemble

136 ALEXANDRE
VALLEYFIELD

SPECTACLE

Mar.-Merc.-Jeu.-ven.
10.30 - 12.30
Samedi
9.30 - 11.00 - 1.00
Dimanche
4.30 - 9.00

SERVICE DE GESTION FINANCIERE

1. Programmes d'épargne à tempérament - un moyen reconnu d'accumuler des montants spécifiques d'argent durant un certain nombre d'années.
2. Certificats à paiement unique - ayant des valeurs garanties de placement.
3. Un Fonds Mutuel équilibré - Investors Mutuel of Canada Ltd. le plus grand fonds mutuel au Canada. Son objectif est un revenu raisonnable, la stabilité et les possibilités de plus-value.
4. Un Fonds mutuel d'accroissement - Investors Growth Fund' of Canada Ltd. dont l'objectif est la plus-value à long terme.
5. Régimes enregistrés de retraite sujets au dégrèvement d'impôt - intérêt fixe, régimes en actions et régimes équilibrés qui conviennent aux particuliers et aux groupes.

Renseignez-vous au sujet des nombreux programmes qui vous sont offerts par Investors Syndicate. Appelez votre Représentant Investors.

AURELE BOILEAU

181 ST.CHARLES

VALLEYFIELD

rés: 373-4637

bur: 481-0215 MtI

Investors
SYNDICATE LIMITED



Sans engagement de ma part, veuillez m'envoyer plus de renseignements.

NOM

ADRESSE

VILLEPROVINCE.....

Armand Miron seul en lice à la convention conservatrice

La convention du parti progressiste-conservateur en vue d'être un représentant pour les prochaines élections fédérales dans le comté de Beauharnois, aura lieu dimanche, le 10 mai, à l'école Langlois de Valleyfield, à compter de deux heures. La nouvelle a été annoncée officiellement lundi aux représentants du SOLEIL par MM. Claude Trudeau et Guy Lamarche, du comité central de l'alle québécoise du parti conservateur.

La convention se tiendra à la résidence de M. Jean-Guy Philie de Valleyfield. On s'attend à une foule de plus de trois cents personnes.

UN SEUL CANDIDAT EN LICE
Actuellement M. Armand Miron président de la Commission scolaire Régionale de Salaberry, a laissé connaître son intention de briguer le suffrage. Si l'on se fie aux nombreux commentaires des observateurs généralement bien informés, M. Miron pourrait rencontrer une forte opposition. Les noms de MM.

Florian Palement, maire de St-Timothée village, Me Georges-André Meloche ont été mis de l'avant comme candidats possibles. Rien n'indique toutefois que MM. Palement et Meloche s'engageront dans la lutte à la convention, ce qui a été du moins confirmé par Me Meloche lundi au Soleil.

D'autre part, certains soutiennent que le Dr. Clément Lévesque ex-candidat du parti dans la circonscription de Beauharnois, ferait un retour, pour ne pas dire une "ap-

parition". A la suite de sa défaite aux dernières élections fédérales, M. Lévesque est disparu du comté. Ses chances d'être élu candidat semblent minces.

DES SURPRISES
Les initiés politiques sont d'avis que la convention conservatrice réserve des surprises de dernière heure. Quoi qu'il en soit, les jeux ne sont pas encore faits. C'est dimanche seulement que les conservateurs feront connaître leur choix.

La ligue Nationale de fastball inaugurée à St-Antoine

Bill Roberts, promoteur des sports pour le compte de la brasserie Labatt, a annoncé, au cours d'une conférence de presse lundi, que \$2,200, seront versés en courses, aux différents gagnants de la ligue Nationale de fastball, cette saison. Six équipes évoluent dans cette ligue de fort calibre. Il s'agit de St-Antoine Abbé, Ville Jacques-Carrier, Joliette, Ste-Thérèse, Gatineau et Hull.

L'ouverture officielle doit avoir lieu en fin de semaine à St-Antoine-Abbé. Les équipes sont composées de joueurs et charmantes comme l'exigent d'ailleurs les règlements habituels. Les étudiants de Beauharnois sauront se réjouir de la mise sur pied de cette organisation car elle leur permettra non seulement de se réjouir mais également de se laisser dans une ambiance de cordialité relativement aux vacances qui viennent à grands pas.

bé. L'équipe de l'endroit, pilotée par Jacques Benny, sera opposée au Gatineau. Des joueurs comme Jean Lafrenière, Gé-

rard Vinet et Lionel Proulx de Valleyfield, seront en uniforme pour le St-Antoine. La brasserie Labatt dé-

posera également le \$200, de garantie pour chacune des équipes. D'ailleurs M. Jean Boyer, représentant des ventes à Valleyfield en a fait la remise à M. Benny, lors de la conférence de presse. Le sympathique Jimmy King, connu dans toute la région campivalencienne, a été assigné comme gérant de l'équipe.

leneuve, secrétaire; Pierre Beaulieu, Michelle Masse et Richard Fortier. Pour de plus amples renseignements, il suffit de communiquer avec le président à 373-6417 ou la secrétaire, Mlle Vileneuve, à 373-0611. L'appel est lancé. Tous

les jeunes de 18 ans à 99 ans qui seraient intéressés à se joindre à ce groupement, tout en collaborant à créer un climat d'amitié et une atmosphère de détente sportive, sont priés de communiquer avec l'un ou l'autre des membres du conseil de direction.

Festival d'été

Du 16 au 26 mai, donc à compter de cette semaine, l'école secondaire St-Viateur de Beauharnois accueillera tous les jeunes voulant participer activement au grand festival d'été dont le thème sera la joie de vivre.

Le programme, incidemment très chargé, prévoit une danse en plein air, jeudi, le couronnement de la reine du festival, il y a Mlle Danielle Desgro-

seilliers, Micheline Sauvée, Marie-France Gagner et Louise McKenzie. On dit qu'elles sont toutes jolies et charmantes comme l'exigent d'ailleurs les règlements habituels. Les étudiants de Beauharnois sauront se réjouir de la mise sur pied de cette organisation car elle leur permettra non seulement de se réjouir mais également de se laisser dans une ambiance de cordialité relativement aux vacances qui viennent à grands pas.

Clinique de baseball à Valleyfield

Le bureau de direction de la Petite Ligue de Baseball de Valleyfield Inc. a décidé lors de sa dernière assemblée, de créer à Valleyfield une clinique de "Baseball mineur" qui aura lieu du 20 au 25 mai 68 au Parc Sauvé. Tous les jeunes de 7 à 15 ans désireux de jouer au Baseball sont invités à participer à cette école de baseball.

En effet, tous les jours de cette semaine, de 5:30 à 8:30 h. p.m., il y aura enseignements de technique sur le baseball. Tous les sportifs de Salaberry de Valleyfield sont convoqués à cette clinique créée dans le but d'enseigner et de perfectionner la technique du sport national de nos voisins.

Le programme, incidemment très chargé, prévoit une danse en plein air, jeudi, le couronnement de la reine du festival, il y a Mlle Danielle Desgro-

clinique spéciale pour les arbitres et instructeurs sur la façon de conduire une partie de baseball. Parents, amis sportifs, venez voir un véritable camp d'entraînement des ligues majeures en miniature. Venez encourager la jeunesse et le sport.



C'est du 20 au 25 mai qu'aura lieu à Valleyfield la clinique de baseball de la Petite Ligue. Sur la photo, on reconnaît de gauche à droite, MM. Lary Soly, Bill Sisler, Gilles Monette, président de la Petite Ligue, et Pierre Dionne.

L'objectif sanglant a été atteint dans une proportion de 92.5%

La clinique de la Croix-Rouge tenue à Valleyfield au bureau du personnel de la Montreal Cotton et au collège local a remporté un franc succès puisque l'objectif a été atteint dans une proportion de 92.5% ce qui dénote une amélioration marquée sur l'an dernier, alors que seulement 700 quelque donneurs s'étaient rendus pour faire un don de vie. La plus fructueuse clinique a eu lieu il y a deux ans où s'étaient donnés la main 1,022 citoyens.

Cette année, la clinique avait été placée sous le patronage du Club social des policiers pompiers de Valleyfield et tout spécialement du chef Paul Marleau qui s'est fait un véritable devoir d'être présent durant deux jours pour saluer les donneurs. Il est inutile, cela va de soi, de spécifier trop longuement que, comme à l'habitude, l'organisation générale de la clinique était la responsabilité de la



Mr. Gerard Cadieux Liberal M.P.P. for the county of the beginning of last week, that if the Legislative procedure would not be speeded up he would walk out of the legislature as a form of protest. On Wednesday he made good his promise and left.

PATINS A ROULETTES

Lucien Robidoux vainqueur du 2e "roule-thon"

M. Lucien Robidoux a remporté en fin de semaine, le deuxième "roule-thon" de Beauharnois, à l'usine du marathon d'endurance tenu au Centre des Loisirs St-Clément. Pas moins de 250 personnes ont été témoins de la victoire du champion qui a battu son propre record en enregistrant un temps de quinze heures et quinze minutes. La première fois, il avait

réussi à se maintenir dans la course durant treize heures et trente minutes.

Dix-huit concurrents s'étaient inscrits à l'épreuve sur patins à roulettes. Les autres finalistes sont MM. Philippe Dupont avec un temps de 14h. et 50 m., André Mercure, 14h. et 40m, et Mlle Monique Moreau qui a terminé avec un temps de 14h.35m.

VENTE DE BLANC

WHITE PAINT SALE

Couche de fond INTERIEUR - INTERIOR Undercoat

Couche de fond EXTERIEUR - Exterior UNDERCOAT

LATEX Interieur SEMI-LUSTRE - Interior Latex SEMI-GLOSS

BLANC EXTERIEUR

EXTERIOR WHITE PAINT

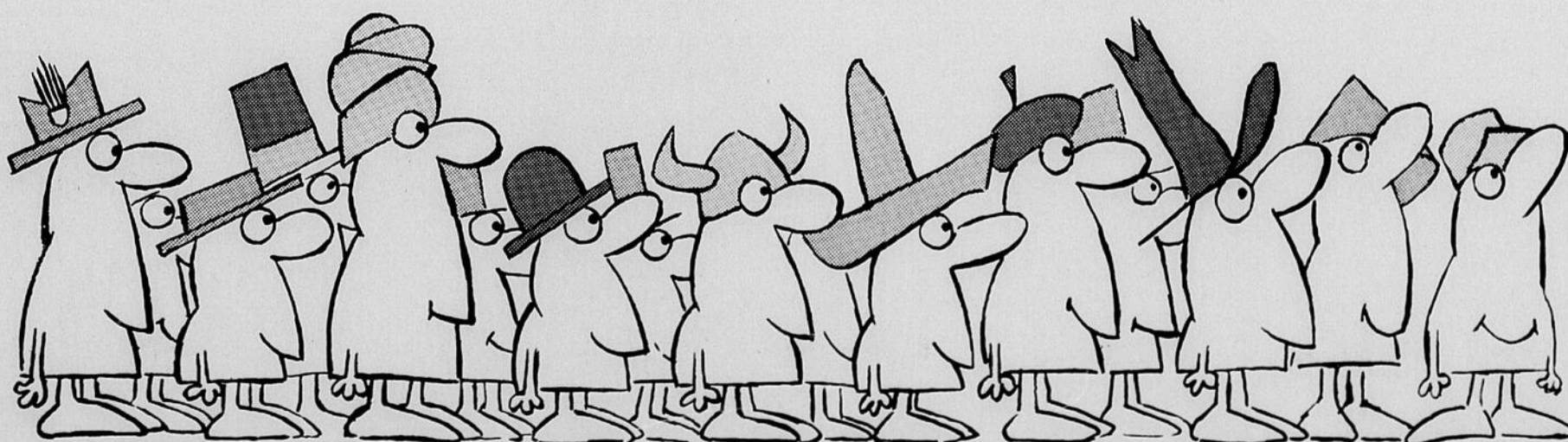
5.79 GAL.



2 gal. \$11.

Quincaillerie CHATEAUGUAY Hardware

3 PRINCIPALE 692-8223 CHATEAUGUAY



UNE COUTUME BIEN QUÉBÉCOISE DANS PLUS DE 60 PAYS.

La bière internationale qui se vend le plus dans le monde entier. Essayez-la. Vous aussi, vous l'aimerez.



The St. Lawrence SUN-LE SOLEIL

One of Canada's largest bilingual Weekly Newspapers covering Chateauguy, Valleyfield, Beauharnois, and outlying districts.

Un des plus grands journaux canadiens hebdomadaires servant les populations de Chateauguy, Valleyfield, Beauharnois et environs.

PHILIP VAN SON
Editor & General Manager

REDACTEUR FRANCAIS
Jean-Louis Brault



SPORTS and
SPECIAL FEATURES
Bill Soles

ADDRESS: P.O. - (C.P.) BOX 98 - BEAUHARNOIS
OR (OU) P.O. BOX 302 VALLEYFIELD

Authorized as Second Class Mail, Post Office Department, Ottawa

HEAD OFFICE TEL.: 692-8555 VALLEYFIELD 373-8555
68 Ste-Cécile

Editorial

"This is Not Canada.... This is Quebec"

Educational problems in St-Leonard have been in the news for a considerable time, more specifically the problem of uni-lingual French schools vs bilingual schools. The school commission wants to do away with bilingual schools while the English speaking part of the community, which consists for a large part of Italian immigrants, wants to retain the bilingual schools. The French segment of St-Leonard makes up 55% and others 45% of the population. So far the provincial government has remained...officially at least... silent on the matter. However, how much longer this argument can be let to continue without government intervention is another question, as it now has become crystal clear that separatism of an extreme kind is a definite reason, yes perhaps the main one, for the hard line attitude of the school commission. In its most recent discussion at a public meeting, attended by many hundreds of parents and interested

persons, a parent stood up and said: "I came to Canada because I thought it was a democratic country". According to a CBC News report the reply to this statement from one of the school commissioners was: "This is not Canada... this is Quebec".

First of all we were of the opinion that the dictatorial status of local school commissions went out with the passing of the Duplessis era. Secondly we, like the parent from St-Leonard, thought our country, yes "even" Quebec, was governed according to democratic principals...watered down as some of these principals have been with the passing of time.

However, the St-Leonard school commission spokesman now implies that the present provincial government does not govern according to democratic principals and we think Premier Johnson...or a spokesman for his government should take time out to answer this allegation.

"C'est le Québec.....pas le Canada"

Les problèmes éducationnels à St-Leonard ont fait les manchettes depuis un certain temps, plus spécifiquement le problème de l'unilinguisme français dans les écoles vs le bilinguisme. Cette commission scolaire veut se départir totalement de l'idée d'écoles bilingues, alors que les gens d'origine anglaise de cette communauté, qui comprend pour une large part des immigrants italiens, veulent conserver le principe des écoles bilingues. La proportion française de la population est de 55%, et tous les autres groupements ethniques composent le reste.

Jusqu'ici le gouvernement provincial est demeuré silencieux, du moins officiellement, sur le sujet. Cependant, combien de temps laissera-t-on se continuer cet argument sans l'intervention gouvernementale, puisqu'il devient clair comme du cristal qu'une forme extrême de séparatisme est une raison bien définie, peut-être la principale, pour l'attitude rigide de la commission scolaire. Durant la plus récente assemblée

publique, où on comptait des centaines de parents et personnes intéressées, un parent se leva et déclara: "Je suis venu au Canada parce que je croyais que c'était un pays démocratique". Selon un rapport de nouvelles de la CBC, la réponse d'un commissaire à cette question fut la suivante: "Ceci n'est pas le Canada.... c'est Québec".

Premièrement, nous étions d'avis que le statut dictatorial des commissions scolaires avait été enterré avec l'ère duplessiste. Deuxièmement, comme les parents de St-Leonard, nous pensions que notre pays, même le Québec, était gouverné selon des principes démocratiques.

Cependant, la déclaration d'un commissaire de St-Leonard signifie que le présent gouvernement provincial ne gouverne pas selon des principes acceptés en démocratie, et nous pensons que le Premier Ministre, Monsieur Johnson, ou un représentant autorisé de son gouvernement, devrait prendre le temps de répondre à cette allé- gation.

RE CHATEAUGUY STAGEMASTERS

LETTER to the EDITOR

79 Gilmour
Chateauguy Hts., Que.
May 10, 1968.

The Editor,
St. Lawrence Sun.

Dear Sir:
I was interested to read in your paper the review of the Stagemasters' recent production: "Night Must Fall" by Emyln Williams. I have been in amateur dramatics for over 20 years, on-stage and off and as a reviewer of others' productions. Having been involved in the recent play in a small way - and I thank your reviewer for his kind remarks - I would not normally comment upon it. But being a very recent newcomer to the Stagemasters I still retain a major part of my objectivity and I believe some important points should be made.

Each member of a dramatic group, whether staging, acting or directing, hopefully develops an acuity for audience-effect. This development is fed by measured results. A professional knows whether he is getting results if by no other way than whether he continues to be employed! A dedicated amateur is unlikely to get much constructive, objective criticism from members of the public, who are just too kind. He relies on the critical reviews in the press.

Having been on the "wrong" side of the footlights for part of this recent play, there are only certain items I can comment on:

The first pair refer to particular difficulties that beset amateur much more than professional or semi-professional groups: A wheelchair is so often a piece of property used in a play as if it were nailed to the floor. It must be kept mobile, and with naturalness, and this is so seldom achieved. A good job was done with the wheelchair, not perfect but good, especially when related to the lumpiness of the stage.

Secondly, Emyln Williams wrote the lead part for himself, with accent and dialect included. Expectedly, the Stagemasters could not cast to fit this characteristic in addition to the other ones rigidly specified by the role. Making the role

convincing, notwithstanding the unnatural dialogue for a Canadian, took good direction and acting.

Relative to other stage productions of "Night Must Fall" and to the movie, some new interpretations were made. For example, in this recent local production, the development of the sinister side to the lead role's character was held back through the first act. An improvement? That's a matter of personal opinion, and production and public would be interested in such comparative expressions.

At one performance in particular there was too great a need for prompting. This breaks the continuity and hence realism of the play. (Although it is not always apparent to the audience which actor "flubbed", it is so often the actor who tries to cover that gets caught!)

I am not writing a review, but I do wish to pass on a few notes; the very good acting of high emotions by, each in turn, the maid, the murderer and the old lady; the excellent set so well suited; the lighting done so well, within the permissiveness of the budget.

Regarding budgets and the like, I understand the Stagemasters' to be proud - and probably rightly so - of their financial dependence on previous box-office receipts alone. But, financial sponsoring apart, I was surprised to learn that buildings with full size stages were not offered to the group for rehearsals. My experience with other groups - many of much lesser stature - has been that offers are in excess of demand.

In conclusion, let me emphasize that I am not writing as a Stagemaster. Like everyone who is interested in theatre in this community, I want to see it develop. The Stagemasters have through their one-act play parties introduced spice into the usual amateur diet of 3-act light comedy which, while easy, can become monotonous, and tackling such an ambitious play as "Night Must Fall" has further extended their offering.

Yours truly,
D.G. Cowan.

THANKS TO PEOPLE OF CHATEAUGUY

Letter to the Editor

Chateauguy, Que.
May 10, 1968.

Mr. P. Van Son,
St. Lawrence Sun,
Ville de Lery, Que.

Dear Mr. Van Son,

On behalf of OXFAM of Canada, I would like to thank the people of Chateauguy for their support in the "Miles For Millions" walk in Laval on Saturday May 4th, 1968. Special recognition is due to those three courageous teen agers who completed the walk in spite of their great fatigue and blistered feet. I think we need never despair of the future generation so long as we have children of this calibre.

My extra special thanks to the kind people who were my sponsors for the walk:

- Mr. P. McComber - McComber Furriers.
- M. Denis Poirier - Taverne Centrale.
- Mme P. Crepin - Quincaillerie Crepin.
- M. Phillip - Salon Alfred.
- M. Real Lefebvre - Pharmacie Lefebvre.
- M. M. Daigneault - Restaurant Daigneault.
- Mayor Richard Sutterlin - Chateauguy Ctr.
- M. Yvon Lacasse - Ecole Marguerite Bourgeoise.
- M. Yvon Aubin - Garage Aubin.
- Dr. W. Woebler.
- M. Roger Reid - Laiterie Reid.
- Dr. Roger Labege.
- M. Rene Primeau.
- M. Fred Primeau.

Also, sincere thanks to those who kindly contri-

prizes at the recent Music Festival, will entertain with several selections.

The school looks forward to seeing especially parents next Thursday evening, May 16, in the St. Willibrord gymnasium at 8 p.m. Other members of the family and friends are also most welcome.

...WE NEED YOUR BLOOD. MAKE A DATE TODAY. +

School Speech Contest

The skill of being able to express one's self in public is a valuable asset. To encourage this activity, the Georges P. Vanier School is presenting an evening of public speaking, to which everyone is cordially invited. One speaker will represent each of the school's eleven classes. The addresses should cover a wide variety of interesting topics. The Toastmasters Club of Chateauguy has offered its services to provide the adjudication.

In addition to the speeches, the school's choral groups, which won several

SUN Editorial results in M.P.'s Letter to St. Lawrence Seaway President

May 10, 1968

Mr. Pierre Camu,
President,
St. Lawrence Seaway Authority,
Place de Ville,
112 Kent Street,
Tower B,
Ottawa, Ont.

Dear Mr. Camu:
I am enclosing herewith an editorial, which appeared in the St. Lawrence Sun, April 17, 1968, regarding the security facilities which you have installed at the Beauhar-

nois locks.

These locks are an outstanding tourist attraction in our area and it would appear to me that your officials in Beauharnois are over-protecting the public to the point where the taxpayers, who want to see how their dollars are being spent, will be limited to a very small area beside the lock.

Would you please ask your officials in Beauharnois to reconsider allowing the public into the areas which they have

been able to use during the past ten years.

These additional security measures certainly have not been justified by recent events, and I would respectfully suggest that instead of spending your money on these items,

you could do well to use these sums to beautifying the rock piles along the South Shore of Montreal which, as you well know, have lain neglected for ten years.

Yours sincerely,
Ian Watson.

VOL. 4 - NO. 5

Education in the Valley

Teacher Training and the Effects of the C.E.G.E.P. Programme

There have been numerous enquiries concerning opinions concerning the teacher training programme for students now graduating from Grade XI. I feel that it would be useful to outline here the comments from the Registrar at Macdonald College.

Any student entering the teacher training programme at Macdonald in September 1968 will be unaffected by the proposed introduction of the Junior College in 1969.

There is, furthermore, little likelihood of any change for those students who enter Macdonald in September, 1969.

For those students who take Grade XII in 1968-69 or a first year university programme in any other institution will be able to enter Macdonald in September, 1969 and complete in one year the regular teacher training programme with a Class 11 diploma.

Again, it is expected that there will be no change in those provisions in the year to follow. The usual proviso that the Grade XII or first year university course include certain pre-requisite courses for admission to Macdonald will apply.

2. PROGRESS REPORT ON THE CONSTRUCTION OF H.S. BILLINGS: The building construction is going full speed ahead! There seems to be no rea-

son to believe that the new addition to the high school will not be completed on schedule. Results of the work already done can be clearly seen by anyone in the vicinity of the Maple-McLeod area. Considering the short length of time spent on construction thus far, I think the interested passer-by will find the results impressive! More detailed progress reports will be issued as work continues.

R.D. Mosher,
Director General.



CALVARY BAPTIST CHURCH
CORNER DUBOIS CRESCENT AND ST. JOSEPH CHATEAUGUY

9.45 A.M. Sunday School with Parent's Class
11.00 A.M. Worship
7.00 P.M. Gospel Ministry
Visitors always welcome

WEDNESDAY
8.00 P.M. Midweek Prayer with scripture Study
FRIDAY
8.00 P.M. Calvary Youth

Don S. Douglas B.A.
Pastor

Preaching peace through Jesus Christ.

Woodlands Picture Framing

Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops
Re-Silver old mirrors - Mirrors - Picture framing - Glass Shelves.

707 Blvd Lery VILLE DE LERY 692-8512

Assurance

Allstate Auto-vie - commercial
Salaire - Incendie

Guy Hamel
Agent principal 692-8306

MME EILEEN WILLIAMS-DAIGNEAULT



Interior Décoration
Decorator d'intérieure

Chateauguy 692-9638

Professional Cards

LAWYERS

JULES MONTBAULT
B.A., B.C.L.
AVOCAT - LAWYER
Chateauguy Montreal
370 Salaberry
692-6167

IAN WATSON
Member of the Law Firm
CERINI AND JAMIESON
Chateauguy Office:
46 Salaberry 692-9831.
Hours: Wed. Eves. 8-11 p.m.
Montreal Office Suite 1020
1010 St. Catherine St.-W.
Tel. 866-4633

JOHN J. COSTIGAN
B.A., B.C.L.
LAWYER - AVOCAT
123 Blvd d'Anjou
Chateauguy Centre
Tel. 692-6179

AMPLEMAN & RENAUD
AVOCATS - LAWYERS
32, Ste-Cécile, Valleyfield
Tel: 373-1336
76, St-Laurent, Beauharnois
Tel: 268-7131
Ampleman Yves B.A., B.C.L.
Renaud Francois B.A., B.C.L.

VISION

DR. MARC LAGACE
B.A., O.D.
Spécialiste de la vision
Vision Specialist
Bur.: 691-0410
Place Chateauguy
Chateauguy

Roll up your sleeve to save a life... +

DENTIST

DR. MAURICE LACROIX
Chirurgien Dentiste
Dental Surgeon
691-0711
Place Chateauguy
Chateauguy

ACCOUNTANT

LAURENT, ROSS & CIE
Comptables agréés
Chartered Accountants
691-1091
Place Chateauguy
Chateauguy

DOCTORS

DR. RENE A. DOCHLER
Chiropracteur
Tous les jours sur rendez-vous
Every day by appointment
76 St-Laurent, Beauharnois
Bur.: 268-3644

NOTARIES

CHARLEMAGNE TURCOT
NOTAIRE - NOTARY
268-3726
132 Ellice, Beauharnois

GAETAN REID
NOTAIRE - NOTARY
16 Boulevard Reid
Chateauguy
Tel: 692-0304

MARCEL MASSON
NOTAIRE - NOTARY
691-0550
Place Chateauguy
Chateauguy

RICHARD BOURDON
NOTAIRE - NOTARY
50 Salaberry South
Chateauguy
692-8026

LES PROPRIETAIRES

Chateauguy Toastmasters

Suite de la page 1

ce des Européens quand ils apprendront qu'un citoyen de Chateauguy-Centre se trouve parmi eux. Que fera le Général de Gaulle? Des Discours, des Réceptions, et des larmes de reconnaissance seront versées. Peut-être le Général de Gaulle crèra-t-il: "Vivre Chateauguy - Centre Libre". Cela nous aldera à faire connaître notre Ville et surtout fera diminuer nos TAXES.

Messieurs, soyons sérieux, avons-nous vraiment l'air de fous? Nous prenez-vous vraiment pour des poissons? Non messieurs, la comédie est finie. Dès maintenant, nous prendrons les dispositions pour attirer l'attention des autorités supérieures.

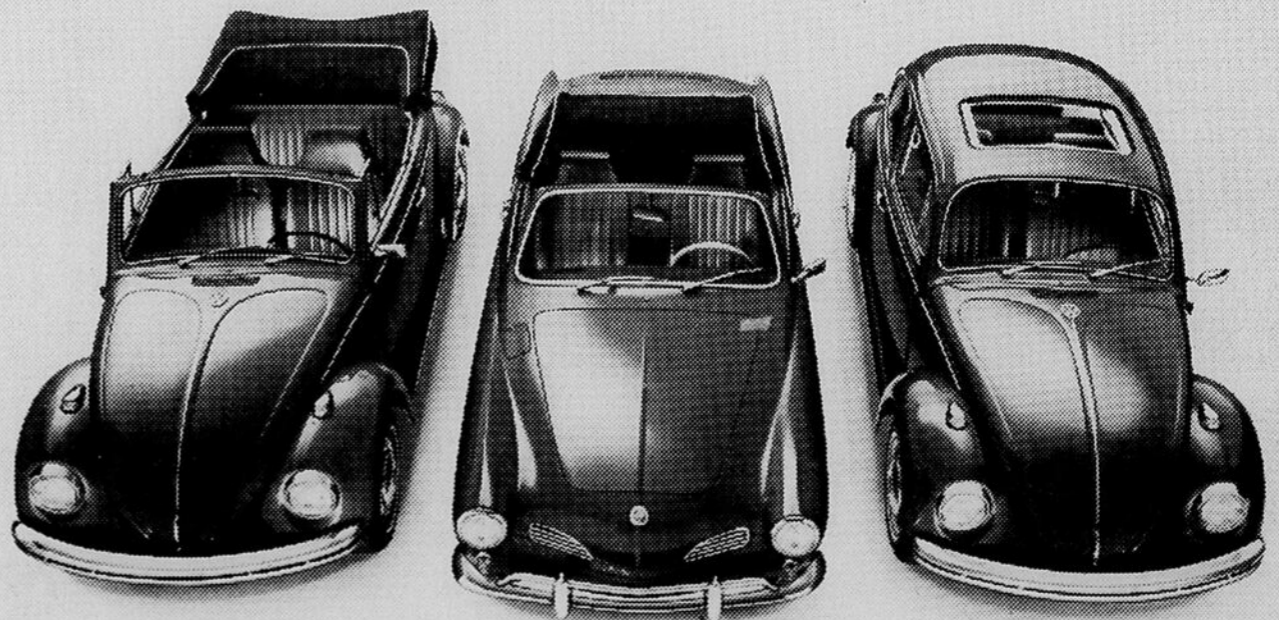
La dette obligatoire serait, paraît-il, de 23% du rôle d'évaluation. C'est une des raisons de l'augmentation du nouveau rôle à \$58,000,000. Sommes-nous dans l'erreur?

Propriétaires, si vous trouvez que votre ligne mérite votre appui, n'hésitez pas à vous joindre à nous. Votre cause sera mieux défendue si nous sommes plus nombreux. Pour le Comité: Fred Barry - F. Lacombe - A. Dequenne - A. Morris. En dernière minute, nous apprenons que la réquisition pour les tulipes a été signée par M. J. Leduc. Pourquoi M. Leduc n'a-t-il pas répondu à l'échevin M. J. Chevrefils

On Monday May 6, the Chateauguy Toastmasters held their annual humorous speech contest. This was a dinner meeting. Member's wives were present. The acting President Bertie MacLauchlan opening remarks were referred to the Ladies present. He said that the Ladies night was slowly becoming a part of the club program. He then introduced the Toastmaster of the evening, Des Harwood. This was Des Harwood's Bon Voyage appearance he leaves for Ireland on May 10th on an extended holiday. Safe Journey Des. And don't forget to bring back a Leprechaun. The humorous contest got going immediately after dinner. There were six contestants, and after the judges had counted the points the winner was Bill LaBelle. The subject he spoke on was

au conseil jodi soir le y mal? A-t-il signé la réquisition après la demande de M. Chevrefils? Sinon, pour quelle raison a-t-il gardé le silence? M. Leduc pouvait-il faire une dépense de \$3,000, sans l'accord du conseil? Si oui, où allons-nous si toute l'administration s'occupe de faire des achats à sa guise et suivant son humeur. A VOUS de parler M. J. Leduc. Nous attendons votre réponse.

Venez voir nos topless.



La Volks décapotable.

La Karmann Ghia décapotable.

La Volks à toit ouvrant.

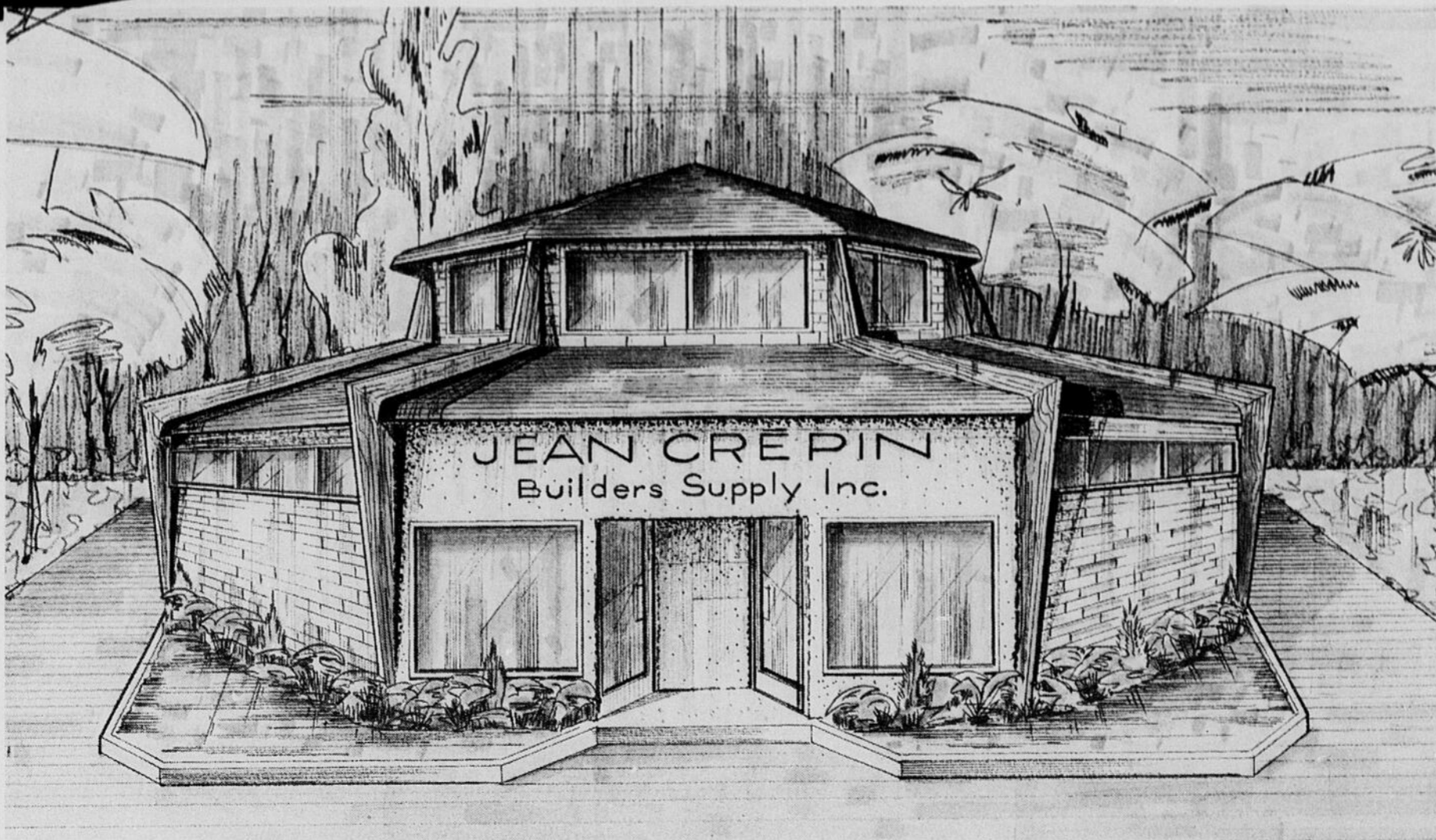
Découvrez le nom et l'adresse du plus proche concessionnaire Volkswagen dans les Pages Jaunes. VW

THE MOST MODERN LUMBER SUPPLY CENTRE ON THE SOUTH SHORE

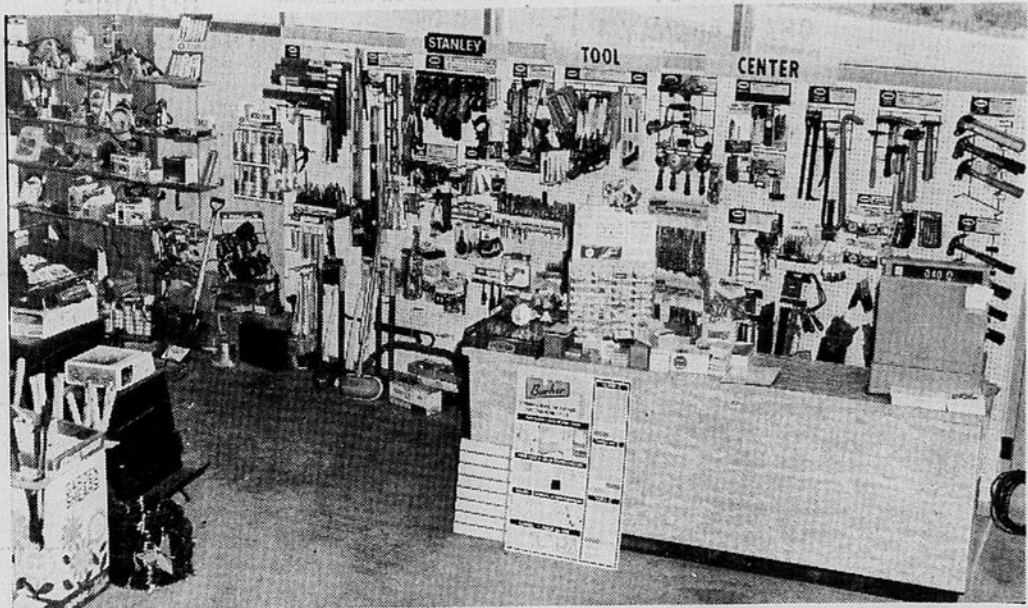


JEAN CREPIN BUILDERS SUPPLY INC.

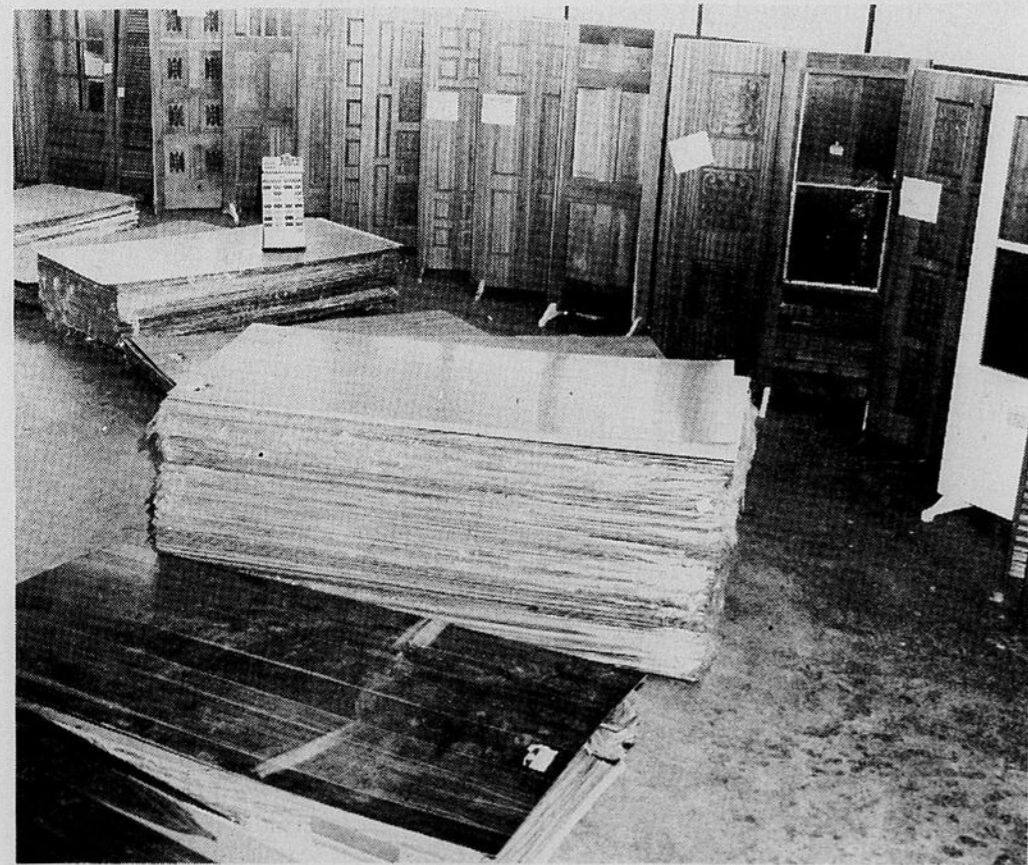
335 NOTRE-DAME CHATEAUGUAY TEL. 692-6758



New Show Room and Headquarters for John Cash'n Carry Jean Crepin Builders Supply Inc., on Notre Dame Street, Chateaugay Station.



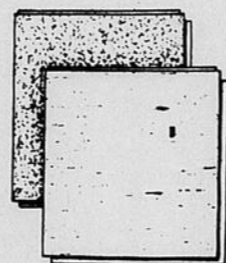
Jean Crepin (John Cash'n Carry) has extensive choice of tools and hardware which has been tastefully displayed in the new showroom on Notre Dame street, in Chateaugay-Station.



JEAN CREPIN'S new Lumber Supply Center is the most modern is design in the area and has ample space to display the items that are for sale as can be seen in this photo.

CEILING TILES

(PLAIN WHITE)



12" X 12"
(T & G)

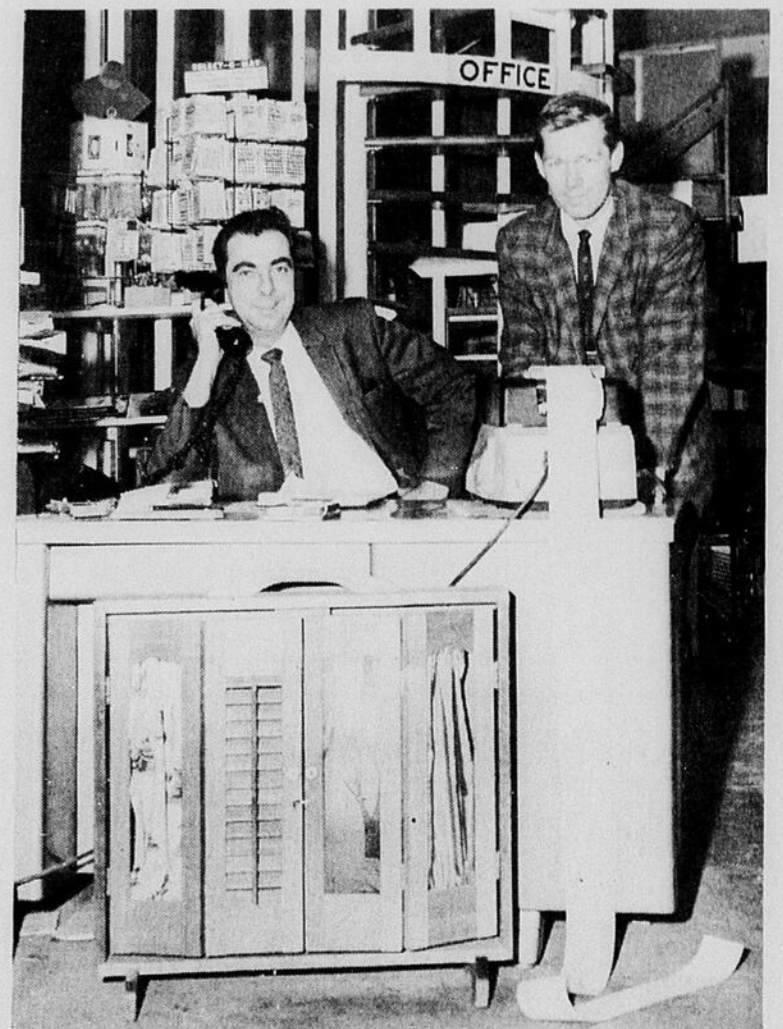
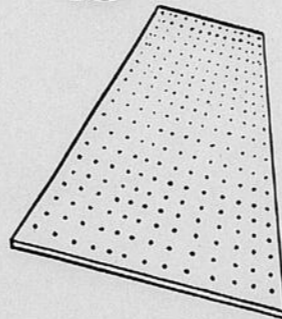
12¢ ch. each

16" X 16"
(T & G)

15¢ ch. each

32" X 16"
(T & G)

20¢ ch. each



Mr. Jean Crepin, Vice President of Jean Crepin Builders Supply, on the phone, with store manager G. Buckley.

BI-FOLD DOORS

(slightly damaged)

Clearing for **1.99** ch. each

PIECES of MASONITE

(DIFFERENT SI ZES)

(1/8" and 1/4" thick)

Best Offers Accepted

(PHOTOS - STUDIO LOUIS DEPAIRON)

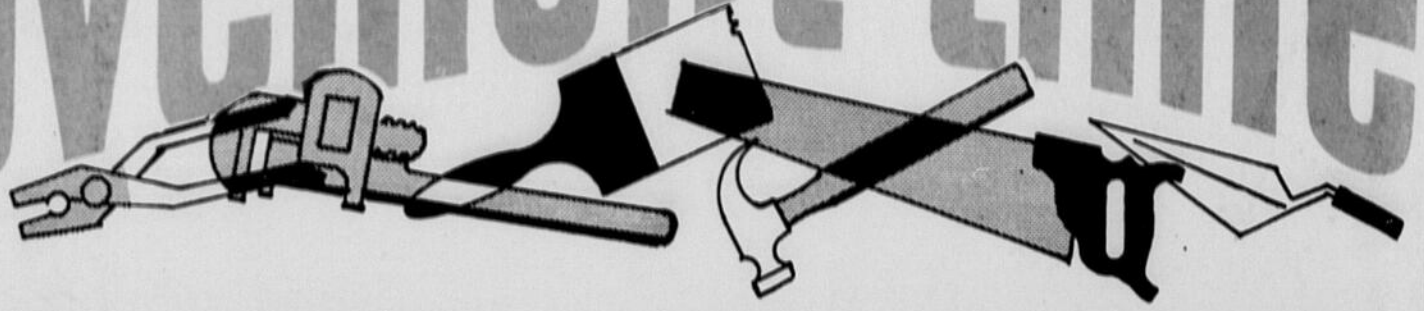
PLENTY OF FREE PARKING

JEAN CREPIN,
VICE-PRESIDENT

JOHN CASH'N CARRY

G. BUCKLEY,
MANAGER

it's home-improvement time



C'EST LE TEMPS D'AMELIORER VOTRE MAISON chez JEAN CREPIN BUILDERS SUPPLY INC.

REPLACE THOSE FAULTY DOUBLE DOORS

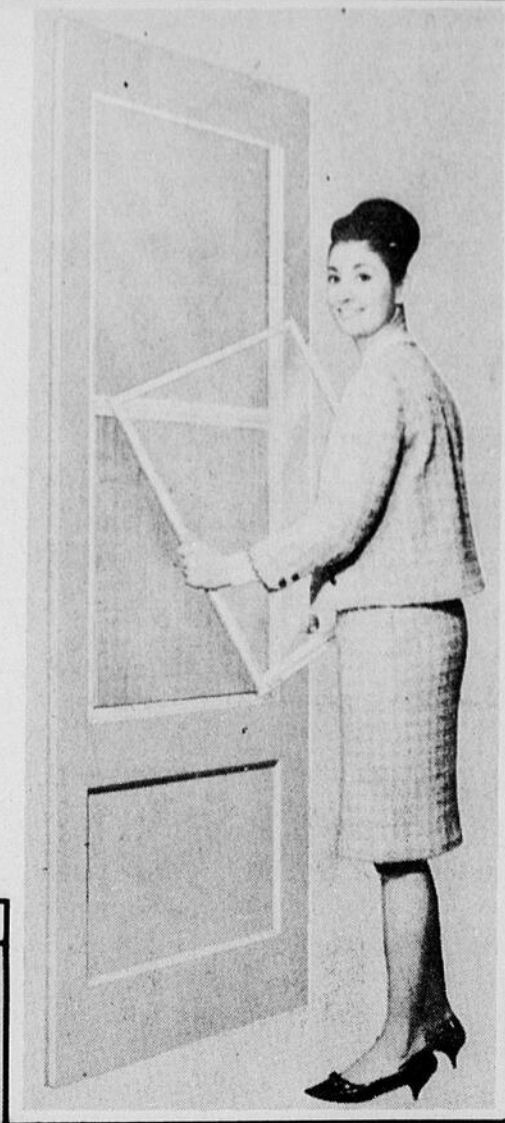
Install
BOULANGER

Combination Doors

complete
complet **\$39.99** et plus
and up

EXIGEZ LES MEILLEURS PORTES
COMBINEES TOUTES SAISONS

BOULANGER



DISTRIBUTED BY

CONSOLIDATED-PLYWOOD

Prefinished plywood



4' x 8' Prefinis \$3.59 le panneau a sheet

FORMICA 4' x 8' a sheet 17.00

SUB-FLOORING

EPINETTE **PLYWOOD 4' x 8' x 1/4" 3.00** le panneau a sheet
SPRUCE

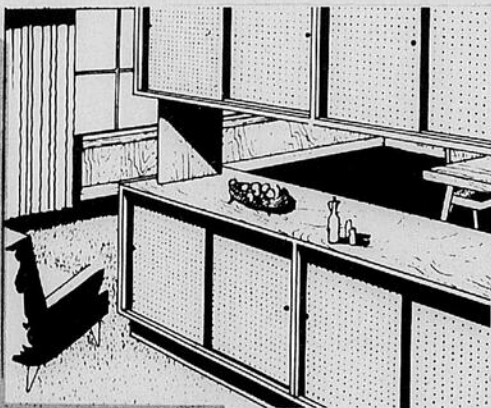
EPINETTE **PLYWOOD 4' x 8' x 5/8" 6.50** le panneau a sheet
SPRUCE

PLANCHE AUX MILLE USAGES

THE UTILITY BOARD

MASONITE

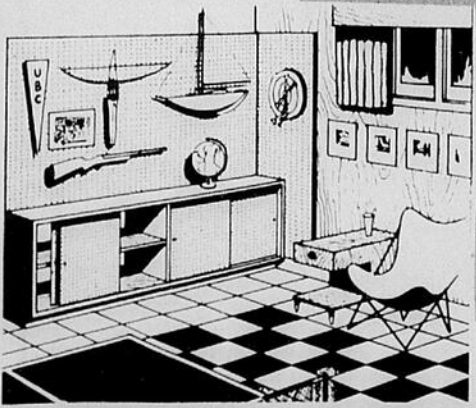
4' x 8' x 1/8" **\$1.60** le panneau a sheet



MASONITE PERFORATED

4' x 8' x 1/8" **\$2.00** le panneau a sheet

4' x 8' x 1/4" **\$4.00** le panneau a sheet

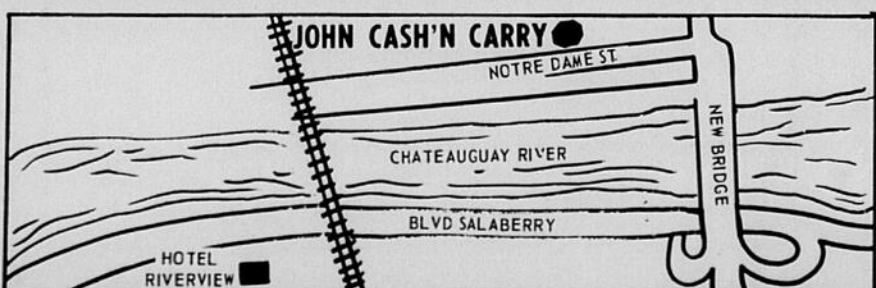


STORE HOURS

Mon., Tues., Wed.
8 a.m. - 7 p.m.

Thurs., Fri.
8 a.m. - 9 p.m.

Saturday: 8 a.m. - 5 p.m.



**LES PANNEAUX
PREFINIS**



**THE PRE-FINISHED
BOARD**

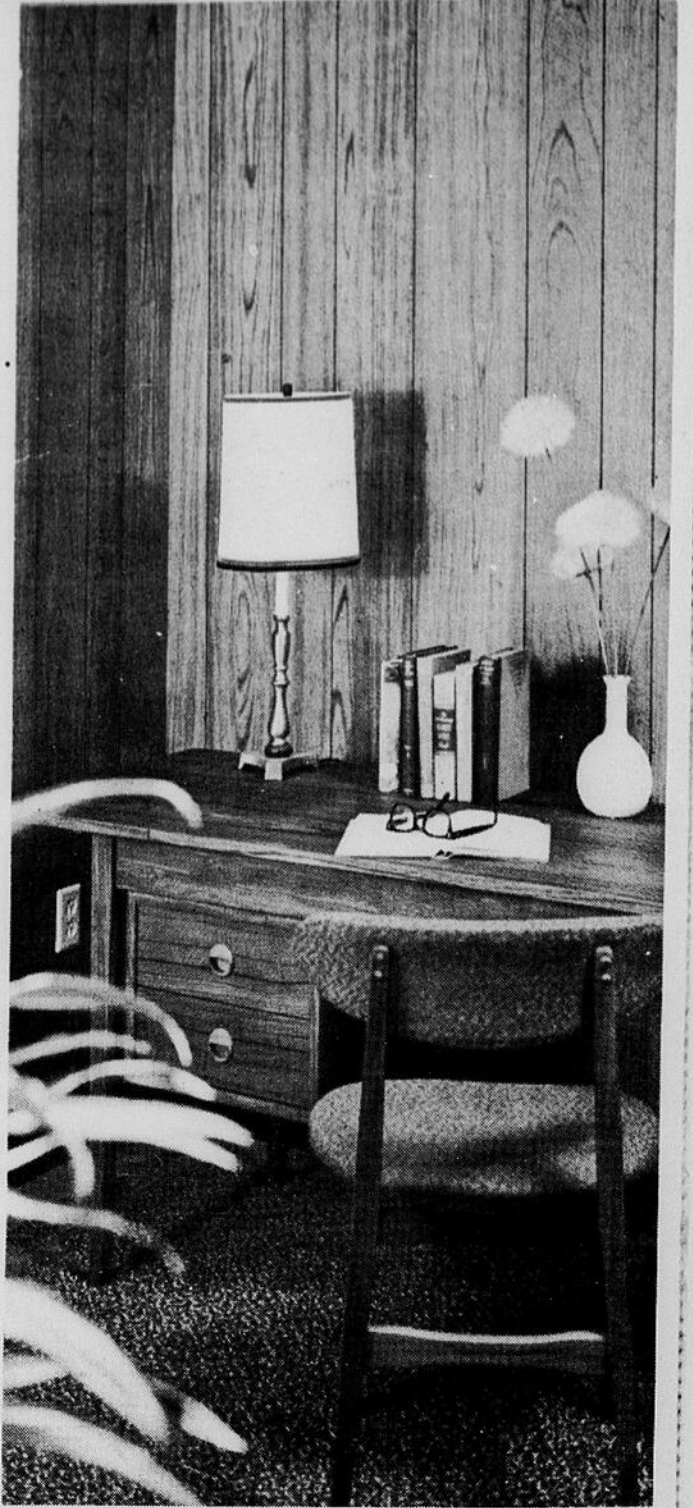
Teck de Malabar 6.50
4' x 8' x 1/4" le panneau - a sheet

NOYER GASPIEN 5.75
4' x 8' x 1/4" le panneau - a sheet

Cerisier de Brunswick 6.29
4' x 8' x 1/4" le panneau - a sheet

Frene Acadien 6.29
4' x 8' x 1/4" le panneau - a sheet

Orme de Waterford 6.29
4' x 8' x 1/4" le panneau - a sheet

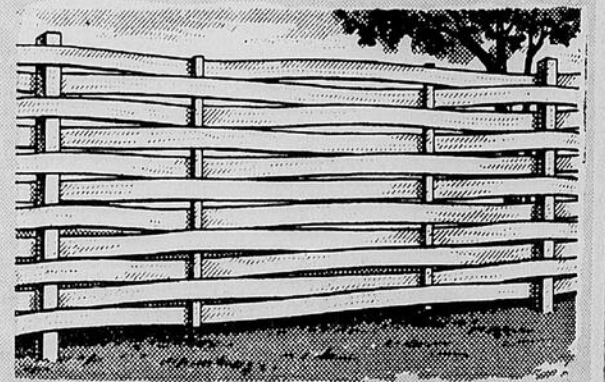


SPRING is FENCING TIME

Ask to see our complete
line of pre-cut

or sectional Redwood fences
by

WINDFIELD



DEMANDEZ A VOIR NOTRE LIGNE COMPLETE DE CLOTURES PRE-COUPPE OU
EN SECTION EN REDWOOD DE WINDFIELD

LUMBER

It's TIME to build that CLOTHES CLOSET



EPINETTE No. 1 2" x 3" **6¢** a foot
SPRUCE if picked-up **5¢** le pied

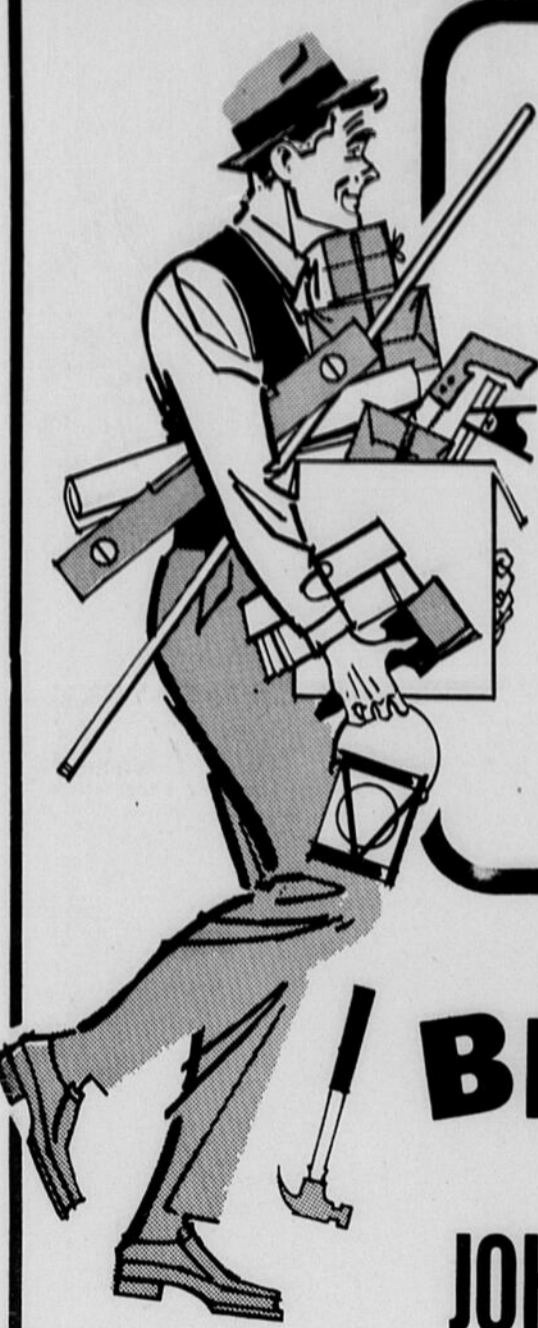
EPINETTE No. 1 2" x 4" **8¢** a foot
SPRUCE if picked-up **7¢** le pied

PINS 1" x 12" **25¢** a foot
PINE POUR TABLETTES FOR SHELVING le pied

POURQUOI NE PAS CONSTRUIRE CE GARDE-ROBE TANT ATTENDU?

JOHN CASH'N CARRY

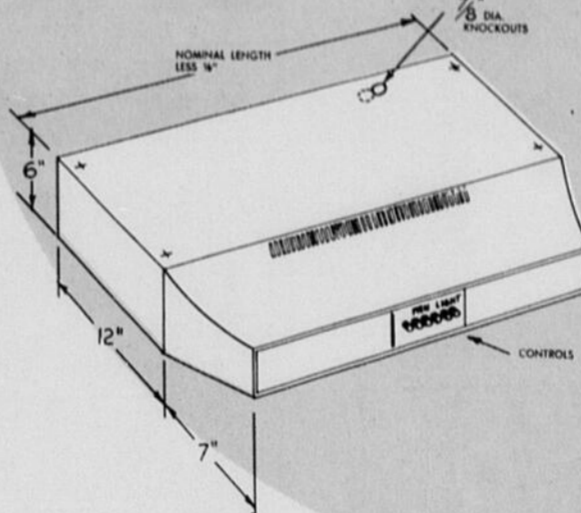
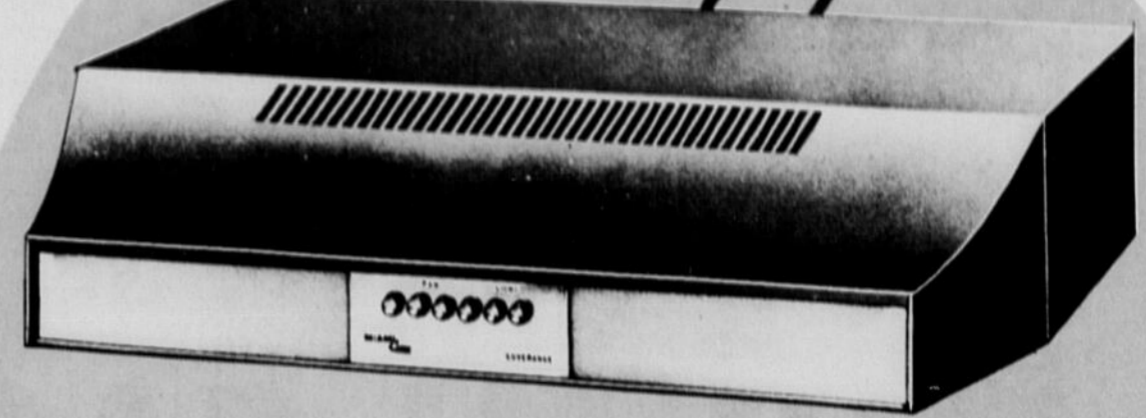
**335 NOTRE-DAME, TEL. 692-6758
CHATEAUGUAY**



HAPPY HOME VALUES

MEAN...
BIG SAVINGS
JOHN 'CASH and CARRY'

MIAMI
Carey
DUCTLESS Coverage HOODS



Series C-3000
3 speed impeller-type fan blade

The front light panels are translucent. The 3 speeds for fan, off-on switch for light are push-button operated. Fan and lights completely prewired at the factory, only two connections are required. Uses 2 standard 40 watt bulbs (not furnished). These Ductless coverage hoods can be installed easily in minutes - only 4 screws are needed. No duct work is required.

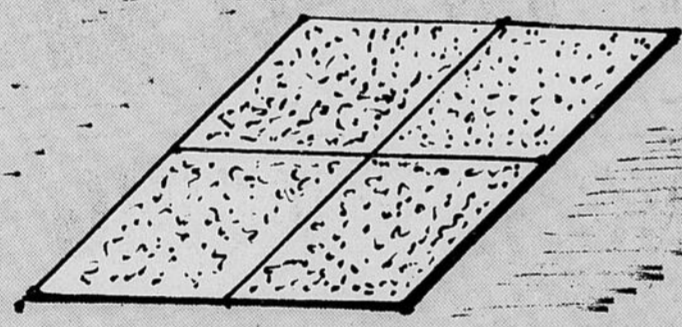
SPECIFICATIONS

Available in 24", 30" and 36" widths in White, Coppertone, Accent Coppertone and Stainless Steel finishes.
Free Air Delivery - Horizontal 250 cfm. Vertical 200 cfm.



CEILING TILES

1/4" x 4' x 4'
12" square



Ask for **CANFOR Square-Tex**

We Carry a Complete Range of CANFOR Woodgrain Hardboards Including Their New Knotty Cedar & Knotty Pine.

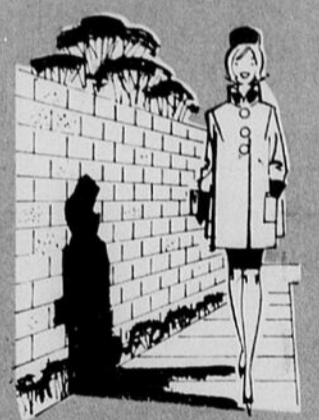


ALL Patterns and Colours.

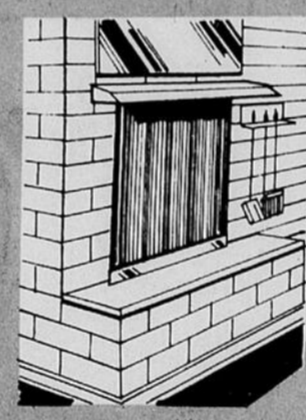
Ask our Salesman for Complete Colour Range

CaL-SiL BRICKS

LARGE VARIETY OF TEXTURE AND COLOUR



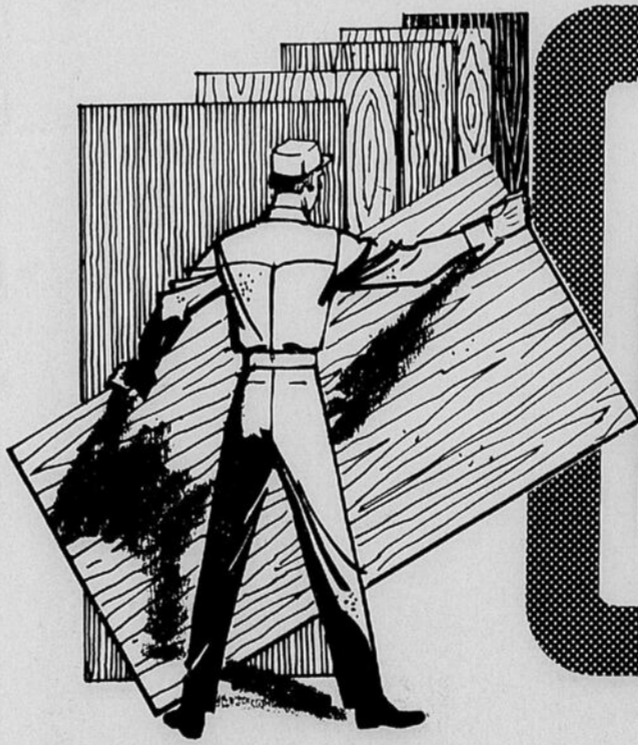
outdoor



indoor

Ask to see our large selection of samples at
JEAN CREPIN BUILDERS SUPPLY

DECORATE INDOORS WITH



Imported Pre-finished PANELING

4' X 8' **3.79** a sheet par panneau

LATEX PAINT (gal.) **2.90**
SEMI-GLOSS (gal.) **3.50**

2,000 different pastel colors available

DUPONT Paint Interior and Exterior (quart-pinte) **1.49**

JEAN CREPIN BUILDERS SUPPLY INC.
TEL. 692-6758

(JOHN CASH'N CARRY)

335 NOTRE-DAME CHATEAUGUAY



HOME IMPROVEMENT

BEGINS HERE!

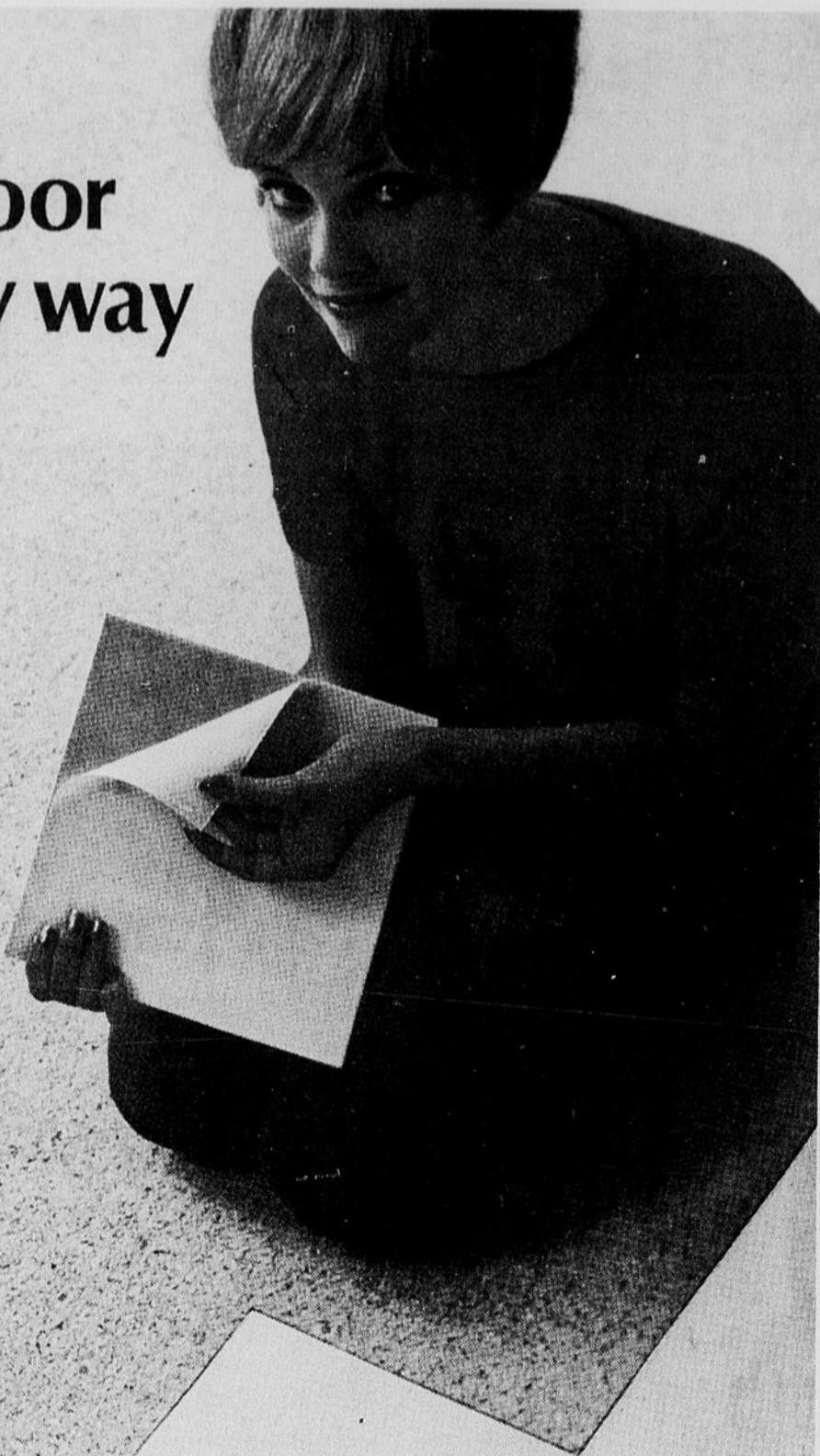
**SAVE ON ALL
FIX-UP NEEDS NOW!**



TEL. 692-6758

JOHN CASH 'N CARRY

NOW!
a beautiful floor
this new, easy way



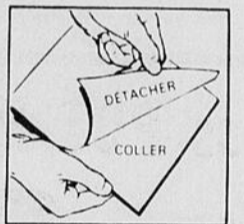
IF PRODUCT OR PERFORMANCE DEFECTIVE
★ **Good Housekeeping** ★
GUARANTEES
REPLACEMENT OR REFUND TO CONSUMER

un plancher neuf en
60 minutes pour \$29.00*



FLINTKOTE PEEL AND STICK
CARREAUX ADHESIFS

Ces nouveaux carreaux sensationnels n'exigent ni adhésif, ni outils spéciaux, ni travail éreintant. Il suffit de détacher le papier protecteur pour découvrir la surface adhésive du carreau, et de le poser en place (il colle très vite) Rien de plus simple!



Les carreaux FLINTKOTE Peel and Stick sont livrables en de nombreux et élégants motifs et couleurs. Ils conviennent à merveille dans toutes les pièces, du sous-sol au grenier. Venez choisir aujourd'hui votre nouveau carrelage, vous pourrez le poser ce soir même.



*Carrelage de 7 pi. x 9 pi.

**a brand new floor
is yours for about
60 minutes and \$29.00***

Strip off the paper backing...press down the tile.

FLINTKOTE PEEL AND STICK TILE

PAT.
PEND.



JEAN CREPIN BUILDERS SUPPLY INC. 335 NOTRE-DAME, CHATEAUGUAY

VIANDE MENHAR MEAT

237 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY Opposite Shopping Plaza



"Where Meat is our ONLY business"

Invites New Chateauguay Residents to Enjoy the Advantages of HIGH QUALITY MEAT at Low, Low Prices!

CROSS RIB ROAST



LB. **67¢**

ROTI de COTES CROISEES

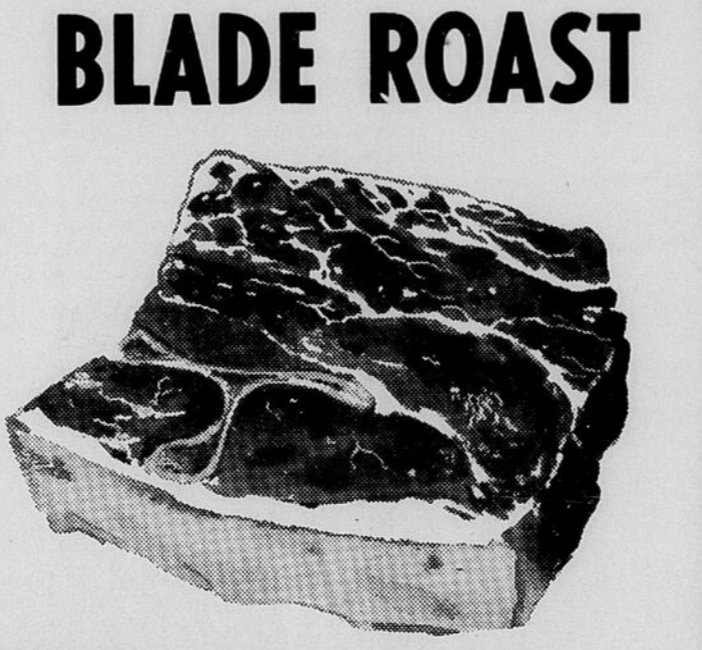
Boneless POT ROAST
Roti POT-AU-FEU desosse lb. **37¢**

FRESH MINCED STEAK
STEAK HACHE FRAIS **69¢** lb.

PRICES ARE LOWER HERE

BONELESS RIB ROAST
Roti de COTES ROULEES **97¢** LB.

AGNEAU en PANIER
LAMB in the BASKET LB. **29¢**



BLADE ROAST
Roti DE PALETTE lb. **41¢**

Sirloin Steak
1.09 LB
STEAK de SURLONGE

FILET MIGNON LB. **1.89** BOSTON STEAK LB. **1.69**

CHOPS DE PORC COUPE DU CENTRE
CENTER CUT lb. **79¢**
PORK CHOPS
RIB END lb. **49¢**

TENDERIZED STEAKS
99¢ LB.
STEAKS DELICATISEES

Blade Steak
STEAK de PALERON lb. **47¢**



LES HEURES D'OUVERTURE
Tuesday 9 to 6 p.m.
Wednesday 9 to 6 p.m.
Thursday 9 - 9 p.m.
Friday 9 to 9 p.m.
Saturday 9 to 5 p.m.
Mardi 9 à 6 p.m.
Mercredi 9 à 6 p.m.
Jeudi 9 à 9 p.m.
Vendredi 9 à 9 p.m.
Samedi 9 à 5 p.m.

Valeur Etoile PRIMEE Super Value Star Items

SLAB BACON
sliced - tranche **49¢** lb.
ALL MEATS 100% guaranteed



COORSH SMOKED MEAT
4 Paquet 2 oz Package **79¢**

McGARRY SAUSAGES (AND) ET SAUCISSES BELLE FERMIERE lb. **59¢**

SKINLESS HOT DOGS "COORSH" lb. **49¢**
VAC PAC

HAMBURGER
3 lb **1.00**

NO CREDIT
NO DELIVERY
NO STAMPS
JUST LOW, LOW PRICES!

'La viande, c'est notre UNIQUE affaire' invite les nouveaux résidents de Châteauguay à profiter des avantages de VIANDES DE HAUTE QUALITE à très très bas prix!

237 Blvd D'Anjou Chateauguay EN FACE DU CENTRE D'ACHATS

Crosse

Les Braves affrontent Sherbrooke jeudi soir

C'est jeudi que s'ouvre la saison pour les Braves de la ligue de crosse du Québec, à l'aréna de Valleyfield.

Les Braves seront opposés aux Olympiques de Sherbrooke à compter de 8 h, 15 précises.

Valleyfield sera dirigé cette année par Frank Benedict, qui en sera à sa 3e saison avec l'équipe. Les Braves seront de sérieux candidats au championnat de la ligue. De toute façon si on fait exception du Sorel, les autres équipes du circuit se feront une belle lutte cette saison. A l'attaque, avec les Lawrence Martin, Mike Benedict, Mike Landry, Mike Collin, Jean Cusson, Abe Thomas, Pete Coke et les frères Alain et Yves Paquette, les Braves seront explosifs. A la défense, nous retrouverons le vétéran Claude Chapleau, Alfred Jacobs,

le nouveau venu Jimmy Lazarre de même que Paul Donoghue. Dans les buts, Norman Dugas qui aura comme substitut fort probablement Dave Jacob. On est assuré d'une chose avec les Braves nous assisterons à du jeu spectaculaire aussi possible. Il semble qu'en ce moment la défensive des Braves demeure un point d'interrogation. Selon l'entraîneur Gene Perreault, tous sont en pleine forme physique si ce n'est d'Abe Thomas qui perdra sans aucun doute, quelques livres au cours des prochaines rencontres. A tout événement, on s'attend à une foule nombreuse à l'aréna de Valleyfield jeudi soir, 8h,15, et les 2 clubs en lice seront en mesure d'offrir du jeu à son meilleur. Il est difficile d'analyser l'équipe de Sherbrooke, puisqu'au moment de mettre sous

presse, on ne connaissait pas l'alignement des Olympiques. En effet ces derniers attendaient la conférence de presse pour faire connaître leur choix définitif. La ligue en profite pour faire connaître les grandes lignes de la saison "68" et le nom des

joueurs suspendus pour s'être alignés avec une équipe de la ligue Nationale de crosse. C'est donc un rendez-vous, jeudi soir à l'aréna de Valleyfield, et les amateurs de crosse de la région pourront évaluer les chances des Braves cette saison, car

les Olympiques représentent une forte opposition. Dans les Cantons de l'Est, on prétend que Sherbrooke est l'équipe qui peut ravir le championnat aux Athlètes de Drummondville" cette année. C'est à voir, car Valleyfield sera dans le plus fort de la lutte.

BOXE

Alcide "Bedon" Latour est parti pour disputer le championnat canadien

Alcide "Bedon" Latour, l'excellent pugiliste de Valleyfield s'entraîne depuis deux semaines avec Joey Durelle, le champion canadien chez les professionnels, dans la catégorie des poids moyens. C'est la nouvelle qui a été révélée en premier au SOLEIL à la veille du départ d'Alcide pour Edmonton en Alberta, où il disputera le championnat canadien, dans la classe poids mi-lourds.

Raté et Fernand Marcotte. Au meilleur de sa condition physique, Latour fait osciller la balance à 170 livres. Il a livré jusqu'à maintenant pas moins de quarante-sept combats, avec trente-sept victoires dont dix-huit par K.O. et 10 défaites.

Comme nous le précisait son instructeur, le sympathique et dévoué Gerry Rousse de Valleyfield, Alcide "Bedon" Latour, fils de M. et Mme Georges Latour, représentera le Canada aux Jeux Olympiques à Mexico, au Mexique, en octobre prochain, s'il parvient à sortir victorieux lors des combats à Edmonton la semaine prochaine.

Soulignons qu'une partie du voyage est défrayée par M. Tod Campeau, agent de la brasserie Dow à Valleyfield.



On sait qu'Alcide a pris l'avion aujourd'hui, mercredi à 6:10 heures a.m. à Dorval, à destination de l'Alberta. Il est accompagné de Donato Paduano, l'espoir de demain dans le domaine de la boxe, Frank Perno, Jean

La danse d'ouverture du Club Nautique

Dans un communiqué remis au SOLEIL cette semaine, M. Jacques Sauvé, commodore du club Nautique, nous informait des principales réalisations envisagées par les différents comités pour la saison estivale qui doit commencer au cours des prochains jours.

Le chalet du club Nautique ouvre officiellement ses portes le samedi, 18 mai. Tel qu'annoncé la semaine dernière, M.

René Charron assumera le poste de gérant. Pour tous renseignements, locations de la salle, amarrages, etc... vous pourriez le rejoindre soit au club téléphone, 373-0304, ou à sa résidence privée, 15 Stevenson, téléphone 373-0787.

AMARRAGES Depuis lundi, le 13 mai, un service de surveillance continue est exercé. La préférence est accordée aux détenteurs de quais de l'an dernier, jusqu'au 27 mai. Par la suite, les demandes seront accordées dans l'ordre qu'elles auront été effectuées.

DANSE D'OUVERTURE La danse d'ouverture aura lieu le samedi 1er juin. Les membres de ce comité étudient présentement la façon la plus avantageuse de plaire au public. L'entrée sera gratuite pour les membres.

REGATES Les régates de Valleyfield auront lieu cette année, les 13 et 14 juillet. Le comité, sous la direction du Dr. Maurice Brodeur va bon train et tout indique qu'il s'agira d'une autre réussite. Soulignons que l'arena a été retenu pour une grande danse à l'intention des jeunes de notre localité.

ACTIVITES SOCIALES Un programme complet d'activités sociales est prévu. Les informations supplémentaires vous seront communiquées plus tard. Précisons toutefois, que le tournoi annuel "Golf Notic" sera organisé à la fin de l'été. Il y aura une ligue de shuffleboard. Ceux qui sont intéressés à y participer, pourront faire parvenir leurs noms au gérant. La responsabilité d'offrir un buffet froid à tous les dimanches soirs, est à l'étude présentement.

ORCHESTRE LE SAMEDI SOIR Un nouvel orchestre fera les frais de la musique, tous les samedis soirs. Il y aura également spectacles à l'occasion. L'entrée est libre.

ACTIVITES AQUATIQUES Les cours de natation seront donnés comme par les années passées. C'est-à-dire que les jeunes pourront pratiquer la nage de compétition, le plongeon. Des cours de navigation à la voile seront aussi dispensés.

PREMIERE QUALITE
AU PLUS
BAS PRIX

SALAISSON VALLEYFIELD

BOEUF DE MARQUE ROUGE ET BLEU
TEL. 373-3696
147 SALABERRY VALLEYFIELD

JAMBON dans la fesse
désossé

SEMI-CUIT
MORCEAU **.69** [¢] **LB**

MARIE-CLAIRE BIEN TRIMME
2 POTS DE 1 LB
89 [¢]

Bacon de choix

Rôti de lard
EPAULE
BIEN TRIMME
39 [¢] **LB**

Tel: 571-2422

Louis Racicot B.Sc.A.
Ingénieur conseil

523 Boul. du Havre - C.P. 187 - Valleyfield

SPECIALS DE LA SEMAINE

Préfini 4 x 7 - \$3.50
Préfini 4 x 8 - \$3.95
3/8 x 4 x 8 plywood sheating \$3.15
1/2 x 4 x 8 plywood sheating \$4.50
2 x 8 épinette (aussi 2 x 10) \$115. le mil pi.
Second: panneau massonnite émaillé, patron 4" x 4" - \$10.75 la feuille.

TEL. J.O. CLERMONT LTE.
373-2860 5 Clermont Valleyfield, P.Q.

Hommage aux anciens Braves

Convoqués à une conférence de presse au restaurant Aux Rapides, sis dans la municipalité Grande-Île, tout près du pont Mgr. Langlois, les journalistes de Valleyfield ont été à même de rencontrer un propriétaire fort sympathique en la personne de M. Guy Viau qui s'est fait un vif plaisir de dresser aux journalistes de la presse écrite et parlée les plans d'une soirée 7 à 9 qui sera donnée le 28 mai prochain.

A cette date en effet, M. Viau inaugurerait officiellement son "bamboo bar" ainsi que ses salles de réception. Il va sans dire que l'occasion méritait d'être soulignée surtout du fait que jamais, depuis 16 ans d'opérations du restaurant Aux Rapides, il n'a été fait quelque ouverture que ce soit.

Pour ajouter un certain cachet à l'événement le propriétaire a décidé de rendre hommage aux

anciens Braves de Valleyfield dont plusieurs ex-coéquipiers seront d'ailleurs présents à cette soirée. Le but n'est pas seulement de reconnaître le mérite de ceux-là qui se sont accaparés de la coupe Alexander en 1952 mais bien plus de remercier indirectement tous leurs supporters du temps qui sont maintenant devenus des clients réguliers du restaurant Aux Rapides.

Il sera évidemment impossible de recevoir tous mes clients et amis lors de cette réception, de préciser M. Viau, mais toutefois je tiens à faire savoir à tous et chacun mon appréciation. Je crois qu'en choyant les anciens Braves, je toucherais du même coup, la majeure partie de la population de Valleyfield et des environs, et c'est mon but.

Il est question que des artistes de la radio, de la télévision et en somme des gens du spectacle en général soient présents le 28 mai mais M. Viau

n'a pas voulu sur ce point apporter aucune précision, préférant garder la surprise. On est toutefois assuré de la présence du chanteur d'opéra Marcel Tessier dont la réputation sur scène n'est plus à faire.

Deux tournois de golf pour la Moco

Deux intéressants tournois de golf seront organisés, cet été, pour les employés des usines de la compagnie Montreal Cottons à Valleyfield et St-Timothée. Le dix-septième tournoi annuel de Valleyfield aura lieu le 10 août, au club de St-Anicet. Les organisateurs, Richmond Bertrand et Serge Rhéaume, anticipent la participation d'un nombre accru d'employés. C'est au club de St-Zotique sur le lac que se déroulera le deuxième

tournoi des employés de l'usine de finition de Beutharnois, le 8 juin prochain. Denis Parent prévoit l'inscription d'au moins cent golfeurs.

SOIREE DE QUILLES La soirée annuelle des quilleurs de l'usine Gault aura lieu samedi, le 18 mai, à 8h.30, à la salle des Chevaliers de Colombe. Les organisateurs ont réservé pour la partie récréative de la soirée, les services de l'orchestre de Luc Dumouchel.

Glidden

MERVEILLEUSE NOUVELLE PEINTURE QUI VOUS TRANSFORME EN SPECIALISTE!

FABULOUS NEW PAINT MAKES YOU AN EXPERT!

Nouveauté! Peinture murale au latex Spred Satin de Glidden

Smooth, matte flat finish... resists soil... cleans easily

NEW! GLIDDEN SPRED SATIN® LATEX WALL PAINT

Now available... an improved, enriched-plus formula that does everything better! It soils less, cleans easier, spatters less, has great hiding power! Easy Spot-wash—the color stays fresh!

Fini lisse et mat... résiste à la saleté... se nettoie facilement.

8.20 GAL.

Maintenant disponible... une formule améliorée et enrichie qui est tout simplement meilleure! Se salit moins, se nettoie plus facilement, éclabousse moins, a un grand pouvoir obturant! Les taches sont faciles à laver; la couleur reste fraîche!

Prix suggère seulement — les prix dans tous les magasins sont compétitifs
Suggested price only — all stores priced competitively...

Glidden PAINT

Glidden paints available at the following stores:
Les peintures Glidden sont en vente dans les magasins suivants:

Garand & Fils Ltée
25 Crépin 692-6391 Chateauguay

Quincaillerie O. Lachance
315 Dufferin 373-4717 Valleyfield

Ligue de quilles Molson

Les plus hautes moyennes: hommes: Emile Ledue, 140; Gilles Duquette, 135; Denis Rodrigue, 134; Paul Faubert, 134; Raymond Breton, 134; Femmes: Jeanne de Senneville, 132; Huguette Tessier, 130; Hélène Lemieux, 121; Jeannine Payant, 119; Léda Berthiaume, 116; Raymonde Carpentier, 116.

Position des équipes: Au Bazar, 79; J.B. Côté Engr., 70; Gérald Boyer, 70; Pharmacie Lemay, 68; Pharmacie Larocque, 67; Laniel & Fils 67; Salaison de Valleyfield, 65; Charles Simard & Fils, 62; Pharmacie Vachon, 61; Henri Cousineau, 57; Pharmacie Loïselle & Allard, 56; Marcel Hébert bijoutier, 51.

Plus haut simple: Jeanne de Senneville 170; Jean Paul Lemieux, 196.

A date: Jeanne de Senneville, 200; Raymond Breton, 238.

Plus haut triple: Jeanne de Senneville, 394; Paul Faubert, 466.

A date: Claudette Lemieux, 489; Gilles Duquette, 547.

BONNE CHANCE A TOUS POUR LES FINALES

Publiciste Diane Jolicoeur.

TIR à L'ARC

Valleyfield Golf Range

AMATEURS DE PECHE VERS A VENDRE

Rue Dufferin - Valleyfield

Ouvert tous les jours à partir de 9 heures

CFLV

1370

AVEZ-VOUS DES COQUERELLES, RATS ET SOURIS?

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Satisfaction garantie.

Adressez-vous à:

Jos. Phoenix,
46, rue Ellice,
Valleyfield,
Tél. 373-5281.

Town of Chateauguy Minor Sports Scene

par Bud Roper, 692-0346

SCENE - BUD ROPER
The interest displayed by the ratepayers of the Town of Chateauguy in the Sports Center referendum indicated clearly that our Town has reached a point of realizing the importance of the youth in the area. The resounding victory in last Saturday's referendum was the culmination of efforts by the Town Council and notably Mayor Joseph Laberge and indicates a strong vote of confidence in our Municipal authorities.

The Sports Center will doubtless provide the necessary facilities for the children of the Town of Chateauguy and in addition be a most welcome addition to the overall outlook of the community. We would like to thank the many persons who put so much effort into the project, Larry Kerray, Norm Robichaud, and Ken Donnelly, three young fellows from the Ward 8 area and Howard S. Billings Regional High School, Mrs. Cathy Cousens, Grace Roper and all of

the many other people who realize the importance of our children. Some people, while attempting to help the situation, resorted to unfair criticism of the Town's facilities during the past season, in calling our hockey system "the worst in the Province of Quebec". To these it must be pointed out that of the 423 hockey games scheduled for last season 421 were completed and the two games lost were not due to faulty ice condition. While support is necessary at all times, there is no value in such support if it is obtained under false impression.

The report that the Tennis Courts in the Heights would lose the clubhouse which is so necessary to the proper operation of the facilities, brought prompt response from Mayor Joe Laberge, Alderman Phil Bonneau, and Town Sports Director Phil Despatie. The three Town representatives along with this reporter attended the Tennis Courts on the weekend and at that time it was announced that the Town will assume control of the courts following Amalgamation. The Mayor told club members to object very strongly to the efforts of two Heights councillors to ruin what he considers to be a necessity to the Town's sports program.

The Town of Chateauguy Sports Center referendum proved a resounding success for the efforts of Mayor Joseph Laberge and the Town Council. The final tabulation of votes showed a strong majority of voters who realized the importance of providing necessary facilities to the youth of the Town of Chateauguy. The final count showed 745 voters in favor, and 320 against By-Law 344 and a huge majority in the evaluation side of the referendum. The majority of over \$5,000,000 in evaluation was a clear indication that the business interests in the Town realize the importance of progress.

Mayor Joseph Laberge expressed his sincere gratitude to those members of the council who openly supported his efforts, and added his appreciation to the many

men, women and children who gave such a fine effort from the initial stages of the project. Sports Director Phil Despatie viewed the victory as a vote of confidence in the Town of Chateauguy recreational system and stated that the Town's already advanced position in the field of sports would now be even more obvious. Alderman Phil Bonneau was rewarded for his great efforts on behalf of

the children of Chateauguy, when his Ward 8 ratepayers led the entire Town in their support of the Sports Center. Mr. Bonneau, an outspoken supporter of the Town's Sports system, expressed his appreciation to all of the people who realized the vital importance of the project and who voted accordingly. Following is a breakdown of voting and evaluation for the eight wards.

maire Jos Laberge et de son conseil. Le compte final des votes indiquant une forte majorité en faveur de la construction d'un aréna aux jeunes de la ville de Chateauguy.

Le compte final indique 745 voteurs en faveur et 320 contre le règlement 344. En évaluation la majorité était de plus de cinq millions de dollars, indiquant le grand intérêt apporté par les entreprises commerciales.

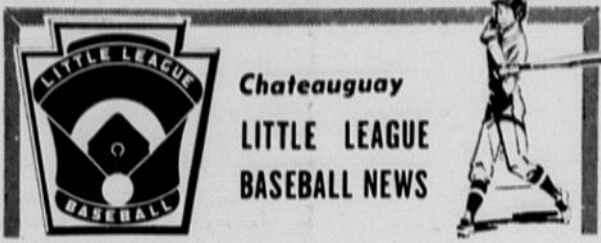
Le maire Jos Laberge remercie sincèrement tous les membres de son conseil qui l'ont appuyé dans ce projet, de même que tous les hommes,

Derby de pêche

Le club sportif des pêcheurs du lac St-François présidé par M. Armand Leduc, invite la population à une projection de films, lundi le 27 mai à 8h. p.m. au club Nautique de Valleyfield.

Par ailleurs on nous informe que le derby de pêche annuel aura lieu le 2 juin de 9h. a.m. à 3h. p.m. dans le vieux canal de Beauharnois. Il y aura danse samedi, le 15 juin à 8h. p.m. au chalet du Club Nautique. Membres et amis sont invités à y participer.

peche annuel aura lieu le 2 juin de 9h. a.m. à 3h. p.m. dans le vieux canal de Beauharnois. Il y aura danse samedi, le 15 juin à 8h. p.m. au chalet du Club Nautique. Membres et amis sont invités à y participer.



Well, the try-outs are behind us in the Major and Minor Divisions and teams for the 1968 season are now being formed. As in past seasons, Ted Whatling, our Players' Agent has done a tremendous job again. It is therefore with very much regret that we learned that Ted will have to retire from this function because of personal considerations, after this season gets under the way.

Art Walker, Vice President of the Senior Division will have a divisional meeting with managers, coaches and other personnel in the Rustik Restaurant on Wednesday, May 15th at 8 p.m. This will be one of the final

meetings before the Senior Division will start the 1968 season so that, if you receive an invitation to this meeting, make every effort to attend. Several of our Sponsors have already confirmed that they will sponsor a team again this season. We welcome the Lions Club of Chateauguy, the Rustik Restaurant and Gogo Transport for teams in the Major Division. Also, Reno Automobile in the Minor Division. We wrote about sponsorship in our League before. Again, if anybody is interested in sponsoring a team, please contact us and we shall be glad to put complete details at your disposal.

NOUVELLES DE LA PETITE LIGUE CHATEAUGUAY

Les journées d'essais sont maintenant chose du passé dans les divisions majeures et mineures de notre ligue. Comme par les années passées l'agent des joueurs Ted Whatling a accompli une tâche considérable, de façon impeccable, c'est avec regret donc, que nous avons appris qu'une fois la saison en marche Ted devra se démettre de cette fonction pour des raisons personnelles.

Art Walker, vice-président section Senior nous annonce un "meeting" pour les membres du personnel, les gérants, et les entraîneurs au Restaurant Rustik ce soir le 15 mai à 8 heures. Ce sera un des derniers "meetings" précédant l'ouverture de la saison '68 dans cette division, donc si vous avez division, donc si vous recevez une convocation, faites vous un devoir d'y assister. Plusieurs commanditaires ont fait parvenir leurs réponses cette semaine et c'est ainsi que nous tenons à remercier; le Club des Lions de Chateauguy, le Restaurant Rustik et Gogo Transport pour leur commandite respectivement chez les majeurs. Ainsi que Reno Automobile pour la division mineure. Nous

avons déjà parlé beaucoup sur le fait que les commanditaires sont choses indispensables pour mener à bien notre saison, donc avis aux intéressés vous pouvez nous rejoindre facilement et nous serons plus qu'heureux de vous faire parvenir tous les détails à ce sujet. Vu le nombre grandissant de joueurs à notre disposition cette année les nouveaux commanditaires seront bienvenus et les papas désireux de nous aider quelques soirs chaque semaine le seront davantage... car la main d'oeuvre va sûrement manquer, vous avez pu le constater samedi dernier, si en accompagnant votre gars, vous avez vu le nombre d'inscrits de jeunes entre huit et dix ans seulement.

Encore une fois félicitations à Ted et aux gérants et entraîneurs des majeurs pour le beau travail exécuté samedi dernier au Parc Mercier. Maintenant que le hockey est terminé après une longue saison de sept mois... c'est place au baseball avec les Mantle, Mays et Robinson et nos petits bonshommes pourront revoir leurs idoles à la TV, et tenter de les imiter sur nos losanges.

A Ville de Chateauguy par Bud Roper, 692-0346 LE SPORT MINEUR

L'intérêt des payeurs de taxes de la Ville de Chateauguy au référendum tenu pour un centre sportif, indique clairement que la ville réalise l'importance accordée à notre jeunesse. La victoire retentissante de la semaine dernière au référendum est le résultat des efforts produits par le conseil et le maire, Joseph Laberge, indiquant un vote de confiance dans les autorités municipales.

Le centre sportif fournira, sans doute, les facilités nécessaires aux enfants de la ville de Chateauguy mais sera aussi une addition appréciable pour la population. Nous tenons à remercier les nombreuses personnes qui ont fourni l'effort nécessaire à ce projet: Larry Kerray, Norm Robichaud et Ken Donnelly, trois jeunes du quartier No. 8 et de l'école Howard S. Billings; également Mme Cathy Cousens et ma digne épouse, Grace Roper. Tous ces gens réalisant l'importance de notre jeunesse. Certaines personnes, dans leur tentative d'aider, se sont servis de moyens erronés, déclarant que les facilités existantes étaient lamentables et que le système de hockey était le plus mau-

vals de la province. En réponse, nos records indiquent que 421 parties sur 423 furent jouées; les deux parties manquantes ne dépendant nullement de mauvaise glace. Nous avons toujours besoin d'appui, en tout temps, mais si cet appui est obtenu sous de fausses représentations, sa valeur en est nulle. Un rapport de la Heights voulant qu'on démolisse le chalet qui est nécessaire aux cours de tennis attirera immédiatement l'attention du maire, Jos Laberge, l'échevin, Phil Bonneau et du directeur des sports, Phil Despatie. Ces trois représentants et votre reporter assistant à l'ouverture de la saison de tennis, furent l'objet d'une déclaration de la ville au fait que cette dernière prendrait le contrôle de ce club lors de la fusion des deux villes. Le maire demandait aux membres de s'objecter vigoureusement à ce projet, proposé par deux échevins de la Heights, du fait qu'il considère que ce chalet est nécessaire au programme des sports de la ville.

Le référendum, en faveur du Centre Sportif de la ville de Chateauguy, a eu un succès retentissant couronnant les efforts du

RECITAL

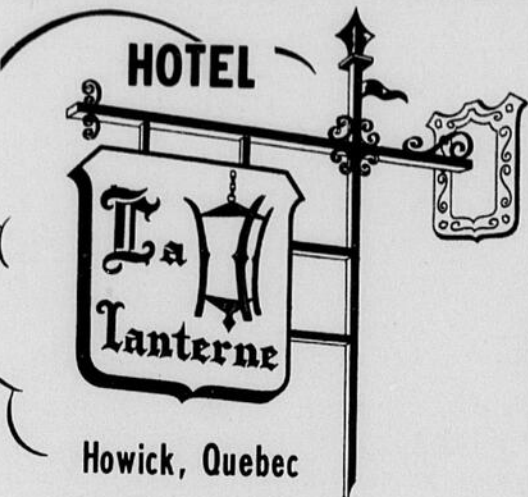
De danse a claquette
des élèves de Mme Egide Blais

SAMEDI LE 25 MAI, 8 HRES. P.M.

Ecole Notre-Dame de L'Assomption

101 rue Notre-Dame Chateauguy

Entree \$1.00



Howick, Quebec

Old European
Atmosphere

DANCING EVERY FRIDAY, SATURDAY
AND SUNDAY NIGHT WITH ORCHESTRA

FILLES

A

GO-GO

TOUS LES JOURS

DE 2 H. P.M.



DANIELLE

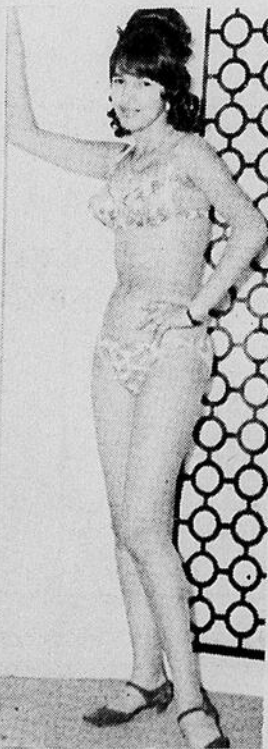
Soirée Anniversaire
en l'honneur de

Mademoiselle Nicole Robert
Monsieur Marcel (Nats) Vinetti

Mercredi soir, le 15 Mai 1968

Danse avec orchestre
Marcel Bourre

Spectacle régulier de danseuses topless



SONIA

FRANCINE & ROLANDE



MANON



725 BLVD DE LERY
692-0214

BAR & CUISINE

OUVERT A 11 H. A.M.

NEW in CHATEAUGUAY CINEMA CHATEAUGUAY

PLACE CHATEAUGUAY

75 BLVD ST-JEAN BAPTISTE 691-4070

Every Night at 7 P.M.

Starting Frid., May 17 to Thurs., May 23

THE OSCAR



TOUS LES SOIRS A 7 HRES

COMMENCANT VEND. 17 MAI AU JEUDI 23 MAI

CINEMA CAPITOL

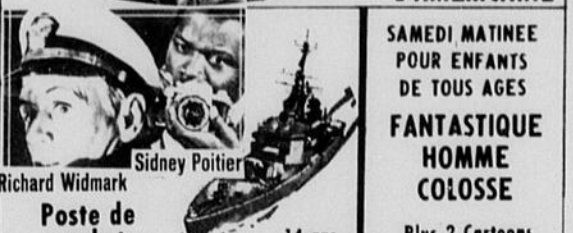
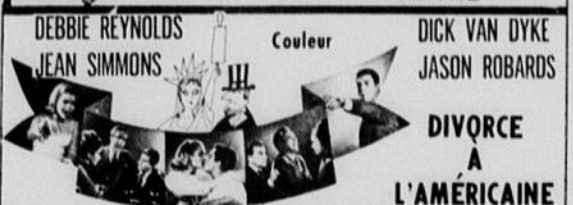
Samedi 25 mai
POUR TOUTE
LA FAMILLE



Yogi
le nounours
10 A.M. - 1 HRE -
3 HRE

CINEMA CAPITOL BEAUHARNOIS 268-3965

A L'AFFICHE DU 18 AU 24 MAI



TOWN AND TERRACE TOPICS

By Mrs. M. Marchadier
692-4709

A Bingo, sponsored by #108 Ladies Auxiliary of the Canadian Legion will be held at eight o'clock in St. Willibrord's School on Wednesday evening, May 15. Tickets, at only one dollar per person, may be obtained at the door.

A Military Whist, sponsored by the Mary Gardner Home and School Association, will take place on Tuesday evening, May 21, at eight o'clock in the School. Both door prizes and refreshment will be given. Admission is only one dollar per person. Proceeds from this event will be used to aid in future Home and School projects. Please bring your own cards. Mrs. Sevier at 691-9966 will gladly give you further information concerning this Whist.

The Diocesan Convention of the Catholic Women's League will take place on Tuesday evening, May 21 at Miss Maple Grove with dinner being served at six-thirty followed by the reading of reports from the Councils. The discussion of business will be held on the Diocesan level. For further information, please call Mrs. R. Palmer at 691-2393.

Marathon Bridge Club! Do keep in mind that Grange on Wednesday evening, May 22 at six-thirty with dinner to commence at seven o'clock. Please bring your own cards.

A Meat Demonstration, sponsored by the Fund Raising Committee of the ACW, will be held in St. George's Anglican Church Hall on St. Francis Blvd. on Tuesday evening, May 28 at eight o'clock. Door prizes will be given as well as refreshments served. Tickets are only fifty cents per person and may be obtained by calling Mrs. Buchanan at 692-0462.

Get well wishes are extended to Mr. Charlton of Jonathan who has been laid up in the Queen Mary Veterans' Hospital for the past few weeks.

Congratulations are extended to three Chateauguy teenagers, Anne-Christine Gurohlt, Rodney McKnight and Shelly Sherman on their achievement of completing the twenty-eight mile marathon OXFAM march which was held in Laval on May 4.

Happy birthday to Richard Benson of Jonathan who will celebrate his sixth birthday on Thursday, May 16; to Carol Watson of Macoun whose tenth birthday takes place on Friday May 17; to Cathy Wilson of Doucet who will turn eight on Saturday, May 18; to Michael Sweeney whose twelfth birthday occurs also on May 18; to Brenda Kane of Greening who will be six on Sunday May 19; and to Cindy Richards of Gardentia whose eleventh birthday takes place on Tuesday, May 21.

Sometimes one single item can make our life miserable, and it does not even need to appear in this column; in the forty-eight hours which followed the delivery of the Sun last week, we received dozens of calls from people who wanted to know where to go and vote in the referendum. Fortunately, the first person to call was kind enough to telephone us back when she discovered the item at the bottom of page 13. So we were able to inform the many others who were unable to find any trace of the voting locations in the many articles relating to the referendum throughout the paper. As to the reason why that important notice got lost so far from the first page, well, it just goes to prove that nothing is perfect, not even the SUN!

High school and college and university students who usually get a job in the summer seem to be having a difficult time of it this year, which is understandable if one considers the number of unemployed people at the present moment. This situation is bound to deprive a great many young people of extremely valuable job education. Many parents are concerned about the situation due to this missed training and also because they wonder what the youngsters are going to do all summer.

Reports are most confused about who will ultimately have jurisdiction over the tennis courts in the Heights once that amalgamation is completed. Several persons on the Town Council, among them Mr. Bonneau, have thrown their support behind Mr. Friedlander's move to have the tennis court remain; and to even possible improve its present facilities.

Well, it looks as if toy manufacturers have done it again. Since the hoola-hoop, every one of them has been busy looking for another great money-maker and it certainly seems that they have found it; they call it the 'Footsie'. If you haven't seen it yet, you will be long. It is a small ring with a string connecting it to a weight. You swing the ring hoola-hoop-style around your ankle and you skip in such a way that you avoid hitting the other foot with the string. It doesn't sound like much, and really it isn't. But just watch it; they are pushing it hard and chances are that all your children will soon demand it. And by next Fall, you may just as well plan on throwing them away. Nobody will use them again, ever, just like the hoola-hoop --- or do you remember the hoola hoop???

Just as we were ready to report about the 20 miles

an hour maximum speed on Vanier at the intersection with Norman, we learn that it has been changed. That sign was hidden behind another one in such a way that it was useless since it could not be seen. Also, it was so low that a few pedestrians complained that they were hitting their heads against it when passing underneath. It has now been moved where it is visible and far from pedestrians' heads. Since we are too late to complain, we'll thank the authorities instead. They deserve it.

Two weeks ago, drivers who use Vanier regularly, were taken by surprise when they discovered that the old Stop sign at the corners of Vanier and Norman which had been taken away last year had been re-installed. Certainly, anything which slows down the traffic on Vanier is welcome but one of the problems that has arisen from this is that several motorists have not noticed the Stop sign yet and are zooming through. So if you are among those who travel either Vanier or Norman regularly, beware!

A strange situation is developing on St. Jean Baptiste Blvd. now that it has been widened on the best part of its length. With the traffic constantly increasing, it had become more and more difficult for any motorist coming from just about anywhere to join the main flow. So, when widening took place everyone rejoiced at the thought that even if it did nothing for anyone wanting to turn left at least it would give a slow lane near the sidewalk everywhere to drive parallel to the main flow of the traffic when turning right. But, as you may have noticed, it is almost as difficult to turn right as to turn left because the slow lane near the sidewalk is used for parking! In fact, as anyone can see for themselves, obviously parking is allowed just about anywhere along highway 3 and 4 within the limits of the Chateauguays; in fact, even on the highway 3 curve at the place where it separates from highway 4. Yes, indeed, right in the curve and even at rush hour. Go and check for yourselves if you don't believe us, and don't think that we blame you for not believing it. You'll find cars parked on the curve just about any time.

And if the authorities don't think that there is any reason to rush with the traffic lights at the Chateauguy Plaza Shopping Center, they should listen in on

some of the calls we get. Not that there is anything WE can do about it, but you see our phone number is in the paper while nobody really knows who is responsible for these lights or this lack of lights. Now, this has been going on for years and we wouldn't even think of bringing it to your attention if it were not for a call from a lady in the Terrace last week. You see, she thinks that it is so dangerous to cross the highway at Vanier, Maple or Salaberry and that it is so time-consuming to boot, that whenever she wants to go to the Shopping Center, she takes St. Francis right to the lights, turns right there, continues along highway 4, not 3 but 4, past the traffic circle, then turns right on Parkview Blvd. and gets to the Shopping Center via St. Joseph Blvd. A might round-about way, but we can certainly understand her point of view and, perhaps you'll think that it is a pretty good idea.

NOTHING EARTH SHATTERING BUT did you know that a good forty-five percent of all North American college and university students own their own car? What better proof is there that we live in an affluent society?

THINGS THAT MAKE ONE MAD: a variation on an old theme, it happens all the time. You have to make a phone call but the line is busy; in fact, it is busy for hours, you keep dialing on and off every few minutes but nothing doing, when all of a sudden, oh miracle of miracles! it rings! It rings and rings and rings and rings and there is no answer! When has everybody gone? GRRRRRRRRRR!

For the benefit of the people who have only recently moved to Chateauguy, we want to repeat that everybody's news is welcome in this column. It is made by our readers for their own information. Nevertheless, we also want to make it very clear that the deadline for publication of any news in this column is Friday at 11:00 A.M. If received after eleven o'clock on Friday, whether by phone or by mail, your news will simply not appear in the column until one week later. But if you cannot call with your news before eleven o'clock on Friday morning, please call us as early as you can Monday or Tuesday and we'll be delighted to include it for the following week. Of course, the number is 692-4709.

chelle régionale, la rémunération des employés aux services des municipalités donnerait l'opportunité d'avoir un personnel des plus compétents. Les forces policières unifiées à l'échelle régionale pourraient dès lors offrir différents services spécialisés tels que par exemple: protection civile, circulation, excoadées de détectives, etc...

LES IMPÔTS MUNICIPAUX ET RÉGIONAUX. Abordant le sujet de la taxe, MM. Leduc et Cantara, ont émis l'opinion que les impôts municipaux et régionaux devraient être imposés sur des bases sur des valeurs différentes. C'est-à-dire: si le gouvernement régional perçoit des impôts en se servant d'une évaluation foncière, le gouvernement municipal devrait chercher une autre base pour évaluer les impôts. Ils citent comme exemple d'imposer un montant uniforme à tous les citoyens "tenants" pour assurer le financement des services qui demeurent sous sa responsabilité. De toute façon, précise le rapport, il importe de ne pas permettre aux gouvernements municipaux et régionaux de puiser ses revenus à la même source afin d'éviter ce qui se produit entre les cités et les commissions scolaires".

Louis Philippe coiffure

ESTHETIQUE

91 D'Anjou Blvd. Tel: 692-8488

Chateauguy Centre

Mrs. Charron and staff wish the best of luck on graduation Day to the wonderful students of Chateauguy. Hope your Graduation Ball will be the Greatest ever in compensation for your efforts during the year.



It will be our pleasure to serve you at any time.



CONGRATULATIONS TO ALL

Close all day Monday, open Wednesday and Friday evenings. Fermé le lundi, ouvert mercredi et vendredi soir.

LA JEUNE CHAMBRE

Régionalisation des services

"Un système de routes intermunicipales réalisé à l'échelle régionale permettrait une circulation plus régulière, évitant les inconvénients d'une route à quatre voies qui à l'entrée des municipalités devient une route simple, occasionnant des embouteillages désastreux et, par le fait même, un retard considérable en ce qui concerne le transport. Un exemple frappant est celui du Boulevard Mgr. Langlois aboutissant à Beauharnois sur une rue on ne peut plus étroite."

C'est l'opinion émise par MM. André Leduc et Gene Cantara, dans une tranchée relative à la régionalisation des services, publiée dans le dernier rapport de la Jeune Chambre de Salaberry - de - Valleyfield.

Selon eux la régionalisation des services de l'aqueduc éviterait le doublement de construction d'aqueduc, d'usine d'épuration et surtout permettrait l'installation d'un système d'égout et de conduite d'eau qui ne causeraient aucun problème à la suite d'annexion. L'aménagement de parcs industriels localisés de façon rationnelle apporterait les mêmes avantages que mentionnées précédemment. La régionalisation du service des incendies apporterait une qualité supérieure, une formation plus poussée et un travail plus efficace.

LES EMPLOYÉS MUNICIPAUX MM. Leduc et Cantara ajoutent que pensée à l'é-

JANE PARKER Reg. Price 49c, Buy 3-Save 47c

APPLE PIE

3 8 inch 24 oz. pies Tarts 8 pouces 24 onces **\$1.00**

TARTE AUX POMMES

JANE PARKER Prix rég. chaque 49c, achetez en 3-Épargnez 47c

(With Pork in Tomato Sauce, Boston Style, or Vegetarian)

ANN PAGE BEANS

Reg. Price 2 tins 53c-Save 17c

4 19 fl. oz. Tins Boîtes 19 oz. **89¢**

Prix rég. 2 boîtes 53c-Épargnez 17c

FEVES ANN PAGE (Avec lard dans une sauce aux tomates, genre Boston ou végétariennes)

SHOP WHERE THE VALUES ARE ... A&P
MAGASINEZ OU SONT LES VALEURS... CHEZ A&P

Vigorous & Winey (Custom Ground)

BOKAR COFFEE

CAFÉ BOKAR

Vigoureux et Fortifiant (Moulu sur Demande)

SAVE 18c

3 lb. Bag Sac 3 lbs **\$2.19** EPARGNEZ 18c

Mild & Mellow (Custom Ground)

8 O'CLOCK COFFEE

CAFÉ 8 O'CLOCK

Doux et moelleux (Moulu sur Demande)

SAVE 6c

1 lb. Bag Sac 1 lb. **75¢** EPARGNEZ 6c

MARVEL BRAND (Assorted Flavours)

ICE CREAM

CREME GLACEE

MARQUE MARVEL (Saveurs Assorties)

1/2 gallon ctn. Ctn. 1/2 gallon **89¢** Epargnez 6c

CHOICE QUALITY

A&P TOMATOES

TOMATES A&P

DE CHOIX

19 fl. oz. Tins Boîtes 19 oz. **79¢** Prix en Primeur!

CATELLI READY CUT MACARONI or

SPAGHETTI

SPAGHETTI

16 oz. Pkgs. 16 oz. **2 45¢** Prix en Primeur!

ou Macaroni, coupé, Catelli

Feature Price!

TEA BAGS

SACHETS DE THE

MELANGE SPECIAL, A&P

13 1/3 oz. poly bag of 100 Sac poly 13 1/3 oz. de 100 **59¢** (Comparez ce poids avec les autres marques)

SMOKED COOKED READY TO SERVE, 14 TO 16 POUNDS No further processing at this low price please!

WHOLE HAMS **53¢** lb.

FUMES, CUIT, PRETS A SERVIR, 14 A 16 LIVRES

Super-Right Brand, Smoked, Cooked, Semi-boneless, Shankless, Defatted

HALF HAMS **79¢** lb.

Vac Pac 5 1/2 to 7 lbs. Empaquetage Hermetique 5 to 7 livres

DEMI-JAMBONS

Fumes, Cuits, Semi-desosses, Sans Jarret, Degraisses, Marque Super-Right

Super-right Brand Smoked, Cooked, Picnic Style

PORK SHOULDERS **45¢** LB.

EPAULES DE PORC

Genre picnic, fumées, cuit, marque Super-Right

SX Brand

CANNED HAM **3.19**

JAMBON en conserve 3 LBS

Marque SX

Eviscerated - éviscérés

YOUNG TURKEYS **39¢** LB.

JEUNES DINDES 6 TO 10 LBS

BANANAS **2 29¢** lbs

JUMBO SIZE FLAVOURABLE

GROSSES SAVOUREUSE

All prices in this ad guaranteed through Saturday, May 18th, 1968

Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à Samedi, le 18 Mai, 1968

VINCELLI NURSERY LTD

We carry excellent hardy nursery stock fertilizers seeds & garden supplies

BEAUTIFULLY POTTED PLANTS FOR MOTHER'S DAY

691-1671

19 BLVD STE-MARGUERITE-MERCIER

SUNDAYS OPEN FROM 1 P.M. TO 6 P.M.

SUN CLASSIFIED ADS for Chateauguy and District

are accepted ONLY at WILLIAMS PHARMACY (2nd Avenue), next to the Bank of Montreal in the small shopping centre off D'Anjou Blvd., by mail or at the office of the Sun... 1533 Blvd. de Lery (This is Highway No. 3 on the way to Beauharnois). ADS ARE NOT ACCEPTED BY PHONE.

Rates: \$1.00 for 15 words - 5 cents for each additional word. Half price when the ad is repeated for more than one week with out change in text.

DEADLINE: Tuesday noon of each week.

1533 BLVD. DE LERY - TEL. 692-8555

The St. Lawrence Sun

When you advertise in the SUN, your ad is delivered to 20,350 homes throughout the district

A LA CLINIQUE D'ACCUEIL

M. Jean-Guy Beaulieu fait le bilan de nos possibilités touristiques

La clinique d'accueil tenue mercredi dernier, au manège militaire, sous les auspices de la Chambre de Commerce de la province, du ministère provincial du tourisme et de la Chambre de Commerce de Salaberry-de-Valleyfield, n'a pas attiré un nombre important de personnes. Malgré une foule peu nombreuse, la clinique habilement dirigée par M. Bernard Dussault, directeur général adjoint de la Chambre de Commerce de la province de Québec, et secrétaire du comité du Tourisme de la dite Chambre, s'est avérée des plus vivantes et des plus constructives.

Au cours des débats, plusieurs points importants furent mis à l'étude, à savoir: créer des terrains de pique-nique; organiser une campagne locale de gentillesse envers les touristes; trou-

ver un slogan pour la campagne de gentillesse; installer des panneaux afin de faciliter la tâche aux touristes qui viennent nous visiter.

M. Bernard Dussault a par ailleurs suggéré d'avoir des points de repères dans la cité pour permettre aux touristes et voyageurs de s'y retrouver et que ces points soient indiqués sur les cartes de la ville.

Comme projet immédiat, il fut décidé qu'un comité soit formé, composé de trois membres de la Chambre de Commerce de Salaberry-de-Valleyfield, trois membres de la Jeune Chambre et trois membres du Club Nautique de Valleyfield. Les membres de ce comité se chargeront de l'information touristique, la publicité nautique de trouver un slogan d'accueil. CAUSERIE DE M. JEAN-GUY BEAULIEU

Au cours de la soirée, les personnes présentes ont eu l'avantage d'entendre une causerie de M. Jean-Guy Beaulieu, gérant de la compagnie d'assurance Métropolitaine et président du club Rotary sur l'histoire de notre cité.

Après avoir fourni les principaux faits historiques, M. Beaulieu a fait le bilan de nos possibilités touristiques. "Qu'avons-nous à Salaberry-de-Valleyfield comme actif touristique? C'est lorsque nous en faisons l'inventaire que nous pouvons réaliser jusqu'à quel point nous sommes favorisés et que nous constatons que Valleyfield est un véritable paradis des touristes. C'est en ces termes que M. Beaulieu s'est exprimé. Il a poursuivi en disant: "De très belles églises, la cathédrale est un chef d'œuvre, le Séminaire, l'hô-

pital Hôtel-Dieu, de très belles industries, la Montreal Cottons, le centre industriel, une station radiophonique jeune et dynamique (blentôt 10,000 watts), deux cinémas, du théâtre comme il s'en donne dans les meilleures villes de la province, des spectacles de premier ordre. La baie St-François, la voie maritime du St-Laurent, le vieux canal de Beauharnois, sont toutes de belles choses qui ont fait que notre cité, a été surnommée "la Venise du Québec."

Nous sommes aussi très favorisés dans les sports, ajoute M. Beaulieu, en notant les régates annuelles qui attirent des dizaines de milliers de personnes, la Petite ligue de Baseball, la ligue de crosse du Québec, le hockey à l'aréna, un très beau terrain de golf, une plage municipale, une glissoire, des courts de tennis, etc.,

Que dire de notre magnifique Parc Sauvé! Nous sommes tellement habitués à le voir, que nous le prenons pour acquis. Tous les étrangers qui le voient pour la première fois, le trouvent formidable. En ce qui concerne les transports commerciaux, ne devons-nous pas être fiers de notre port de mer? Nous sommes une des rares cités en dehors de Montréal, à en posséder un. Déjà depuis son ouverture, l'économie de notre cité s'en est grandement ressentie. De nouvelles industries se sont implantées à Valleyfield et d'autres sûrement suivront l'exemple. Salaberry-de-Valleyfield est une ville où il fait bon vivre et les visiteurs se sentent toujours les bienvenus, dans cette belle cité où tout respire l'amitié, la paix et l'aisance. L'avenir est prometteur et tout nous laisse croire que notre ville va conti-



nuer à prospérer et à se développer, car elle est le centre d'une région fertile et riche en ressources et en industries de toutes sortes."

LE PORT DE COTEAU DU LAC

Le conférencier s'est plu par la suite à aborder le sujet de la reconstruction du fort de Côteau-du-Lac, en banlieue de Salaberry - de Valleyfield. "Il s'agit d'une redoute fortifiée qui a été mise à jour et où des fouilles énormes se continuent depuis quelques années. Des experts du gouvernement sont à faire ressortir toutes les fortifications, les écluses, les casernes, l'hôpital, le quartier des officiers et tout ce qui représentait un endroit fortifié du temps. Le tout a été transformé en un très joli parc national qui vaut certainement la peine d'être visité. Pour ma part, j'y suis allé déjà à trois reprises avec des parents et des amis et j'ai l'intention d'y retourner à nouveau l'été prochain. Mais ce qui est encore plus formidable, ce sont les découvertes qui ont été faites au cours de ces fouilles. En effet, en creusant le sol, l'on a découvert les vestiges d'une civilisation très ancienne d'Amérindiens qui vivaient au Canada avant la venue des Blancs. Deux squelettes, un homme et une femme, ont été découverts ainsi que des outils et armes de pierre. Après expertises, l'on constata qu'ils étaient âgés de 2000 à 3000 ans, c'est-à-dire de la même période que la construction des pyramides d'Égypte. Vous constatez donc que non seulement nous avons la plus belle ville de la province, mais qu'en surplus notre région abonde en paysages pittoresques et en sites historiques des plus intéressants.

M. Beaulieu a conclu en disant: "A ceux qui soutiennent que nous sommes en dehors des grandes routes et que peu de touristes visitent Valleyfield, je dirai tout simplement ceci: "rendons notre ville encore plus belle, rendons-la encore plus intéressante, capitalisons toutes les richesses naturelles que nous possédons, rendons-la encore plus attrayante. A ce sujet il note: "Installez des parcs de camping et d'autres commodités, pensons tourisme."

Décès de M. Léonide Emond

Nous avons appris avec regret le décès de M. Léonide Emond de Valleyfield survenu à l'âge de 76 ans. M. Emond était l'époux de Béatrice Hailé et père de M. Valérien Emond, président du Club optimiste de Valleyfield.

Le défunt était également le président de la Caisse populaire du Sacré-Coeur et fondateur de la Garde Champlain.

Vie paroissiale

Conférence intitulée "Oser croire à l'amour" par M. l'abbé Gilles Longtin, lors de la réunion des Foyers Notre-Dame, section de l'Alliance, mardi le 21 mai, à 8h, au sous-sol de l'évêché.

Les évêques canadiens ont décidé de transférer au dimanche les fêtes de l'Épiphanie et de l'Ascension et de dispenser les fidèles de la participation obligatoire à la messe les jours de la Toussaint et de l'Immaculée-Conception. La fête de l'Ascension n'aura donc pas lieu jeudi, le 23 mai, mais dimanche, le 26 mai. Les fidèles du diocèse sont donc priés d'en prendre note.

Partie de cartes organisée par les Tertiaires, le mercredi 29 mai, à 8h. p. m. au sous-sol de l'évêché. Prix d'entrée: \$0.50.

CENTRE D'ALUMINIUM DE VALLEYFIELD

Châteauguay
Gérard Hébert
692-0544
692-6747



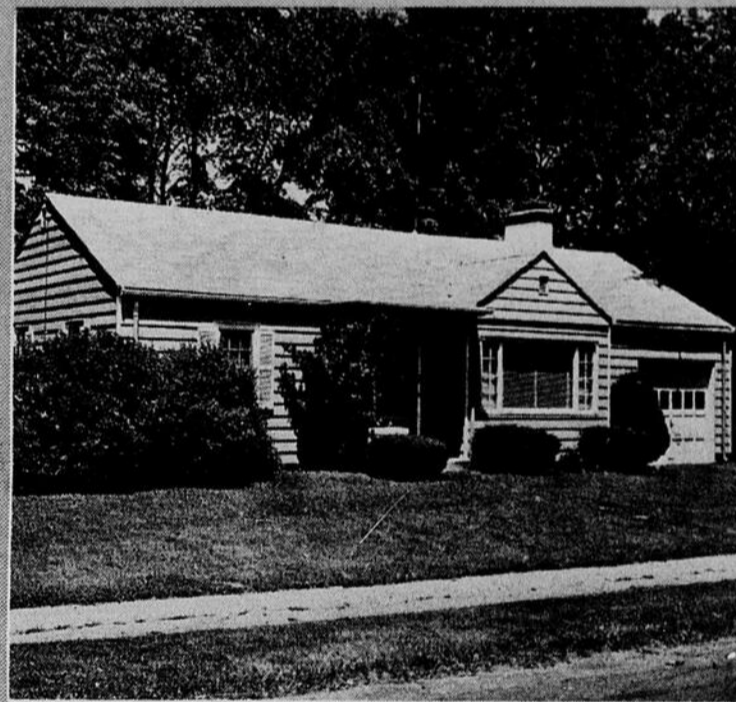
47 Grande-Ile
Valleyfield
Ulric Hébert
371-3424

VOICI LES RAISONS POUR LESQUELLES NOUS AVONS SEULEMENT UNE CLIENTELE SATISFAITE. VOUS ACHETEZ DIRECTEMENT DE LA MANUFACTURE. NOUS N'AVONS PAS DE VENDEURS ET NOS HOMMES QUI SONT DES SPECIALISTES NE SONT PAS PAYES A COMMISSIONS MAIS A SALAIRE FIXE. ILS ONT EGALEMENT INTERETS DANS NOTRE COMPAGNIE. NOUS UTILISONS DES PRODUITS DE PREMIERE QUALITE. NOUS NE VOUS MONTRONS PAS DES ECHANTILLONS MAIS NOUS VOUS MONTRONS SUR LES LIEUX NOS DERNIERES REALISATIONS. POUR TOUTES INFORMATIONS ET ESTIMES GRATUITS CONSULTEZ-NOUS SANS OBLIGATION DE VOTRE PART.

ESTIMATION GRATUITE

SPECIAL DU MOIS

AVEC LE REVETEMENT D'UNE MAISON COMPLETE



PIERRE LEDGROCK

VOUS OBTENEZ GRATUITEMENT UN DE CES TROIS ITEMS

- 1) - 2 PORTES DE 2"
 - 2) - 7 FENETRES 3 R
 - 3) - 1 AUVENT BALCON GRANDEUR 5' X 10'
- CORNICHE RECOUVERTE

QUALITE- BAS PRIX- HONNETETE

PORTES

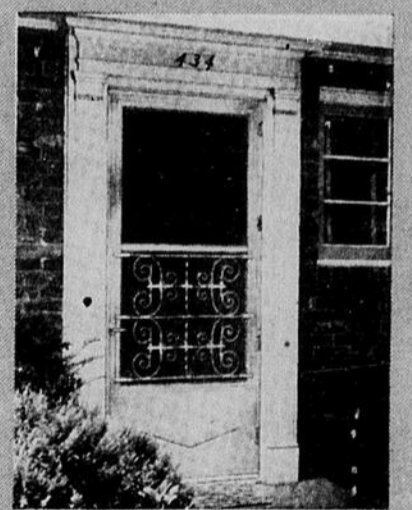
2 POUCES D'EPaisseur

FENETRES

3 COULISSES EXTERIEURES
2 COULISSES INTERIEURES

THERMOS

FENETRES COULISSANTES

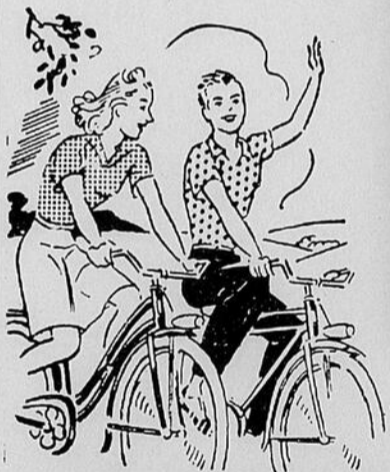


AUVENTS EN FIBRE DE VERRE

0 MODELES ASSORTIS

0 Aux prix du manufacturier

CONCOURS CONTEST



Gailuron
15 BICYCLETTES BICYCLES

AVRIL 1 AU 15 JUIN
APRIL 1 TO 15 JUNE 1968

1 bicyclette par semaine
5 bicyclettes la dernière semaine

1 bicycle per week
5 bicycles the last week

Chère Madame,

Les Boulangers Monette et Larivière Inc., sont très heureux de vous faire participer à un **GRAND CONCOURS** pour donner l'avantage à vos garçons et filles de gagner une des 15 superbes bicyclettes.

REGLES :

- 1—Vous devez conserver des emballages de pains, beignes, petits pains et tartes Gailuron.
- 2—Vous envoyez vos preuves d'achat ou facsimilés avec votre nom, adresse et numéro de téléphone à:
CONCOURS GAILURON DE MONETTE & LARIVIERE INC.
Poste C.F.L.V.
C.P. 1370
Valleyfield, P.Q.
- 3—Toutes les semaines, le vendredi à 10 h.05 a.m., un nom sera pigé parmi le courrier reçu durant la semaine, puis une simple question sera alors demandée au gagnant afin de pouvoir lui remettre la bicyclette.



Dear Madam,

The bakers Monette & Larivière Inc., are very pleased to have you participate in their **BIG CONTEST** to give your boy or girl a chance of winning one of 15 superb bicycles.

RULES :

- 1—Save the wrappers or facsimilés from your bread, doughnuts, buns and GAILURON pies.
- 2—Send your proof of purchase with your name, address and telephone number to:
GAILURON CONTEST, MONETTE & LARIVIERE INC.,
c/o Radio Station C.F.L.V.
P.O. Box 1370
VALLEYFIELD, P.Q.
- 3—Every Friday at 10:05 A.M., a name will be drawn from the entries received that week. The person whose name is drawn will be asked a simple question to entitle him or her to a bicycle.

MONETTE & LARIVIERE INC.
25 ST-JOSEPH TEL: 373-8000 VALLEYFIELD, P.Q.



CHEZ IGA VOUS OBTENEZ LES DEUX: DES PRIX TRÈS BAS Plus DES TIMBRES Gold Star

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 18 MAI 1968 - PRICES EFFECTIVES UNTIL MAY 18, 1968.

GAGNEZ \$5.-\$25.-\$100. OU JUSQU'À
\$1,000.00 en argent

Jouez TÈLÉ-QUILLES

A LA T.V. 5-600 P.M. LE DIMANCHE CFTM T-V CANAL 10

GRAND PRIX AU BOUT DE 13 SEMAINES!
PEUGEOT 404 WAGONNETTE
IDÉALE POUR LE CONFORT ET L'ÉCONOMIE!
Valeur \$3,225.00

Plus
26 T.V. 19" EN COULEURS

JOUÉZ LES DEUX: TÈLÉ-QUILLES ET SUPER BINGO
2 FOIS PLUS DE CHANCES DE GAGNER

VOUS POUVEZ AUSSI GAGNER
\$1,000.00 en argent
EN JOUANT CHAQUE SEMAINE AU

SUPER BINGO

A LA T.V. 4-430 P.M. LE DIMANCHE CFCF T-V CANAL 12

JAMBONS PRETS A MANGER 'LEGRADE' READY-TO-EAT HAMS

Jarret, couenne et gras enlevés
UN BOUT OU L'AUTRE
Shankless, skinless and defatted
EITHER END

COUPES OU TRANCHES DU CENTRE
CENTER CUTS OR SLICES
LB. 79¢

lb. **55¢**

GRATIS-UN PAIN DE SEIGLE

JUNIOR TRANCHE RICHSTONE 12 OZ AVEC L'ACHAT DE SMOKED MEAT TRANCHE GOORSH - FREE RICHSTONE SLICED JUNIOR RYE BREAD 12 OZ WITH PURCHASE OF SLICED SMOKED MEAT GOORSH. EPARG. 23¢ SAVING

SACHETS 2 OZ POUCHES
4 99¢

PETITS ROULES COTTAGE 'LEGRADE'

MIDGET COTTAGE ROLLS - CRY-O-VAC 2 à 3 lbs LB. 69¢

CHAPONS FLAMINGO CANADA CATEGORIE 'A'

FLAMINGO CANADA GRADE "A" CAPONS CRY-O-VAC 5 à 7 LBS LB. 49¢

GAGNEZ DES PRIX EN ARGENT LE "GALA DES TRÉSORS IGA"
DU LUNDI AU VENDREDI 9.45 A.M. CFLV RADIO 1370 AU CADRAN

PEPSI
PEPSI DIET
TEEM
MOUNTAIN DEW
6 BTLES 10 OZ. BTLS **43¢**

BAS PRIX
MARGARINE
GOLDEN GIRL

LOW PRICE **5 1.00**
PQTS 1LB. PKGS.

BEURRE IGA ROYAL GOLD

With purchase of 5.00 or more.
Limit 3 pounds per customer.

CANADA 1ere CATEGORIE - MOULE 1 LB.
CANADA 1st GRADE - 1 POUND PRINT

IGA ROYAL GOLD BUTTER

Avec achat de 5.00 ou plus.
Limite 3 lbs par client

59¢

CONFITURE DE FRAISES AVEC 'IDEAL' OU 'DORA'

STRAWBERRY JAM WITH PECTIN - EPARG. 12¢ SAVING POT 24 OZ JAR

33¢

GELEE EN POUDRE SAVEURS VARIEES LUSHUS

'SHIRRIFF' ASSORTED FLAVOUR JELLY POWDERS

BAS PRIX
LOW PRICE

PQT 3 OZ PKG.

10¢

MELANGES A GATEAUX 'PILLSBURY'

VARIES - ASSORTED CAKE MIXES

EPARG. 9¢ SAVING

2 ppts 17 1/2 oz. pkgs **89¢**

SOUPE POULET & NOUILLES 'LIPTON'S'

CHICKEN NOODLE SOUP - EPARG. 13¢ SAVING

4 ppts 2 env. pkgs **95¢**

E.U./CANADA CATEGORIE NO. 1 - MURES ET FERMES

TOMATES FRAICHES

U.S./CANADA NO. 1 GRADE RIPE AND FIRM

FRESH TOMATOES

LBS CELLO PAK **2 49¢**

IGA NOUVEAU BAS PRIX

LE SERVICE DE TABLE DE FAIENCE *Bleu Royal* D'IMPORTATION ANGLAISE
ENOCH WEDGWOOD (TUNSTALL) LTD.

Cette semaine: **SOUCOUPES**

PAS DE LIMITE! PAS DE COUPONS REQUIS!
Une pièce avec chaque 3.00 achat SEULEMENT **29¢**

SERIE DE 8 CUIILLERS A THE PLAQUEES OR **59¢**
chacune seulement

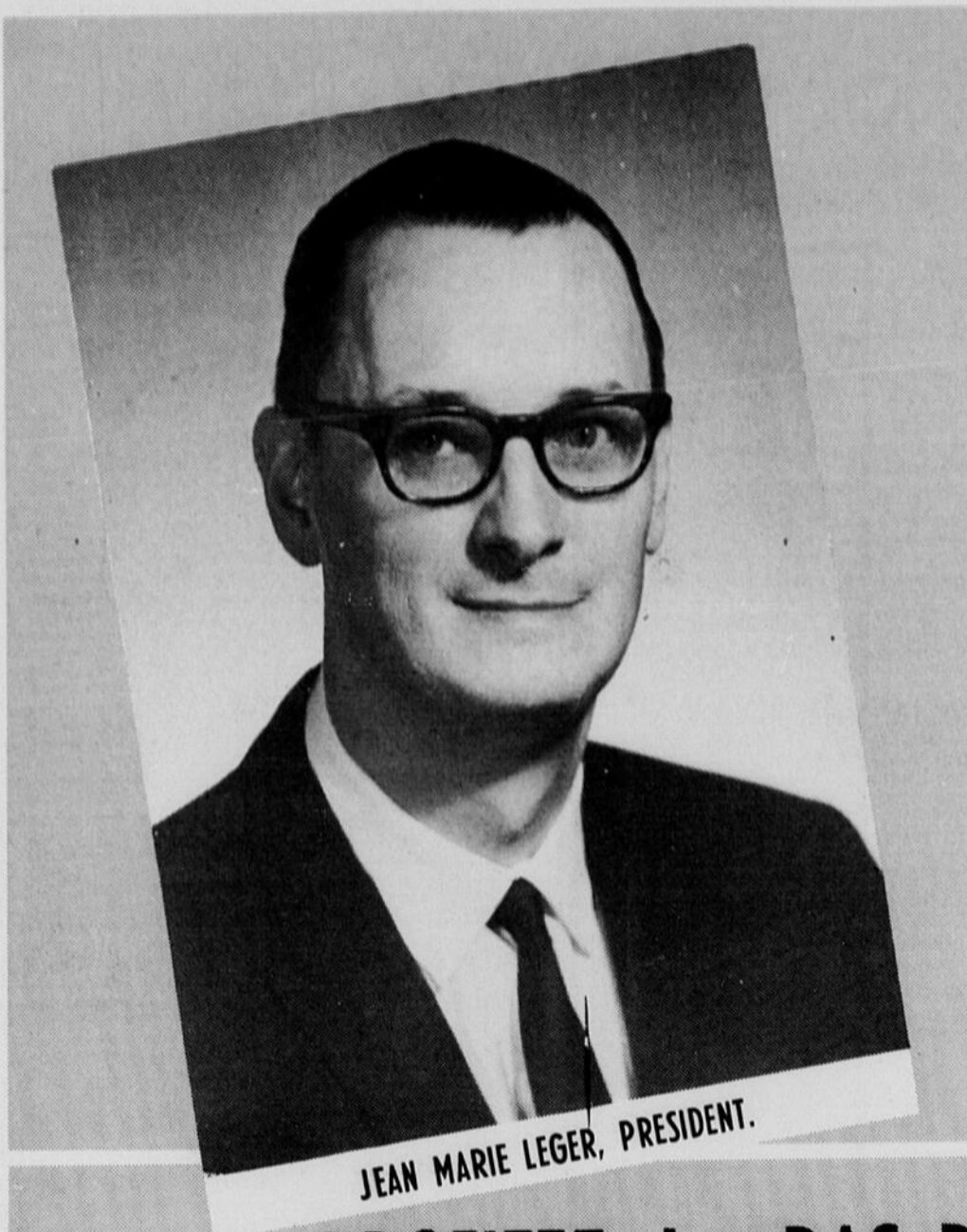
VOUS POUVEZ VOUS PROCURER AUSSI CES JOLIS VERRES 'LIBBEY' POUR COMPLETER VOTRE SERVICE DE TABLE **4 POUR 99¢** A VOTRE CHOIX

OBTENEZ 50 TIMBRES GOLD STAR EXTRA
Avec l'achat de tout paquet de vaisselle a compléter. "BLEU ROYAL"

25 TIMBRES Gold Star Extra Avec l'achat 1 lb Boeuf haché de choix "Tablerite"
25 TIMBRES Gold Star Extra Avec l'achat de 5 lbs d'oignons Canada catégorie no. 1
100 TIMBRES Gold Star Extra Avec l'achat de \$1.00 produits variés de beauté et santé

TERRAIN DE STATIONNEMENT GRATUIT POUR LA PLUPART DES MAGASINS

Marché G. LEDUC IGA 66 STE-CÉCILE VALLEYFIELD, QUÉ.	JOS. COUSINEAU Enrg. IGA 223 GRANDE ILE VALLEYFIELD, QUÉ.	Marché ST-LAURENT IGA 73 ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUÉ.	ROY & GRÉGOIRE IGA 235 ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUÉ.	ALBERT LAURIN Inc. IGA 95 ALEXANDRE VALLEYFIELD, QUÉ.	LEDUC & PILON Enrg. IGA 56 ELLICE VALLEYFIELD, QUÉ.	SHOP & SAVE IGA 15-2e AVENUE CHATEAUGUAY, QUÉ.	SHOP & SAVE IGA 66 ELLICE BEAUHARNOIS, QUÉ.
--	--	--	--	--	--	---	--



JEAN MARIE LEGER, PRESIDENT.

Vente

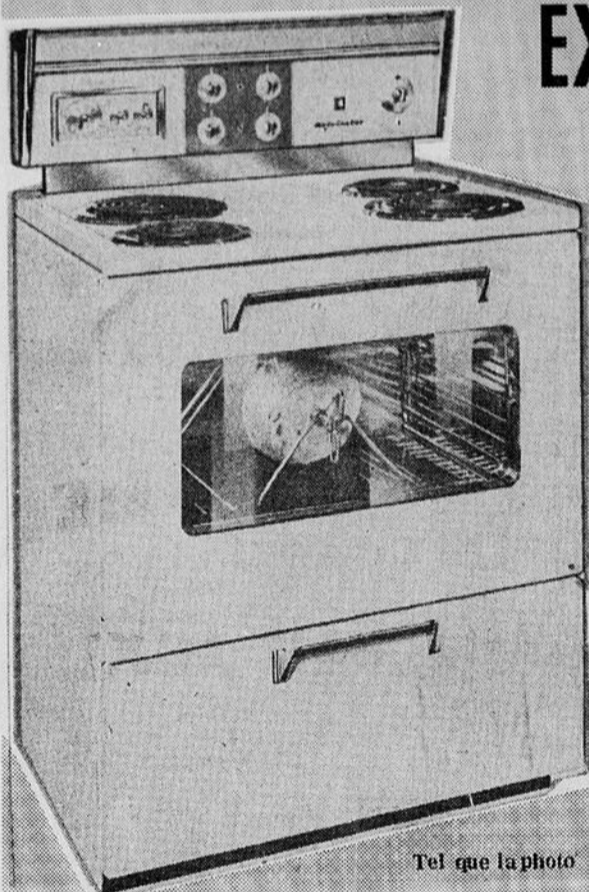
ANNUELLE DU PRESIDENT

DU 15 AU 31 MAI PROCHAIN

VOTRE CREDIT est BON ICI

PROFITEZ des BAS PRIX
EXTRAORDINAIRES

VOICI QUELQUES EXEMPLES DE NOS SPECIAUX



Tel que la photo

CUISINIÈRE ELECTRIQUE
30 pouces "KELVINATOR"

- Cadran à fourneau auto.
- Bar-B Q.
- 2 éléments de 8 pouces
- Fluorescent à longueur
- Vitre panoramique

178.50

CUISINIÈRE ELECTRIQUE 30"

"GENERAL ELECTRIC OU MCCLARY EASY"
AVEC VITRE PANORAMIQUE
AUTOMATIQUE COMPLET

REG. 209.00 **\$ 168**

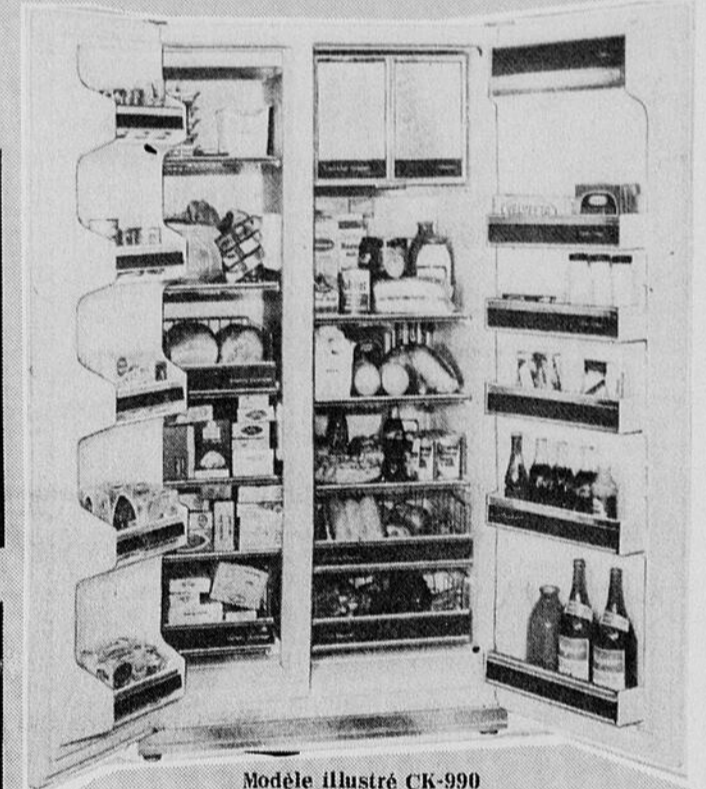
SEULEMENT

REFRIGERATEUR 14 PIEDS CUBE

2 PORTES - SANS GIVRE
TABLETTES AJUSTABLES

"MC CLARY EASY" **\$ 288.95**

REG. 369.00 SEULEMENT



Modèle illustré CK-990

FOODRAMA KELVINATOR

SANS GIVRE

GRAND

SPECIAL

Modèle CK-970

\$ 499

Service gratuit 5 ans de garantie sur l'unité

REFRIGERATEUR 15 PIEDS CUBE

"BELANGER"

2 PORTES - AUTOMATIQUE
TABLETTES AJUSTABLES

REG. 339.00 **\$ 267.50**

SEULEMENT

LAVEUSE à TORDEUR

DE MARQUE CONNUE

AVEC POMPE AUTOMATIQUE

REG. 149.00 **\$ 98**

SEULEMENT

MOBILIER DE CHAMBRE

3 MORCEAUX

COMPRENANT:
1 BUREAU DOUBLE
1 COMMODE
1 LIT 3/3 - 4' - 4'6"

REG. 149.00 **\$ 98.95**

SEULEMENT

FAUTEUIL INCLINANT

FINI-VINYL 1^e QUALITE

A PARTIR DE **\$ 68.95**

FAUTEUIL BERCONT

FINI VINYL 1^e QUALITE

CHOIX DE COULEUR
REG. 59.00 **\$ 44.95**

SEULEMENT

ENSEMBLE CONTINENTAL

"BON AIR" 39 POUCES

COMPLET AVEC:
Tête blanche ou brune
Pattes & équerres

REG. \$79.00 **\$ 47.50**

SEULEMENT

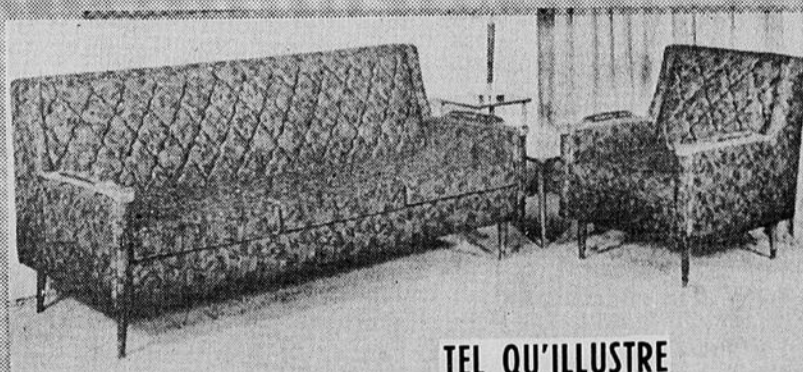
DIVAN-LIT DAVENTPORT

FINI-VINYL DE 1^e QUALITE

CONSTRUCTION SOLIDE

REG. 99.00 **\$ 64.50**

SEULEMENT



TEL QU'ILLUSTRE

MOBILIER de SALON

2 MORCEAUX

REG. 229.00 SEULEMENT

\$ 147.50

CONSTRUCTION SOLIDE
MATERIEL DE QUALITE

MOBILIER DE CUISINE

COLONIAL 5 MORCEAUX

FINI ERABLE **\$ 159**

REG. 239.00

BALAYEUSE ELECTRIQUE

HOOVER OU GENERAL ELECTRIQUE

Complet
Avec accessoires **\$ 42.95**

REG. 59.00 SEULEMENT

TELEVISEUR

AVEC GRAND ECRAN 12 POUCES

Avec écouteur
REG. 139.00 **\$ 99.50**

POUR SEULEMENT

TELEVISEUR

AVEC GRAND ECRAN 19 POUCES

"PHILIPS"
• Canaux lumineux
• 2 antennes pour ajuster
• Contrôle automatique **\$ 177.50**

REG. 249.00

POLISSEUSE ELECTRIQUE

GENERAL ELECTRIQUE

REG. 29.95 **\$ 22.95**

POUR SEULEMENT

JEAN MARIE LEGER INC.

OUVERT TOUS LES SOIRS
POUR MIEUX VOUS SERVIR

SITUE A LA SORTIE DE BEAUHARNOIS VOISIN DU RESTAURANT MISS MAPLE GROVE

ANNONCES CLASSEES — CLASSIFIED ADS

A LOUER

Logis 4apts; 2chambres une cuisine, un salon. Occupation immédiate voyez M. Talbot, 537 Ave. du Lac, Valleyfield, Tél. 373-5897 (8-15)

Logement de 4 1/2 pièces, modernes, maison neuve, prêt pour le février à 79 Vallée, et prêt pour le mars à 275 Tal-lefer, Tél: 373-3760, Valleyfield. (xno)

Logis de 6 apts chauffé, situé à 303 boulevard du Hâvre, S'adresser à 299 Boulevard du Hâvre, 373-7654, Valleyfield. (xno)

Chalet moderne avec commodité de la ville, situé 7e ave. du Lac, Valleyfield. Signalez 373-9410 ou 373-4751 (xno)

A LOUER

4 1/2 grandes pièces modernes à Valleyfield, toute commodité \$70 373-7742.

Local commercial situé à 87 rue Champlain à Valleyfield. Signalez: 373-6455, Valleyfield. (xno)

2 camps d'été à louer très propre, eau courante, toilette, située à Baie des Brises, St. Stanislas de Kostka. S'adresser tél: 373-5655. Préférez-rais louer pour la saison. (xno)

Bureau commercial, situé centralement, chauffé, éclairé, 35 Boul. d'Anjou, Chateauguy. Tél: 692-4648. (xno)

A LOUER

5 1/2 grandes pièces moderne Valleyfield avec garage toute commodité. \$115. 692-9044.

Camp meublé de 4 appartements. S'adresser au camp C. Talbot, 537 Ave du Lac, Valleyfield. Tél: 373-5897. (xno)

Maison dans un bas, libre le 1er mai, 5 apts., \$80.00 par mois. Signalez: 373-3832. (xno)

3 apts., meublés. Tél: 371-0799, Valleyfield. (8-15)

Logis, 3 grands apts. libre le 1er juin. S'adresser: 313 St-Raphael Tél. 373-7974 98-15-22

A LOUER - FOR RENT

Haut 5 1/2 pièces par mois \$120. monthly All services - toutes commodités. Tel. 692-9044

Logis, 3 pièces, eau chaude, 220 V, chauffé, prélatris, rideaux fournis, situé 125 Fabre. Tel 373-3326. (8-15-22)

Logement 6 apts., centre de la ville, \$60.00 par mois. Signalez: 373-8268 (xno)

1 logis, neuf, bas, \$85. par mois, chauffé, électricité, situé Coteau Landing. Tél: 267-3233 Coteau Landing. (8-15-22-29)

Logis, 5 1/2 pièces, haut libre le 1er juillet, \$65. par mois, 140 A Vallée 371-0459, visiter sur semaine. (XNO)

A LOUER - FOR RENT

5 1/2 rooms - pieces Lower Bas \$150. monthly All services - toutes commodités. Tel. 692-9044.

Logis, 5 apts. haut situé 15 Eastern, Valleyfield. Tél: 373-2407. (8-15)

Logis, situé 64 A Viau, haut, 4 apts. \$53.00 par mois. Tél: 373-7396, 215 St-Lambert, Valleyfield. (xno)

Logis, 5 apts, moderne, situé 108, Napoléon, S'adresser à 112 Napoléon, Valleyfield. (xno)

Logis 5 1/2 apts., neuf, haut, système chauffage central, \$115. par mois libre le 1er juin. Tél. 373-8159 après 6hrs. (XNO)

Chalet d'été dans la Baie 1 mille de Valleyfield, belle plage en sable. Tel 373-9942. (8-15-22)

Logis, 3 pièces, chambre de bain, haut, propre, libre le 1er juin. Tél. 373-5874. (XNO)

A LOUER

Logis, 5 apts., bas, situé rue Montcalm. Tél. 373-6667 ou 373-6206 (8-15)

Logis, 5 1/2 apts., chauffé, 137 St-Eugène, près écoles anglaise et française. Tél. 373-2186 (8-15)

Logement 3 pièces, eau chaude, situé 476 Boul. Langlois, Nitro, 220V, Tél: 373-7464, Valleyfield. (14-22-29)

3 apts meublés, chauffé pour personne seule ou couple \$65 par mois. 268-3488, 520 Boul. Hébert, Beauharnois. (15-22-29)

Maison de 6 pièces à 132, boul Salaberry sud Chateauguy, Libre immédiatement. Inf. 692-6182. (15)

3 apts, chauffé, éclairé, libre le 1er juillet aussi meublé. Tél: 692-6029. (15-22)

Grand logis meublé pour la saison d'été seulement, centre ville, Valleyfield. Tél: 373-9942 (xno)

2 logis, 1 de 3 1/2 pièces, l'autre de 4 pièces, situés Boul. du Hâvre. Tél: 373-8495, Valleyfield. (15-22-29)

A vendre ou à louer, chalet d'été situé à Ste-Barbe. Signalez: 373-6342. (xno)

Logis, 5 apts: 3 chambres, cuisine, salon. Mur en préfini aucun entretien, sous-sol maison neuve, situé rue Vallée, Valleyfield, libre le 1er juin 1968. \$90.00 par mois chauffé. S'adresser: M. Clément Beaudin, 373-1403, Valleyfield. (15-22-29-4)

AUTOS CARS

renaud Gardini 1962, \$125.00 Appeler après 6 heures. 692-0850. (8-15)

Camion International 5 tonnes. Bonne condition. Inf. 373-2011, Valleyfield (xno)

1965, Ford custom, 4 doords, radio, automatique. Tél: 373-2582, Valleyfield. (1-8-15)

Station Wagon '59, entrés bon ordre. Signalez: 373-8613, Valleyfield. (xno)

1964 Rambler American good condition, 32,000 miles, private, phone 691-0716, aiter 5 p.m. (1-8-15)

Volkswagen 1964 à vendre, aubaine. 692-0217. (15)

Particulier, Chevrolet Belair 1964, 6, automatique, 4 portes, servodirection, \$150. 692-0632 après 6 hrs. (15)

Dodge 1961, Station Wagon, automatique, Radio Bonnes conditions. Appeler 691-0415. (15)

Toyota 1965, 2 portes, automatique, entièrement équipée, 16,000 miles, excellente condition, \$750.00 691-9636 (15-22)

Vallant 1963, automatique, radio, en très bon ordre. Tél: 373-8356, à Valleyfield. (15-22-29)

Galaxie convertible 1961 en parfaite condition. S'adresser à M. L. Dallaire 268-3618, Beauharnois. (15-22)

Toyota 1965, 2-door, automatique, all equipped, 16,000 miles, excellent condition, \$750.00. Tel 691-9636. (15-22)

RENDEZ-VOUS FAMILIAL

SECONDE-MAIN: Robes, manteaux, robe de mariées, trousseaux de baptême, linge d'enfants, habits pour hommes... Le tout propre et bon marché S'adresser à 163 Jacques-Cartier, tél: 373-7092 Valleyfield. (1-8-15-22-29)

NETTOYAGE DE TAPIS

Tapis nettoyés à domicile. Estimation gratuite, signalez: 373-9988, Valleyfield. (xno)

A VENDRE

Bois de construction 1,800 pieds. S'adresser à 23 Ste-Anne, Valleyfield. (xno)

Motocyclette "Kawasaki" '66, 150 cc. En bon ordre Tél: 373-8613, Valleyfield (xno)

Orgue de grande valeur de marque Lorey. Presque neuve. Signalez 373-3370, Valleyfield, entre 9 a.m. et 5 p.m. (xno)

Yatch de 15 pieds avec moteur 28 forces, tout blanc. 1 an usage. Tél: 373-2637, Valleyfield. (xno)

Commercé à vendre. Très bien situé. Signalez: 371-0613, (xno)

Robe de mariée longue, blanche avec voile long, tissu été, grandeur 7 ans Tél: 373-8159, Valleyfield après 5 heures. (xno)

Frigidaire à gaz \$125. S'adresser à 501 Ave du Lac, 371-0707, Valleyfield (xno)

Robe de mariée, grandeur 12 ans, longue, avec accessoires, signalez 373-2749, Valleyfield. (1-8-15)

Amplificateur Vox Westminster Bass, haut-parleur 18 pouces; aussi guitare de basse de précision. Signalez 268-5033. (1-8-15p)

Table de cuisine et 4 chaises. Sofa et chaise de salon. Le sofa peut se convertir en lit. Idéal pour chalet d'été. Pour informations: 373-1938, Valleyfield. (xno)

Logis, 5 apts: 3 chambres, cuisine, salon. Mur en préfini aucun entretien, sous-sol maison neuve, situé rue Vallée, Valleyfield, libre le 1er juin 1968. \$90.00 par mois chauffé. S'adresser: M. Clément Beaudin, 373-1403, Valleyfield. (15-22-29-4)

Un trailer pour bateau \$125.00 et un trailer \$50. S'adresser: 501 Ave du Lac, Valleyfield. (8-15-22)

Margarine "Cre-Mex"; caisse 25 lbs \$8.00 Tél: 932-7133. (24-1-8-15-22).

Directement de manufacture chesterfield ou d'aventports avec fauteuils différentes couleurs. \$85.00. 691-9354 soir seulement. (8-15)

Lit bébé 20 x 40 fini naturel, siège d'auto rembourré, polisseuse, 2 brosses. Parfaite condition. Aubaine. Tel: 691-4788. (8-15)

Motocyclette Kawasaki 175 cc, seulement 1800 miles. En parfaite condition. S'adresser à Pierre-André Leduc, tel 373-7684, Valleyfield. (8-15-c)

Yatch 18', "Peter Bourrough" \$300.00, aussi réfrigérateur 13' cu. de marque frigidaire. Tél: 373-0426 le soir. (8-15-22)

Ford Galaxie convertible 1964, très propre, parfait ordre. Cause maladie. Tél: 268-4413, ou 268-4328. (8-15-22)

Roulotte "Glennelle", 16 1/2 pi. 1965, avec hitch, toilette, freins électriques, 2 bonbonnes à gaz, miroir. Tél: 371-1406, 139 St-Louis, Valleyfield (xno)

Chauffe-eau électrique Fairbanks - morse. Capacité 50 gallons. Glass-lined, très bonne condition, aubaine, pour informations 74 Sullivan, Tél: 373-1450, Valleyfield. (xno)

Hôtel situé à Coteau Station et un chalet de 6 appartements au lac Simond, comté Papineau. Tél: 267-9041, Coteau Station. (xno)

Salle de billard avec 3 tables. Tél: 373-0115, à Valleyfield. (xno)

Chaloupe Verchères 15 1/2 pieds. Moteur Johnson, 10 forces. Remorque Tent Trailer - Aljion - Bonnes conditions 691-4285. (8-15)

Trailer 35 pieds tout équipé en très bonnes conditions. 692-8042. (8-15)

Poêle combiné huile-gaz bonnes conditions. \$30. 691-9985. (8-15)

RESTAURANT A VENDRE Restaurant "Appetit canot", situé, Ste-Barbe, bord de l'eau avec maison privée. Tél: 373-0578, Valleyfield (15-22-29)

A VENDRE

COMMERCE A VENDRE Magasin de tissus à la verge, 26 Ellice, Beauharnois, chez Thérèse Enrg. S'adresser à 327 Brébeuf, Maple Grove. (15-22-29-5)

Tres grand grill pouvant assoier 200 personnes, piscine, licence complète. Pas d'échange, petit cash accepté, balance à discuter. S'ad. tél: 265-3340 (15-22-29)

Restaurant Delicatessen repas légers, 24 places, pour clients, fixtues neuves, bonnes affaires cause: autres occupations. Prix très raisonnable, 21a, Boul. d'Anjou, 692-6531. (15-22)

Restaurant, épicerie, cause maladie. Situé 244 Danis, Valleyfield. Tél: 371-0577. (15-22-29)

Magasin général comprenant épicerie et viande, 25 miles de Valleyfield, près frontière américaine, logement au-dessus du magasin. Equipement, inventaire, bâtisse tout compris \$21,000. échange considérée. S'adresser Immeubles Loyal, 373-4388 à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Hôtel située près de la frontière américaine, 30 miles de Valleyfield, très bon chiffre d'affaires. Prix \$50,000, échange considéré. S'adresser Immeubles Loyal 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Moulin à l'herbe, poêle de camping à gazoline, moteur 1/4 force, compresseur, autres articles. tél: 373-4076, Valleyfield. (15-22-29)

Balancoire avec glissoire de parquer pour enfants, par que neuve. Tél: 373-9176, Valleyfield. (15-22-29)

Oignons de semence de glaieuls féves à beurre, Tél: 373-5413, le soir. (15-22)

Lit simple avec spring lit simple continental, table à café, moulin à l'herbe manuel, ensemble de cuisine avec chaises, poêle à gas, machine à laver Wringing. Tél: 373-6977, Valleyfield. (15)

Fauteuil, chesterfield, portes, madriers, réservoir à l'huile, stores vénitiens, moulin à l'herbe, linge fille et garçon 6 à 14ans, jouets articles de ménage. Tél 373-4670, Valleyfield. (15-22-29)

ANTIQUITES: Horloge "1830", tables, chaises, outils à main, micromètre, tps, dies, mèches, instruments électriques. Tél: 371-1245, Valleyfield. (15)

YAMAHA, Sport 80cc. 1966 excellent condition. Tél: 373-6371 after 6 h. Valleyfield. (15-22-29)

Porte de garage grandeur ordinaire, parpanaux. Polisseuse électrique commerciale. Cabinet à boisson pouvant être converti en réfrigérateur. Après 5 hrs ou le samedi. 129 ouest St-Jean Baptiste, Mercier. (8-15)

ATTENTION

\$50.00 vous est offert pour votre ancien cinécaméra 8m. m. et cela qu'il soit en bonne condition ou non. Cette somme servira d'acompte sur l'achat d'un cinécaméra Yachica super 40 du plus récent modèle. Le prix de liste du Yachica super 40 est de \$164.95 il ne vous en coûtera donc que \$114.95. N'attendez pas, le Studio Lavote, à Valleyfield, est toujours à votre service. (1-8-15)

MAISONS

Bungalow, situé à 18 Molson, Valleyfield. Terrain: 75 x 100, 6 1/2 pièces système eau chaude, flage 220, chambre de bain en tuile, 3 chambres. Comptant discutable. S'adresser sur les lieux, à 18 Molson, Valleyfield. (xno)

Maison 2 logis à 24-24 rue Rolland. S'ad: 774, Boul. du Hâvre, tél: 373-3143, Valleyfield. (xno)

Beau cottage 8 pièces, 4 chambres, cuisine moderne, solarium, garage, plus sous-sol fini en entier. S'adresser à 53 Molson, pour rendez-vous, 373-7922 ou 373-4176, Valleyfield. (xno)

Maison finie amiante, 2 logements, haut et bas, 5 appartements chacun. Vente pour cause de santé. Situé à 81 Hébert, Tél: 373-6582, Valleyfield. (xno)

Edifice comprenant espace pour magasin, salle de billard ou salon de barbier, ou autres usages. Avec logis très vaste de sept appartements dans le haut. Dans le centre de Valleyfield. Signalez 373-3797, Valleyfield. (xno)

Maison située dans le centre commercial et le quartier des affaires de Beauharnois. Terrain de 50 x 195. Faut vendre pour cause de mortalité. Signalez entre 9 a.m. et 5 p.m. 373-1370, Valleyfield. (xno)

Maison bungalow, 6 apts. situé sur le bord de l'eau. Chemin de la Reine, aux limites des municipalités de Coteau du Lac et des Cèdres, ou à échanger pour hôtel de campagne ou restaurant licencié dans les environs. Signalez: 262-4756, Les Cèdres. (xno)

Chateauguy, 429 Lang, Cottage 6 pièces, Libre Comptant \$1,000. Baie Inm. Alvarez, courtier 674-1430 ou 674-1808. (xno)

Maison 2 logis, sous-sol fini, système chauffage, située Grande-Île. Tél: 371-1147 après 7 heures. (8-15)

Bungalow 5 pièces. Chambre de bain en céramique. Terrain 65 x 100. Située à 18 Salaberry, St-Timothée Comptant discutable. S'adresser à 18 Salaberry à St-Timothée. (xno)

Maison de 8 1/2 apts, dans le village de St-Louis de Gonzague. Chauffage central. Signalez 373-3309, Valleyfield. (1-8-15-22-c)

Maison, brique, 2 logis (10 pièces, 5 pièces), moderne, plancher bois franc Signalez: 373-6017, Valleyfield. (1-8-15-22-29)

Maison, 7 apts. brique, située village St-Timothée près école. Signalez: 373-1598, Valleyfield. (1-8-15)

4 chalets d'été meublé, situés Baie Brises, tél: 373-0094 le jour, 373-4470, le soir. (1-8-15)

Propriété de 3 logis, 2 garages, 1 système de chauffage. Tél: 268-5029 après 5 heures. Beauharnois. (24-1-8-15-22-29)

4 chalets d'été meublé, situés Baie Brises, tél. 373-4470 le soir M. Nicol. (8-15)

Maison de 5 pièces avec terrain 100 x 200 située Coteau du Lac Village. Intérieur très bien fini. Prés église et école. Tél 373-1740, Valleyfield (xno)

Chalet de 5 appartements situé à Ste-Barbe. Tout confort de ville avec ameublement installé pour yatch et pédalo. Tél: 632-3799, Delson. (24-1-8-15-22-c)

CAMP A VENDRE OU A LOUER Camp à proximité de la ville. Tél: 373-7755, Valleyfield. (xno)

MAISONS

Propriété à revenu annuel de \$2,000.00. 1 maison unifamiliale haut et bas 6 appartements situés au no. 65 rue Fabrique, Valleyfield. 1 maison comprenant 2 logis haut et bas; 6 & 5 appartements. Située au nos 34 & 35 rue St-Lambert. Coin de rue. Centre ville de Valleyfield. Prés college, convent, service. S'adresser au no. 10 rue Molson. APRES 5 heures p.m. (xno)

3 logements 6 apts chacun, 56 rue St-Georges, Beauharnois. Tél: 768-5470 ou 769-8067. (15-22-29-5 juin)

Magnifique bungalow situé à Pierrefond, 4397 Ste-Anne entre sortie 14 et 15 près de Fairview. Tout le confort moderne en plus d'un site merveilleux. S'adresser Immeubles Loyal Ltée, 373-4388 à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Maison de 3 apts. sous-sol 7 pi. situé Boul. Langlois près de Nitro Bonne condition, intérêt 7%. S'adresser Immeubles Loyal Ltée, 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Beau petit bungalow en brique 6 apts. garage sous-sol 6 pi. située 313 Salaberry pres Larocque, Valleyfield. Visite sur rendez-vous. S'adresser Immeubles Loyal Ltée, 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Propriété 2 logis extérieur brique, rue Vallée, Valleyfield, chauffage eau chaude. Prix \$22,000 construit en 1964. S'adresser Immeubles Loyal Ltée, 373-4388 à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Bloc à logement et appartements, situé 118 St-Laurent et 27 Arthur Valleyfield, 8 revenus, coin de rue, excellent placement. S'adresser Immeubles Loyal Ltée 373-4388 à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

2 chalets neufs, 16 x 24, facile à transporter, tout isolés et salle de bain complètes. Aubaine à \$1800. ch. Termes si désiré. Tél: 692-8933 ou 692-9005. (17-24)

Maison 3 logements située Belleville rue Danis, rapporte annuellement \$1,920.00 brut. Prix \$11,000. \$500. rabais pour vente comptant. S'adresser Immeubles Loyal Ltée 373-4388 à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Maison 2 logis, 5 apts., 220 V, située 90 et 101 Penon. Tél: 373-6370, Valleyfield. (xno)

Maison 2 logements rue Ellice, S'adresser à 41b, Ellice à Beauharnois. (15-22-29)

Camps d'été situés sur magnifique emplacement près de St-Timothée, vue superbe, terrain de 300 x 375 pi. environ, entrée asphaltée. S'adresser Immeubles Loyal Ltée. 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Chalet situé Ste-Barbe sur le lac St-Francois, terrain 50 x 200 très bien situé. S'adresser Immeubles Loyal Ltée, 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Bungalow, situé 453 rue Dufferin, Valleyfield. Tél: 373-0479. (xno)

Maison 2 logis, 5 apts., 220 V, située 90 et 101 Penon. Tél: 373-6370, Valleyfield. (xno)

Maison 3 logis, 220V, cour asphalté, située quartier nord, revenu annuel: \$1,800.00. Tél: 373-8413, Valleyfield. (15-22-29)

Terrain de 164 x 132 pi. situé coin Armand et ch. du golf Nitro. Prix \$2,500.00; \$500.00 comptant, balance \$500.00. annuel intérêt à 7%, service rendu. S'adresser Immeubles Loyal, 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Terrain situé rue Eugénie, quartier Belleville, Valleyfield, prêt à construire, \$1,500 Immeubles Loyal, 373-4388 à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Terrain de 164 x 132 pi. situé coin Armand et ch. du golf Nitro. Prix \$2,500.00; \$500.00 comptant, balance \$500.00. annuel intérêt à 7%, service rendu. S'adresser Immeubles Loyal, 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Terrain de 164 x 132 pi. situé coin Armand et ch. du golf Nitro. Prix \$2,500.00; \$500.00 comptant, balance \$500.00. annuel intérêt à 7%, service rendu. S'adresser Immeubles Loyal, 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (

FOR SALE

15 arpents within the limits of Chateaugay, near Salaberry Development. Call 692-9786. (8-15-22-29)

British fabrics any quantity at wholesale prices. Write for samples. Gama Textiles, Box 74, Chateaugay or Call Gary, 692-0914 - 7-10 p.m. (24-1-8-15)

Vox Westminster Bass amplifier 18" speaker; precision bass guitar. Call 268-5033. (1-8-15)

9 piece dining room set, good condition, \$30.00. Tel: 373-5184, Valleyfield. (15)

WANTED

Mechanic wanted for lawn mowers, with experience. Call Chateaugay. 692-2452. (15-22)

MACHINES A COUDRE

service de vente, échange et réparation de toutes marques Bernina, Omega, Singer, White, Arrow, Necchi, Pfaff, Alfa, etc. Estimé gratuit. Information S.Latreille, Valleyfield. Tel 373-9704, Valleyfield, et 268-5015, Beauharnois, 692-9639, Chateaugay. Spécial: Singer recadionné \$39.95; Zig Zag \$59.95. (xno)

VIEUX MEUBLES

Nous achetons vos vieux meubles ou nous les échangeons pour des neufs au meilleur prix dans les marques Bélanger (poêles et réfrigérateurs) et Singer (matelas et chaises). Ernest Bertrand, 253 Jacques-Cartier, 373-6766 ou 373-7487, Valleyfield. (xno)

A VENDRE

Chalet hiver-été situé Ave. du Lac vis-à-vis rue St-Jean Baptiste, Valleyfield, Facade directement sur le lac. Garage, bord de l'eau, fini en ciment, plage de sable, 2 montes-charge électriques pour bateau etc. S'adresser Immeubles Loyal Ltée, 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Chalet situé 13 ch. de 171e, Valleyfield, facade sur le lac, prix \$4,000 comptant. S'adresser Immeubles Loyal Ltée 373-4388 à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

DRESSMAKER

For ladies and young girls who wish to be up to date. We speak English, French and Italian. We also do alterations. Bridal consultation upon request. Please call for more information Rose Galletti, Chateaugay 692-9557. (xno)

MACHINES A Ecrire & ADDITIONNER

Ventes - Réparations. Locations moins coûteuses en tout temps 373-0750

Antonin L'Heureux
148 du Marché
Valleyfield
(maison privée)
(xno)

GENERAL WELDING

PAUL HARVEY

Radiators and Gas tank repairs

692-2056

70 HAUTE-RIVIERE
CHATEAUGUAY

ON DEMANDE

Notre département des commandes a besoin d'un jeune homme alerte, bilingue, connaissant dactylo. Faites application en personne. Columbia Electric Limited, St. Isidore, Laprairie County, P.Q.

WANTED

Our order Department requires a bright young man, bilingual, typing knowledge essential. Columbia Electric Limited, St. Isidore, Laprairie County, P.Q.

VOICI AVON - POUR AVOIR DE L'ARGENT EN SURPLUS

Territoire avon profitable disponible dans cette région de Chateaugay. Les clientes attendent. Informez-vous aujourd'hui! Téléphonez Mme G.M. Nassif 484-1984.

Now open in this area of Chateaugay. A valuable territory for Avon Cosmetics. Customers waiting for service. Act Today! Phone G.M. Nassif, 484-1984.

AVON CALLING - EARN YOURSELF EXTRA MONEY

Bâtisse commerciale à vendre

Bâtisse commerciale très bien située dans le centre des affaires de Belleville, comprenant 2 magasins à 99 et 103 Grande-Ille et deux logis. Pour informations, signalez

373-2277 avant 6 heures
373-1418 après 6 heures
Valleyfield



FAITES TRAVAILLER VOS EPARGNES

Petites ou grosses en leur faisant rapporter le plus possible

FONDS MUTUELS

Emilien Montpetit

405 Jacques-Cartier
Valleyfield

371-0960 ou 373-7688

représentant de
G.I.S. ASS. LTEE

SOUDEURES GENERALES

PAUL HARVEY

Réparations Radiateurs et réservoirs à essence

692-2056

70 HAUTE-RIVIERE
CHATEAUGUAY

MENUISERIE GENERALE

Réparations générales, spécialités: salle de jeux et bar.

Appelez après 7 h.p.m.

TEL.: 692-0843

Location

Soudeuses électriques

180 A.220 V

\$15.00

PAR MOIS

J. H. Sauvé & Fils Inc.

238 ST-LAURENT
VALLEYFIELD

PEINTRES

Excellente opportunité de devenir représentant applicateur local pour produit sans maintenance pour murs et planchers. Possibilité de salaire illimité. Personnes fiables et sérieuses seulement désirées. Doivent posséder moyens de transport. Nous offrons entraînement nécessaire et avons programme d'annonce. Léger dépôt requis, lequel est remboursable. Ecrire à: TEX-SURE COATINGS Canada Ltd. Amos Street, Place Bonaventure, Montreal, P.Q.

CINE PIERRE PATRY

"Le Spectateur de cinéma"

Le reproche le plus ancien et aujourd'hui encore le plus violent, qu'on adresse communément au septième art est de favoriser chez les spectateurs la passivité la plus grégaire, la plus dissolvante, donc la plus redoutable pour la vie spirituelle.

Résistons à la tentation de résumer la psychologie du spectateur en disant qu'il est passif. Certes, nous voyons à chaque fois que nous nous rendons devant nous, le regard rivé à l'écran. Nous sommes là, pétrifiés, immobiles dans l'ombre n'ayant pour seul mouvement que celui de nos yeux. Cette passivité physique est indéniable, irréfutable et admise. Mais, pour un spectateur quel que peu exercé, le déroulement d'un film demande une attention attentive qui doit sans cesse être renouvelée. Bien que nous sachions que le mode de récit d'un film est fait d'une multiplicité de plans successifs de plans divers qui vont du gros plan au plan d'ensemble, il nous faut une attention qui est loin d'être toute passive. La lecture d'un roman est plus aisée: elle connaît moins d'ellipses, de retour en arrière. Quant à la foule, elle est plus habituée, surtout lorsque le film répond aux ficelles courantes. Mais regardez-la le jour, où elle boude un film (west side story). C'est précisément parce que la bande la désoriente par sa sobriété, par la recherche d'effets dramatiques nouveaux et hardis. Le film ne prend plus, le chemin habituel dans la subconscience d'un spectateur docile. Que de fois n'avons-nous pas constaté que le public a trouvé peu intéressant un film déjà ancien, de haute valeur et qui déroute ses habitudes. Une certaine mollesse, une sorte de paresse de tout l'être opposent un refus sourd à l'invitation qui est faite par le metteur en scène original. Nous voici au coeur du problème; dès que les images deviennent un système de signes à comprendre au prix d'une contrainte intellectuelle un peu plus sévère, une sorte de découragement organique s'empare du plus grand nombre. Une image recèle une opacité, une finitude, qui empêchent alors le spectateur d'aller plus loin que ce qu'il voit.

reille complexité? Probablement que non. Un second visionnement nous fait découvrir le sens perdu ou non perçu la première fois.

Je crois que nous avons clairement démontré que de tous les arts, le cinéma est peut-être celui qui exige la plus forte dépense d'énergie intellectuelle de la part du "consommateur".

Claude Vallée

CONSTRUCTION

Pour constructions résidentielles ou commerciales, duplex ou bungalows, nous nous occupons des hypothèques. S'adresser à D. Morell, constructeur, 33 rue Reid, Chateaugay Centre.

Adam & Morell,
33 rue Reid, Chateaugay Centre.
Tél.: 692-8143; soir 692-9845
Beauharnois: 268-3417

Wanted

WAITERS AND BARMAID, WITH OR WITHOUT EXPERIENCE.

ALSO DINING ROOM MANAGER.

APPLY TO:

MONTREAL CHATEAUGUAY : 453-3401

DORION: 234-4062

VALLEYFIELD: 373-2275

On demande

GARCONS DE TABLE ET BARMAID, AVEC OU SANS EXPERIENCE.

AUSSI GERANT DE SALLE A DINER.

POUR APPLICATIONS, SIGNALEZ:

MONTREAL- CHATEAUGUAY: 453-3401

DORION: 234-4062

VALLEYFIELD: 373-2275

MAURICE LABERGE

118 Edmond st. 691-3032

Chateaugay Centre

BLACK SOIL

TOP SOIL

MIXED SOIL

FILLER

OPEN ALL DAY

UNTIL 9 P.M.

GIVE YOUR ORDER EARLY

FOR PROMPT SERVICE

PLACEMENTS

A CONSEILLER

Maison DUROCHER, RODRIGUE & Cie Ltée

Benjamin Carry, directeur-trésorier



BENJAMIN CARRY

373-2920
249 St-Lambert
Sal.-de-Valleyfield



LEO CAZELAIS

268-4312
St-Etienne
Co. Beauharnois

Ville Laval

7 1/2% échéance 1-5-78

Village Coteau du Lac

7 1/2% échéance 1-5-78

Ville Dollard des Ormeaux

7 1/2% échéance 1-3-78

If you're planning
A WEDDING...



Telephone 692-6424

PAT WILKINS
PHOTOGRAPHERS

189 St. Louis St., Chateaugay.

L'honorable Côté à St-Louis et St-Stanislas

Le ministre fédéral des

LE CHAMPLAIN

APPARTEMENTS A LOUER

1 1/2 - 2 1/2 - 3 1/2 pièces

Chauffés à l'électricité

PISCINE INTERIEURE

PISCINE INTERIEURE

225 rue Hébert, Valleyfield

INFORMATIONS:

373-0765 ou 373-1924

Valleyfield

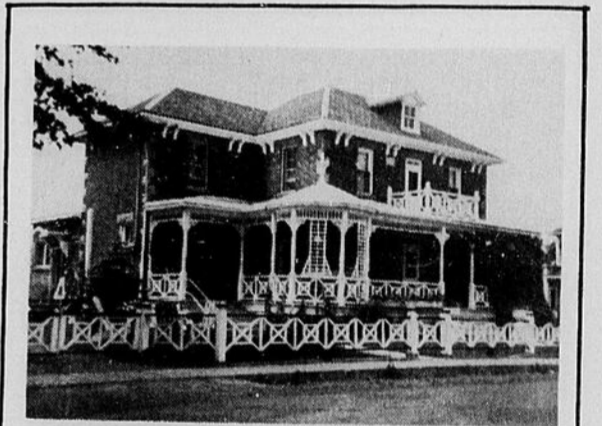
TERRAINS

SITE RESIDENTIEL

5,700 à 12,000 pieds carrés. Prix à partir de 14c le pied.

373-1666 ou 373-6657
Valleyfield

A VENDRE



Résidence à 2 étages pouvant faire 2 logis, garage, terrain 175 x 180 située au centre du village de St-Stanislas de Kostka. Bon prix. Paiement facile. Pour plus amples informations, venez au téléphonez à 373-1788 ou 373-2188.

A VENDRE



Chalet à Ste-Barbe - Terrain 50 x 100 - au bord du Lac St-François - 4 pièces - fournaise au plancher - eau courante - 220V - terrasse finie - Quai en ciment. S'adresser à Marcel Lefebvre, 8 rue Rodrigue, Chateaugay Centre - 691-0980.

LOGIS à LOUER

Haut de duplex, 4 1/2 apts chauffés, entrée 220, situé à 520 rue Salaberry, Beauharnois. Signalez:

522-2668

MONTREAL

Au 57 rue Nicholson VOUS TROUVEREZ



Robert Sauvé, PRÉSIDENT-COURTIER

Immeubles **KAYBEC** Realities INC.

TÉL.: 373-1316

57, RUE NICHOLSON ST., VALLEYFIELD, QUÉ.

COMPTABILITÉ CONSULTATIONS AGENT D'AFFAIRES IMPÔT SUR LE REVENUE TENUE DE LIVRES ÉVALUATION CONSEILLER EN ADMINISTRATION ORGANISATION COMMERCIALE

Robert Sauvé B.A.

BUREAU: 373-1281 • 57, rue Nicholson Valleyfield, Québec

ÉTUDES COMMERCIALES SUPÉRIEURES

MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DES COMPTABLES INC.

robert sauvé TÉL.: 373-1281

FINANCE CO.

57, RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD, P.Q.

ROBERT SAUVÉ, B.A., PROP. TÉL.: 371-0624

AGENCE DE VOYAGE

robert sauvé

57 NICHOLSON, VALLEYFIELD, QUÉ.

SAUVÉ & FRÈRES

assurances INC. INSURANCE INC.

57, RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD, P.Q.

TÉL.: 373-1316

LES INVESTISSEMENTS VAL-BEC INC.

INVESTMENTS 57 NICHOLSON VALLEYFIELD, P.Q.

ROBERT SAUVÉ, PRÉS.

A CHATEAUGUAY CENTRE

À LOUER - FOR RENT

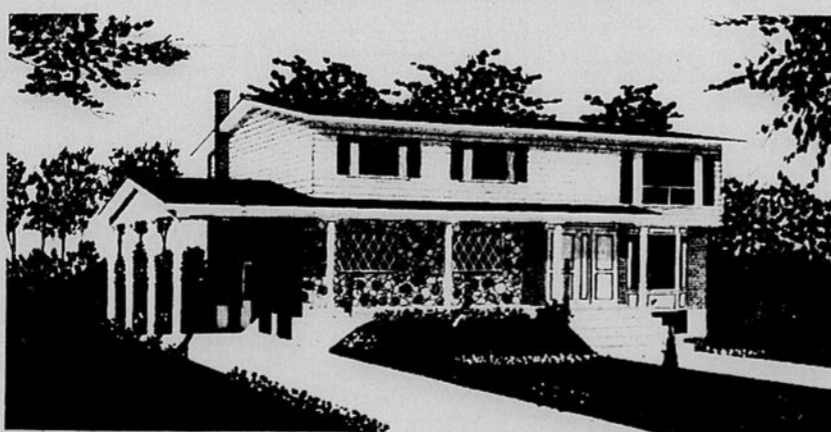
Lower bas \$150. par mois monthly

5 1/2 pièces rooms

Haut Upstairs \$120. par mois monthly

TOUTES COMMODITÉS ALL SERVICES

"LE SALABERRY" DUPLEX DÉTACHÉ



À VENDRE - FOR SALE!

COMPTANT MINIMUM DOWN PAYMENT

Prix Price **\$28,450**

\$1,122.55

Intérêts 7% Interest

PARC Salaberry

Bureau Office 26 Auguste, Chateaugay

Tel. 692-9044 - 692-9341

New "La Crosse" Stamp

A three colour 5 cents Lacrosse stamp to be released by the Canada Post Office on the 3rd July 1968 provides recognition for a sport that has its roots deep in the history of the early native people of Canada. Postmaster General Jean-Pierre Côté announced today.

Vertical in format and having dimensions of 24 x 40 mm., the new stamp was designed by James E. Aldridge, a native of Toronto who makes his debut as a designer of Canadian stamps. The full issue of 24 million stamps will be printed by the British American Bank Note Company Limited of Ottawa utilizing a combination of the steel engraving and photogravure techniques. Three figures in action poses appear as the principal design elements; two in the lower right foreground, reproduced in black by steel engraving, are clothed in present day Lacrosse attire. The third figure, printed in red, representative of early Indian involvement, occupies a position to the left and to the rear. An upper horizontal narrow segment of the design, separated by a white line, consists of the word "Canada", in red, flanked on the left by the denomination 5 in black. Worded in black in the principal design area consists of "Postage" surmounted by "La Crosse" in the lower left corner and "Lacrosse" intersected between the "a" and the "c" by a player's upraised Lacrosse stick. The whole stamp has a background colouring of deep yellow.



NOTICE
QUEBEC LIQUOR BOARD

The undermentioned persons have applied for the following permit:

Name	Address	Category
HUOT, Léo-Paul	7 St-Laurent	Club
'L'Association Récréative Beauharnois Kilgour'		

Any objection to these applications shall be sent in writing, duly alleged, within fifteen days from this notice, to:

THE REGISTRAR OF THE LIQUOR BOARD
P.O. BOX 1058, PLACE D'ARMES
MONTREAL, P.Q.

AVIS
RÉGIE DES ALCOOLS DU QUÉBEC

Les personnes ci-après mentionnées ont demandé le permis suivant:

Nom	Adresse	Catégorie
HUOT, Léo-Paul	7 St-Laurent	Club
'L'Association Récréative Beauharnois Kilgour'		

Toute objection à ces demandes doit être faite par écrit, dûment motivée, dans les 15 jours du présent avis au

GREFFIER DE LA RÉGIE
CASE POSTALE 1058, PLACE D'ARMES
MONTREAL, P.Q.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that from May 21st, until September 1st, 1968, the office of the Town Hall of Chateauguay Centre, 25 d'Anjou Blvd., will be open from 8.30 o'clock a.m., to 4.30 o'clock p.m., instead of 9.00 o'clock a.m. to 5.00 o'clock p.m.

AND THAT the hour of the Department of Public Works, Municipal Garage, will be from 7.30 o'clock a.m., to 4.30 o'clock p.m., instead 8.00 o'clock a.m., to 5.00 o'clock p.m.

Given at Chateauguay Centre, this 8th., day of May 1968.

Laurier Legault,
Town Clerk.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE
AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le sous-signé, Laurier Legault, Greffier de la Ville de Chateauguay-Centre, qu'à l'Assemblée tenue le 9 mai 1968 le Conseil Municipal de la Ville de Chateauguay Centre a adopté le règlement numéro 692 intitulé:

REGLEMENT NUMERO: 692
REGLEMENT AMENDANT LE REGLEMENT NUMERO 653.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau à l'Hôtel de Ville, 25 Boul. d'Anjou, Chateauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

Donné sous seing, à Chateauguay-Centre, ce 10ième jour de Mai 1968.

Laurier Legault,
Greffier.

NOTICE OF THE PREPARATION AND DEPOSIT OF THE ELECTORAL LIST

PROVINCE OF QUEBEC
SCHOOL MUNICIPALITY OF SALABERRY-DE-VALLEYFIELD (DISSIDENT)

PUBLIC NOTICE

Is hereby given that I, the undersigned Secretary-Treasurer of the Valleyfield Dissident School Trustees have prepared, according to law, the list of electors for this school municipality, and that such list is now deposited in my office at the disposal and for the information of all persons interested.

Given under my hand at Valleyfield, Que. this first day of April, 1968.

N.W. Clifford, Sec.-Treas.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Laurier Legault, Town Clerk of the Town of Chateauguay-Centre, that at a meeting held on May 9th, 1968 the Municipal Council of the Town of Chateauguay-Centre has adopted by-law number 692 entitled:

BY-LAW NUMBER: 692
BY-LAW AMENDING BY-LAW NUMBER 653.

This by-law is now deposited at my office, at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Chateauguay-Centre, where all the interested parties may take communication of same during normal office hours.

Given under my hand and the seal of the Town of Chateauguay Centre, this 10th May 10th., 1968

Laurier Legault,
Town Clerk.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE
AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le sous-signé, Laurier Legault, Greffier de la Ville de Chateauguay-Centre, qu'à l'Assemblée tenue le 9 mai 1968 le Conseil Municipal de la Ville de Chateauguay Centre a adopté le règlement numéro 690 intitulé:

REGLEMENT NUMERO: 690
REGLEMENT AMENDANT LE REGLEMENT DE ZONAGENUMERO 644 DANS LE BUT DE PERMETTRE LA CONSTRUCTION D'UN MUR A L'ARRIERE D'UN BATIMENT A UNE DISTANCE MOINDRE QUE LA DISTANCE PREVUE.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau à l'Hôtel de Ville, 25 Boul. d'Anjou, Chateauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

avis public est en outre donné qu'il fut UNANIMEMENT RESOLU que l'Assemblée publique des électeurs propriétaires d'immeubles concernés soit tenue le 23 mai 1968 entre 7:00 & 8:00 heures P.M., à la Salle des délibérations du Conseil, 1 Croissant Richard, Chateauguay-Centre et que là et alors le dit règlement sera soumis aux dits électeurs, conformément à la loi.

Donné sous seing, à Chateauguay-Centre, ce 10ième jour de mai 1968.

Laurier Legault,
Greffier.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Laurier Legault, Town Clerk of the Town of Chateauguay-Centre, that at a meeting held on May 9th, 1968 the Municipal Council of the Town of Chateauguay-Centre has adopted by-law number 690 entitled:

BY-LAW NUMBER: 690
BY-LAW AMENDING ZONING BY-LAW NUMBER 644 IN ORDER TO PERMIT THE CONSTRUCTION OF A WALL AT REAR OF BUILDING AT A DISTANCE OF LESS THAN REQUESTED BY BY-LAW NUMBER 644.

This by-law is now deposited at my office, at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Chateauguay-Centre, where all the interested parties may take communication of same during normal office hours.

PUBLIC NOTICE is also given that it was UNANIMOUSLY RESOLVED that a public meeting of all the electors who are proprietors of immovables concerned will be held on May 23th., 1968 between 7:00 & 8:00 o'clock P.M., at the Council Meeting Hall, 1 Croissant Richard, Chateauguay Centre, and that there and then said by-law will be submitted to those said electors, according to Law.

Given under my hand and the seal of the Town of Chateauguay Centre, this May 10th., 1968.

Laurier Legault,
Town Clerk.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
PUBLIC NOTICE

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le sous-signé, Laurier Legault, Greffier de la Ville de Chateauguay-Centre, qu'à l'Assemblée tenue le 9 mai 1968 le Conseil Municipal de la Ville de Chateauguay Centre a adopté le règlement numéro 691 intitulé:

REGLEMENT NUMERO: 691
REGLEMENT CHANGEANT LE NOM D'UNE PARTIE DU BOULEVARD STE MARGUERITE EN BOULEVARD INDUSTRIEL.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau à l'Hôtel de Ville, 25 Boul. d'Anjou, Chateauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

Donné sous seing, à Chateauguay-Centre, ce 10ième jour de mai 1968.

Laurier Legault,
Greffier.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE
AVIS PUBLIC

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Laurier Legault, Town Clerk of the Town of Chateauguay-Centre, that at a meeting held on May 9th, 1968 the Municipal Council of the Town of Chateauguay-Centre has adopted by-law number 691 entitled:

BY-LAW NUMBER : 691
BY-LAW CHANGING THE NAME OF PART OF STE. MARGUERITE BOULEVARD INTO INDUSTRIAL BOULEVARD.

This by-law is now deposited at my office, at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Chateauguay-Centre, where all the interested parties may take communication of same during normal office hours.

Given under my hand and the seal of the Town of Chateauguay Centre, this May 10th., 1968

Laurier Legault,
Town Clerk.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE
AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné qu'à compter du 21 mai 1968, jusqu'au 1er septembre 1968, les heures de bureau de l'Hôtel de Ville de Chateauguay-Centre, 25 Boul. d'Anjou, seront de 8.30 heures a.m., à 4.30 heures p.m., au lieu de 9.00 heures a.m., à 5.00 heures p.m.

ET QUE les heures du Département des Travaux Publics, Garage Municipal, seront de 7.30 heures a.m., à 4.30 heures p.m. au lieu de 8.00 heures a.m., à 5.00 heures p.m.

Donné à Chateauguay Centre, ce 8ième jour du mois de mai 1968

Laurier Legault,
Greffier.

MUNICIPALITE DE GRANDE-ILE
AVIS PUBLIC

Avis est par la présente donné, à tous les propriétaires de chiens dans la municipalité de la Grande-Ile, qu'à partir de cette date, tous les chiens devront être tenus en laisse ou attachés ou enfermés, sans quoi, ils seront ramassés par les autorités concernées et abattus si nécessaire.

Ceci est le dernier avis donné par le Conseil municipal de la Grande-Ile.

Jean-Claude Dupuis,
Trésorier.

Province of Quebec
MUNICIPALITY OF MAPLE GROVE
County of Beauharnois
PUBLIC NOTICE

Is hereby given by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT: sealed tenders and endorsed: "TENDERS FOR THE GATHERING AND DISPOSAL OF GARBAGE IN THE TOWN OF MAPLE GROVE", will be received by the undersigned:

J. Gérard Banville,
Town of Maple Grove,
Maple Grove, P.Q.
Tel.: 268-5061

until eight o'clock in the after-noon on April the Second 1968 for the gathering and disposal of Garbage in the Town of Maple-Grove.

Tenders will be opened and considered at a meeting of the council to be held on April the second 1968 at eight o'clock in the after-noon at the Town Hall, 149 St Laurent, Maple Grove.

The council does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders and the council shall not be responsible of any claim, or expenses made in connection with the call for tenders.

Details concerning the said tenders may be obtained from the undersigned during office hours, to wit, from nine (9) to five (5) in the after-noon on week days.

J. Gérard Banville
Secr.-Treasurer.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Laurier Legault, Town Clerk of the Town of Chateauguay-Centre, that at a meeting held on April 12th., 1968 the Municipal Council of the Town of Chateauguay-Centre has adopted by-law number 686A entitled:

BY-LAW NUMBER: 686 A
BY-LAW TO AUTHORIZE A LOAN OF \$29,000.00 FOR THE PAYMENT OF THE TOWN MASTER PLAN.

This by-law is now deposited at my office, at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Chateauguay-Centre, where all the interested parties may take communication of same during normal office hours.

PUBLIC NOTICE is also given that it was UNANIMOUSLY RESOLVED that a public meeting of all the electors who are proprietors of immovables concerned will be held on April 18th., 1968 between 7:00 & 9:00 o'clock P.M., at the Council Meeting Hall, 1 Croissant Richard, Chateauguay Centre, and that there and then said by-law will be submitted to those said electors, according to Law.

Given under my hand and the seal of the Town of Chateauguay Centre, this April 12th., 1968.

Laurier Legault,
Town Clerk.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Laurier Legault, Town Clerk of the Town of Chateauguay-Centre, that at a meeting held on April 12th., 1968 the Municipal Council of the Town of Chateauguay-Centre has adopted by-law number 688A entitled:

BY-LAW NUMBER: 688 A
BY-LAW TO AUTHORIZE A LOAN OF \$29,000.00 FOR THE PAYMENT OF THE TOWN MASTER PLAN.

This by-law is now deposited at my office, at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Chateauguay-Centre, where all the interested parties may take communication of same during normal office hours.

PUBLIC NOTICE is also given that it was UNANIMOUSLY RESOLVED that a public meeting of all the electors who are proprietors of immovables concerned will be held on April 18th., 1968 between 7:00 & 9:00 o'clock P.M., at the Council Meeting Hall, 1 Croissant Richard, Chateauguay Centre, and that there and then said by-law will be submitted to those said electors, according to Law.

Given under my hand and the seal of the Town of Chateauguay Centre, this April 12th., 1968.

Laurier Legault,
Town Clerk.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE
AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le sous-signé, Laurier Legault, Greffier de la Ville de Chateauguay-Centre, qu'à l'Assemblée tenue le 11 avril 1968 le Conseil Municipal de la Ville de Chateauguay Centre a adopté le règlement numéro 688 intitulé:

REGLEMENT NUMERO: 688
REGLEMENT POURVOYANT A L'EXECUTION DE TRAVAUX D'AMENAGEMENT ET DE TERRASSEMENT DES PARCS DE LA VILLE ET DU CENTRE CULTUREL ET A UN EMPRUNT DE \$57,000.00 POUR CES FINS.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau à l'Hôtel de Ville, 25 Boul. d'Anjou, Chateauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'il fut UNANIMEMENT RESOLU que l'Assemblée publique des électeurs propriétaires d'immeubles concernés soit tenue le 23 avril 1968 entre 7:00 & 9:00 heures P.M., à la Salle des délibérations du Conseil, 1 Croissant Richard, Chateauguay-Centre et que là et alors le dit règlement sera soumis aux dits électeurs, conformément à la loi.

Donné sous seing, à Chateauguay-Centre, ce 12ième jour d'avril 1968.

Laurier Legault, Greffier.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE
AVIS PUBLIC

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Laurier Legault, Town Clerk of the Town of Chateauguay Centre, that at a meeting held on May 9th., 1968 the Municipal Council of the Town of Chateauguay Centre has adopted by-law number 693 entitled:

BY-LAW NUMBER: 693
BY-LAW AMENDING BY-LAW NUMBER 644 CONCERNING THE ZONING IN THE TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE, IN ORDER TO PERMIT THE CONSTRUCTION OF A BUILDING FOR THE BODY WORKS AND PAINTING FOR AUTOMOBILES ON LOT NUMBER CADASTRAL 88 AND IN ORDER TO CLASSIFY AS A PARKING LOT THE REST OF THE LAND LOCATED ON ABOVE MENTIONED LOT.

This bylaw is now deposited at my office, at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Chateauguay Centre, where all the interested parties may take communication of same during normal office hours.

PUBLIC NOTICE is also given that it was UNANIMOUSLY RESOLVED that a public meeting of all the electors who are proprietors of immovables concerned will be held on May 23, 1968 between 8:00 & 9:00 o'clock P.M., at the Council Meeting Hall, 1 Croissant Richard, Chateauguay Centre, and that there and then said by-law will be submitted to those said electors, according to Law.

Given under my hand and the seal of the Town of Chateauguay Centre, this May 10th., 1968.

Laurier Legault, Town Clerk.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE
AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le sous-signé, Laurier Legault, Greffier de la Ville de Chateauguay Centre, qu'à l'Assemblée tenue le 9 mai 1968 le Conseil Municipal de la Ville de Chateauguay Centre a adopté le règlement numéro 693 intitulé:

REGLEMENT NUMERO: 693
REGLEMENT AMENDANT LE REGLEMENT NUMERO 644 CONCERNANT LE ZONAGE DANS LA VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE AFIN DE PERMETTRE LA CONSTRUCTION D'UNE BATISSE SERVANT COMME ATELIER DE DEBOSSAGE ET DE PEINTURE POUR AUTOMOBILES SUR LE LOT PORTANT LE NUMERO DE CADASTRE 88 ET AFIN DE CLASSIFIER COMME TERRAIN DE STATIONNEMENT LE RESIDU DU TERRAIN SITUÉ SUR LE LOT.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hôtel de Ville, 25 Boulevard d'Anjou, Chateauguay Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'il fut UNANIMEMENT RESOLU que l'Assemblée publique des électeurs propriétaires d'immeubles concernés soit tenue le 23 mai 1968 entre 8:00 & 9:00 heures p.m. à la salle des délibérations du Conseil, 1 Croissant Richard, Chateauguay Centre, et que là et alors le dit règlement sera soumis aux dits électeurs, conformément à la loi.

Donné sous seing, à Chateauguay Centre, ce 10ième jour de mai 1968.

Laurier Legault, Greffier.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE
AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le sous-signé, Laurier Legault, Greffier de la Ville de Chateauguay Centre, qu'à l'Assemblée tenue le 7 mai 1968 le Conseil Municipal de la Ville de Chateauguay Centre a adopté le règlement numéro 689 intitulé:

REGLEMENT NUMERO: 689
REGLEMENT AMENDANT LE REGLEMENT NUMERO 623 IMPOSANT CERTAINS DROITS ANNUELS OU TAXES SOUS FORME DE PERMIS OU LICENCES.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hôtel de Ville, 25 Boul. d'Anjou, Chateauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

Donné sous seing, à Chateauguay Centre, ce 8ième jour de mai 1968.

Laurier Legault, Greffier.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Laurier Legault, Town Clerk of the Town of Chateauguay Centre, that at a meeting held on May 7th., 1968 the Municipal Council of the Town of Chateauguay-Centre has adopted by-law number 689 entitled:

BY-LAW NUMBER: 689
BY-LAW AMENDING BY-LAW NUMBER 623 IMPOSING CERTAIN ANNUAL RIGHTS OR TAXES UNDER FORM OF PERMITS OR LICENCES.

This by-law is now deposited at my office, at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Chateauguay Centre, where all the interested parties may take communication of same during normal office hours.

Given under my hand and the seal of the Town of Chateauguay Centre, this May 8th., 1968.

Laurier Legault, Town Clerk.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
TENDERS

Sealed tenders in enclosed white envelopes and addressed to the undersigned shall be received until four o'clock P.M. May 28, 1968, for the following works:-
Contract no. 68-21: Patching.

According to specifications prepared by the Chateauguay-Centre engineering office. Only tenders written on special forms supplied by the town shall be considered. These tender forms, the plans and specifications may be obtained from the engineering office at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd, Chateauguay-Centre.

The Town of Chateauguay Centre does not bind itself to accept the lowest tender or any tender and without any obligation on the part of the municipality.

Laurier Legault,
Greffier,
Hôtel de Ville,
Chateauguay Centre
Quebec.

May 13rd 1968.

DO ATHLETES NEED SPECIAL FOODS?

An athlete does not need to eat special foods to improve his performance. Because he is hard-working, he will need to consume more calories than the average person but the diet he requires is no different from that of the non-athlete. Practices such as consuming steak dinners before competition, eating glucose prior to competition, or sipping on orange juice and honey during competition are of little or no benefit.

Sports with BILL SOLES
In Chateauguy

FASTBALL SCHEDULE OPENS SUNDAY

Sunday afternoon, May 19, the 1968 schedule of the Chateauguy Fastball League commences on a familiar note as last year's finalists, Restaurant Daniel take on The Inn. Opening ceremonies will take place at 2:00 p.m. with Alderman Marcel Seers, the league's Honorary President, Mayor Joseph Laberge and other league and town officials taking part. Immediately following the opener the Beauharnois entry will meet Plaza Hotel in the second part of the double-header.

Restaurant Daniel will bear little resemblance to the squad which lost in the finals last year. Team mainstays are expected to be pitcher Claude Bourdon and catcher Roger "Boom Boom" Lafrance, both with Baker-Wright last year. Well known hurler Richard St. Pierre is also expected to sign up with the Daniel team. A third pitching possibility is ace right-hander Graham MacLachlin. Graham is widely recognized as being the top pitcher in Montreal and as a new Chateauguy resident certainly would add a lot of prestige to the Chateauguy Fastball scene if he decides to play locally.

The Inn, who played last year under the sponsorship of Taverne Centrale, will present very few changes in the lineup that won the playoff championship in 1967. Doug McLean, now sponsor of the team as owner of The Inn in St. Sauveur will be back on the mound this year. Gary Rankin, the young pitcher who displayed great promise in winning four games in the playoff series is expected to see more mound duty this year. The big addition to the team is fireballing right-hander, Marcel Gregoire from Ste. Martine. He will be remembered for the fine season he had with the Plaza Hotel three years ago in the Rive Sud League when he and McLean formed the mound staff for manager Bill Soles.

The Plaza Hotel have the best from the 1967 League Champion Perron Transport team as leity Jacques Fyfe, third sacker Pierre Page, first baseman Jim Ross and outfielders Jacques Proulx and Denis Bolduc have signed up. In addition the team has picked up catcher Maurice Lacasse from Auger Fina. With these players to form the nucleus of the team and the additional players from Lery, the team should be a contender from the start.

We know very little about the Beauharnois team but have heard that two of their imports will hail from Ste. Martine. Both are pitcher-infielders and wield potent bats as well as being effective pitchers. Pierre Colpron and Jacques "Coco" Crete are the two players in question and would do a lot toward turning the team into a possible contender.

Mercier is the best known of the new teams, mainly due to their great tournament successes over the past few years. Pitcher Germain "Ti-Main" Dubuc is recognized as the best on the South Shore. Catcher Germain Vallee provides a lot of team spirit and batting power. Mercier's three outsiders are reputed to be the Dagenais brothers, Guy and Robert from Lery, and catcher-outfielder Norm Money Penny from Ste. Martine. A strong team under any standards.

FOOTBALL DINNER AT THE RUSTIK THURSDAY NIGHT

Tomorrow night, Thursday May 16, the Rustik Restaurant in Chateauguy will host a fund-raising football dinner for the aid of the Chateauguy Ramblers. The dinner will take place at 7:30 p.m. and will be M.C.'d by Mayor Joe Laberge. Football personalities galore will be on hand as a gesture of assistan-

ce to the Ramblers. Led by all-time greats George Dixon and Sam Ethevery a sizeable contingent of footballers will dig into one of Jules' pound and a half steaks. The Commissioner of Sports of the Province of Quebec, Louis Chantigny will be on hand, as will be sports writer Ian MacDonald of the Montreal Star. Alouette players Larry Fairholm, Phil Brady, Pierre Desjardins and Barry Randall will also take part. In addition to the presence of these luminaries, a film featuring Highlights of the 1967 Grey Cup will be shown.

Tickets are going fast at \$10.00 per person with all ticket-buyers having a chance on a draw for 1st prize of \$300.00 and other cash prizes. Tickets will be sold at the door until seating capacity has been reached. Don't miss out...get there early.

CHATEAUGUY WILL HAVE THEIR ARENA

Approximately one third of the eligible voters in the Town of Chateauguy turned out Saturday to vote on the referendum regarding the arena. The \$330,000 by-law was approved when 749 indicated their satisfaction with the proposed arena while only 320 voted against. Mayor Joseph Laberge expressed satisfaction with the victory as well he might have as in the opinion of this reporter the vote was a tremendous vote of confidence for the project which was unanimously supported by council. The publicity campaign carried out by the Mayor and others of the by-law's supporters was both informative and successful. There was no question of an "oversell" and the results proved the public were both informed and concerned.

During the past few weeks we have on occasion congratulated the Mayor and Aldermen for their action in proposing the arena. We now wish to thank those who cared enough to get out and vote on the by-law. To the close to 1100 voters who took the time out on Saturday to exercise their franchise we offer thanks and congratulations. Whether you voted for or against you indicated interest in your community to a great degree. (Compared with the voting results of such towns as St. Hubert which saw less than one third of the voters turn out for a three-way mayoralty vote.)

MARCH FOR OXFAM A SUCCESS

The March for OXFAM held in Laval on May 4 was a success from all points of view. Tony Pajakowski was on hand representing the AIs and no doubt strengthening his bad knee. Three Chateauguy teenagers, Rodney McKnight, Shelly Sherman and ANNE Christine Gurholt, completed the march.

Busy Month for Lachine General Hospital W.A.

Mrs. W.H. Randell reported that the sewing room and supplies completed 392 articles, and volunteers had given 162 hours with an average of 15 members. Mrs. J. Hollingsworth would like to thank all the sewers for their generous help with the mending following the five day Easter holiday. This report was heard at the executive meeting of the Women's Auxiliary of the Lachine General Hospital held last Monday

evening, April 6th in Dawes' Hall with Mrs. H. E. Wylie presiding.

Coffee Cup Convener, Mrs. K.V. Keirstead explained that everything is running smoothly in this department. She reported that the Spring Boutique Tea was a success. The Festive Fair is scheduled for Thursday, November 14th. Visas for "Man and His World" are on sale in the Coffee Cup at special prices.

Correspondence included several thank you notes, and a letter from the Honorary President, Mrs. John Stanley expressing appreciation for the gifts received at the Annual Meeting held in March. A letter from Mr. Allison, Executive Director of Lachine General Hospital was also read requesting the purchase of an Electroencephalography. This equipment is a means of detecting brain wave patterns and would be a welcome addition to the many services which are now available in the Hospital.

Mrs. R.A. Kerr, treasurer, of the Good-As-New Shop in her report indicated a very successful month, while the Convener, Mrs. Jules Bouchard stated that the shop had a very busy month with managers and volunteers doing an excellent job. The Twenty Club announced their new executive with the following taking office: Past President, Mrs. H. Skeates; President, Mrs. H. Hill; Vice-President, Mrs. N. Moore; Treasurer, Mrs. R. Ley; Secretary, Mrs. R. Kennedy; Welfare Secretary, Miss T. Jones; Social Convener, Mrs. C. Cavell.

The Aux Carte enjoyed a very good month according to Convener Mrs. F.H. Werle, as well as the Birthday Club as reported by Mrs. M.D. McKeown. Mrs. Wm. Harkness stated that the Clerical Department was very busy making April a record month.

Total number of surgical dressings for both March and April was 15,140. Mrs. M.F. Doyle reported the information desk was running smoothly. The Night Caps are also doing well. Social Convener, Mrs. C. A. Whitmarsh reported that her committee served tea and provided refreshments for the Spring Boutique Tea. Plans were also being made for the Sherry Party, and invitations were sent to guests and volunteers. A progress report was given on the Annual Dinner Dance scheduled for November 2nd at the St. Lawrence Yatch Club.

Mrs. G.H. Smith of the Dorval Group indicated that their Marathon Bridge was a success. Their next project is a June Luncheon to be held on Thursday June 6th at 1.15 p.m. at Dorval United Church.

The next meeting of the executive will take place on Monday evening, May 3rd in Dawes' Hall. Anne M. McDonald, Publicity Convener.

entrez...achetez,avec **credico** Your passeport to easy shopping

Just say "CHARGE IT"
DITES SEULEMENT CHARGEZ-LE

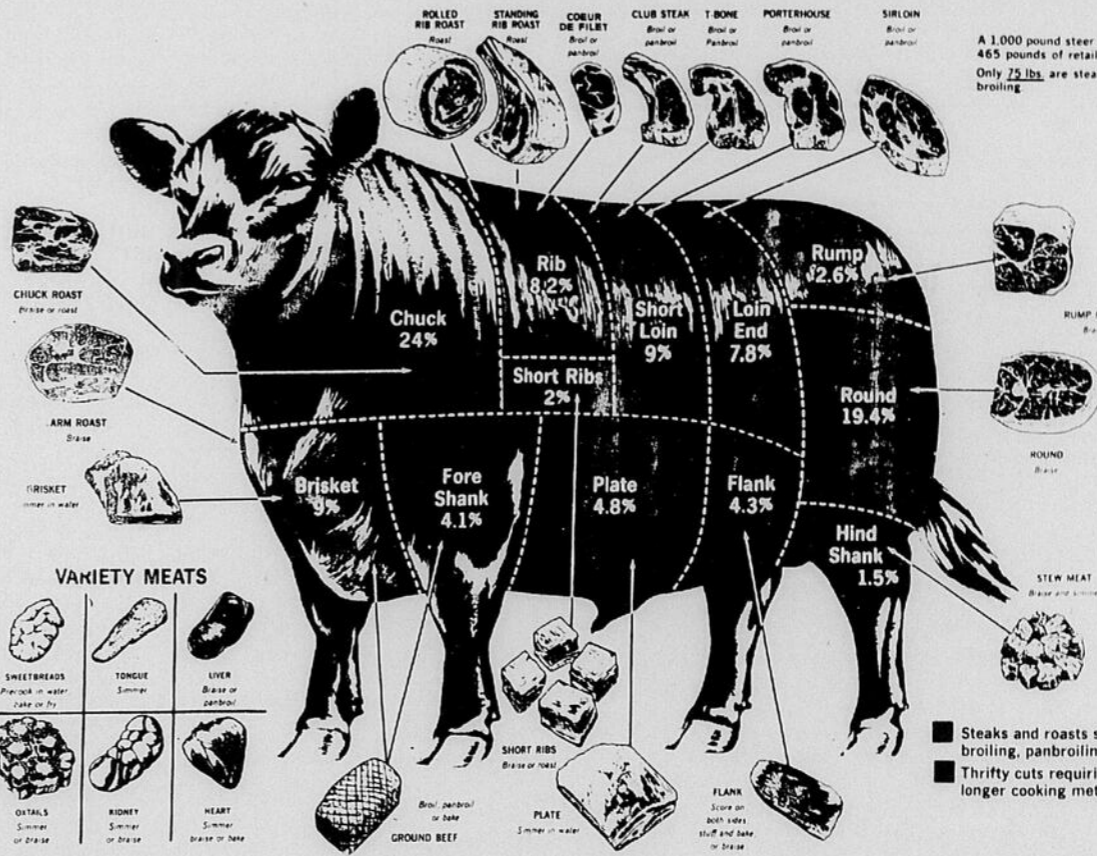
BOEUF DE L' OUEST
WESTERN BEEF



BIERE FROIDE LIVRAISON 10 MINUTES DELIVERY ON COLD BEER
691-1102 Livraison gratuite - Free Delivery 691-1107
150 BLVD. ST-JEAN BAPTISTE CHATEAUGUY

Cut and Wrapped	BLUE BRAND BEEF - BOEUF MARQUE BLEUE	Coupe & Enveloppé
FREEZER	SPECIAL	CONGELATEUR
ROUND STEAK	SIRLOIN STEAK	T-BONE
COMPLET 79¢ lb	COMPLET 89¢ lb	COMPLET 89¢ lb
Steak de Ronde	Steak Surlonge	Steak & Chops

BLUE BRAND HIND QUARTER	69¢ lb	BOEUF HACHE
DERRIERE de BOEUF		3 lbs \$1.00
MARQUE BLEUE		MINCED STEAK



Saurisses boeuf	3 lbs \$1.00	Pizza Regina plain	45¢
Beef Sausages			

FESSE DE JAMBON	49¢ LB.	EPAULE DE PORC
LEG OF HAM		PORK SHOULDER
COMPLET		(COMPLET) LB.

OEUFs EGGS	49¢ DZ.	FOIE DE PORC	\$1.00
		BOUDIN	
	PORK LIVER		
		BLOOD PUDDING	3lb

Florida ORANGES	79¢ DZ.	EPINARDS	19¢ BAG SAC
de Floride		SPINACH	

CHAMPIGNONS FRAIS	35¢ 1/2 LB.	TOMATES	39¢ 2 lbs
FRESH MUSHROOMS		TOMATOES	

BANANES	25¢ 2 lbs	CONCOMBRES	2/25¢
BANANAS		CUCUMBERS	

WESTERN BEEF

Your passeport to easy shopping **credico** entrez...achetez,avec **credico**

APPOINTMENT



John Wright

We are pleased to announce the appointment of MR. JOHN WRIGHT as Sales Manager. This is another move in our endeavour to give you complete customer satisfaction.

"JOHN" comes to us with many years of experience in the FORD family, most recently as operator of BAKER-WRIGHT FORD SALES here in Chateauguy.

We would like to take this opportunity to invite you to visit our dealership to meet "JOHN" or to renew old acquaintances.

Yours sincerely,

Brian K. Finch

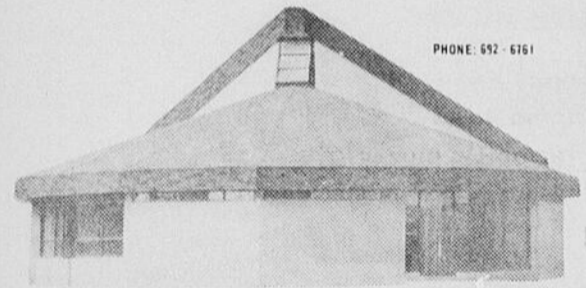
President

FINCH

MERCURY SALES Ltd
190 BLVD ST-JEAN BAPTISTE (HIGHWAY 4)
Chateauguy Tel. 691-2621



At the 12th Annual Spring Art Exhibition held recently at the Chateaugay Heights Recreation Club. Top photo Mrs. C. Byng-Morris 1st prize winner in the 2nd category with Exhibition director R.G. Fair. In bottom photo, Marjorie Leach, at right, who received Honorable Mention in categorie two looking at her "Still Life" painting with Dorothy Bertrand. (Photo-Pat Wilkins)



CENTRE CULTUREL GEORGES P. VANIER
GEORGES P. VANIER CULTURAL CENTRE

THIS WEEK AT THE CULTURAL CENTRE

WEDNESDAY 15 - EXHIBITION TED SONNE
8:00 Special Sports Committee.
8:00 T.O.P.S.

THURSDAY- 16, - EXHIBITION TED SONNE
8:00 Y.M.C.A. Art Classes.

FRIDAY- 17 - EXHIBITION TED SONNE
8:00 Y.M.C.A. Art Classes.

SATURDAY 18- 10:00 A.M. Art Classes for teens
1:30 P.M. Dancing Classes.
8:00 P.M. POPULAR CINEMA - CLUB, "DEADLIER THAN THE MALE" (for adults only)

SUNDAY 19 - PAINING EXHIBITION BY J.D. PAQUETTE.
8:00 CINEMA Same Film.
2:00 P.M. Musical Concert by the Students of

Mme Marcotte.
TUESDAY 21 - 8:00 Art Classes.
8:00 Chess Club.
8:00 Chateaugay Choir.
EXHIBITION PAQUETTE

CETTE SEMAINE AU CENTRE CULTUREL

MERCREDI le 15 - EXPOSITION - Ted Sonne.
8:00 Comité spécial des Loisirs.
8:00 T.O.P.S.
8:30 Orchestre Classique

JEUDI le 16 - EXPOSITION - Ted Sonne.
8:00 Classe d'Arts.

VENDREDI le 17, EXPOSITION, Ted Sonne, Orchestre Populaire (en formation) Pour renseignements, A Daoust, Studio Métronome.

SAMEDI le 18 - 10:00 A.M. Cours d'Arts pour les 12 à 16 ans.

1:30 P.M. Cours de danses modernes.
8:00 P.M. CINEMA CLUB POPULAIRE - DEADLIER THAN THE MALE (pour adultes seulement)

DIMANCHE - EXPOSITION DE PEINTURE JEAN DENIS PAQUETTE
8:00 P.M. Répétition du film DEADLIER THAN THE MALE.
2:00 P.M. Concert des élèves de Mme Marcotte.

MARDI le 21, 8:00 Cours de peinture à l'huile.
8:00 Club d'échec.
8:00 Choeur Chateaugay
EXPOSITION PAQUETTE

Weight Training

Prior to World War 11 most physical educators and coaches looked upon weight training as an activity taken up only by men who wanted to develop big bulging muscles and the "Body Beautiful". It was generally believed weight training didn't help either the person interested in personal fitness development or the athlete interested in improved athletic performance. They thought the use of weights led to muscle-boundness which would cause the athlete to lose

speed, co-ordination and flexibility.

But, during World War 11, weight exercises were used very successfully in the rehabilitation of men in the armed forces. It was found that the danger of becoming muscle-bound did not exist in a properly organized program. Thus, weight training, a strenuous exercise system, evolved as a training technique for use in Physical Rehabilitation Programs. It differs from weightlifting which is regarded as a competitive sport.

Now, weight training has been accepted by most experts as a means of developing strength. Athletes in a wide variety of sports are using weight training programs designed especially for their sport. Swimmers are using weights and are swimming faster; high jumpers are using weights and are jumping higher.

In addition, weight training programs are now being used by girls and women interested in improving their appearance.

M.F.C. à Ste-Martine

Mardi soir, 21 mai, 8 hres p.m. au sous-sol de l'église à Ste-Martine, réunion paroissiale, Hommes et femmes sont invités.

Les membres du mouvement des Femmes chrétiennes avaient pour sujet d'étude cette année; Communauté chrétienne ou Union fraternelle sur la terre des hommes. Nous avons étudié le sujet et en somme venus à la conclusion que la fraternité chrétienne doit régner entre les hommes parce que l'amour de Dieu est inséparable de l'amour des hommes. Il s'agit pour nous de savoir comment nous nous situons et comment nous devons nous situer par rapport à la fraternité universelle. Bienvenue à tous. Un goûter terminera la soirée.

L'Equipe

Church Business Lunch

On Thursday, May 16th, the Women's Association of St. Edward's Presbyterian Church in Beauharnois is holding a business luncheon in the church hall. Tickets are \$1.50 each and there will be two sittings... one at noon and the other at 1 o'clock.

MARY GARDNER H & S

"MILITARY WHIST"

"Military Whist" to be held Tuesday, May 21st at 8:00 p.m. in the Mary Gardner School Gymnasium. There will be door prizes and refreshments. Proceeds from this event will go towards future Home and School projects. Please bring your own cards. Tickets may be obtained at the door. Admission (\$1.00) one dollar.

For further information, please call Mrs. M. Sevier 691-9966.
Margaret Sevier
Publicity Chairman.

Elections au camp Bosco

Les dirigeants du camp Don Bosco de Valleyfield ont procédé à leur tirage mensuel hier en la cité de Beauharnois faisant comme toujours de nombreux heureux.

M. A. Prévost de Hemmingford s'est vu remettre pour sa part une somme de \$500, comparativement à \$100, et \$50, pour M. Eugene Gendron de Beauharnois et Mme

A dying man told his wife, "I want association members to be my pallbearers." "Why?" she asked. "You never belonged to the organization." "They've carried me this far," he replied, "they might as well carry me the rest of the way."

I have but one lamp by which my feet are guided, and that is the lamp of experience. I know of no way of judging the future but by the past - Patrick Henry.

Political plums don't grow from seeds. They result from clever grafting.

COQUERELLES ET RATS
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace.
DR. L.P. BRISSON
350 Chemin Laroque
Tél.: 373-5515
Valleyfield

Convention à l'île Perrot aujourd'hui

L'Association libérale fédérale du comté de Vaudreuil tiendra sa convention le 15 mai prochain en la municipalité de l'île Perrot en vue de nommer un candidat officiel pour les élections fédérales du 25 juin.

Les 685 délégués auront à choisir entre M. René Emard, député actuel du comté de Vaudreuil aux communes, et l'honorable Louis René Beaudoin qui fut député fédéral de 1945 à 1958. Ce dernier cumule également la fonction de président de la Chambre des Communes du Canada.

Tous les délégués se feront sûrement un devoir d'assister à la convention.

The rung of a ladder was never meant to rest upon, but only to hold a man's foot long enough to enable him to put the other foot somewhat higher - Thomas Huxley.

rin de Valleyfield a gagné \$15.

En tant que solliciteur du mois, on a élu M. Médard Raymond de Valleyfield.

Le prochain tirage aura lieu le 2 juin à 14 heures à Ormstown.

Le FRICOT Bar-B-Q

WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD
Meals sent out on any order - Customer pays
Taxi fare.
87 Alexandre St. Bellerive-Valleyfield

MAURICE LAPOINTE
Bellerive .05-1.00

Magasin de variétés
71 Grande-Ile Valleyfield 373-1475

BONS PRIX - BON ACCUEIL

VENTE PRE-ETE
DU 16 au 25 mai

PROFITEZ DES AUBAINES INCOMPARABLES DE TOUTES SORTES:

- * Bas de nylon3 prs 88¢
- * Calecons3 prs 1.44
- * Toies d'oreillersla pr 1.21

Pour tous vos voyages, consultez:

AGENCE DE VOYAGE MAURICE LAPOINTE

Qui vous fournira tous les renseignements

Madame, Mademoiselle,
Soyez radieuse grâce aux soins professionnels de

Institut Mari-Lou enr.g.
ESTHETICIENNE-VISAGISTE-ELECTROLOGISTE
Ouvert tous les soirs sauf le lundi
47 BLVD D'ANJOU CHATEAUGAY
692-2141

SPECIAL DU MOIS
Epilation à la cire rég. \$10. \$8
Traitement du buste rég. \$5. \$4.

Heures d'affaires
Lundi: Fermé toute la journée
Samedi: 9 a.m.-5 p.m.
Tous les jours: 10 à 10
OUVERT TOUS LES SOIRS

Pour hommes La soirée du mardi est réservée aux Messieurs, soucieux d'améliorer leur apparence.

C'EST LA LOI AVEC NOUS **IT'S THE LAW WITH US**

ECONOMIE + QUALITE
ECONOMY plus QUALITY

BOEUF haut-cote CHUCK ROAST LB. 38¢	Cross Rib Roast ROTI de cotes LB. 68¢
EPAULE de PORC DESOSSEE ROULEE frais LB. 58¢ PORK SHOULDER ROLLED & BONELESS	SAUCISSES BELLE FERMIERE SAUSAGES LB. 58¢
HOT DOGS CELLO 3 LBS 98¢	EGGS OEUFs DOZ. 48¢ GRADE "A" EXTRA LARGE

POISSON FRAIS - FRESH FISH - POISSON FRAIS - FRESH FISH - POISSON FRAIS - FRESH FISH

VIANDES Premier MEATS

200 Salaberry 692-2711 Chateaugay

MOLSON, LA TU PARLES

Brassée au Québec par Molson

SEIGNIORY PARK COUNTRY CLUB

401 St. Francis Blvd,
Chateaugay

NOW OPEN
OUVERT

OPERATED BY

Community Association
of Greater **CAG** Chateaugay



YOUR ENTRY TO SUMMER PLEASURE

OLYMPIC SIZE SWIMMING POOL - 168 FT. X 78 FT.

Attractive Clubhouse with Restaurant and Lounge Bar
Spacious Patio for Lounging or Dancing - Huge sundeck for Sports and Sunbathing

Kiddies Playground
Wading Pool
Picnic Grounds
Barbecue Pits
Cabanas, Etc.,

6 ACRES OF GROUNDS COMPLETELY FENCED FOR SAFETY

This Summer, make your family's second home at the Country Club

The club has Eastern Canada's only outside Olympic size pool - Gleaming with crystal clear water, continuously filtered - equipped with underwater lighting and surrounded by Huge sundeck gaily furnished with tables and lounge chairs

Qualified pool staff and lifeguards in attendance at all times

Volleyball • Badminton • Softball • Table-Tennis • Water Polo • Swimming Instruction and Competitions
Archery • Dancing • Winter-skating and Ice Hockey

These are only a few of the activities and entertainments now offered you at this new ALL-YEAR-ROUND Community Centre

ALL INCLUSIVE FAMILY MEMBERSHIP \$80. A YEAR

SINGLE MEMBERSHIPS ADULT \$50. UNDER 21 - \$25.



VOTRE PASSEPORT POUR UN ETE DE PLAISIR

PISCINE DE GRANDEUR OLYMPIQUE - 168' X 78'

Club magnifique doté Restaurant-Bar Chic patio pour se reposer ou danser - Grande terrasse pour la partique du sport et les bains de soleil

Terrains de jeux pour enfants Barboteuses Terrains à piqueniques Foyers à barbecue Cabanas, etc.

6 arpents de terrains complètement clôturés pour votre sécurité. Cet été faites de votre club votre deuxième chez-vous.

Le club possède la seule piscine de grandeur olympique de l'est du Canada - son eau claire et limpide est continuellement filtrée et son éclairage est sous-marin. La piscine est entourée d'une magnifique terrasse agrémentée de tables et chaises-longues.

Moniteurs et sauveteurs qualifiés présents en tout temps -

Ballon-volant, Badminton, Balle-molle, Ping Pong, Polo-aquatique, Cours de Nage, Compétitions Sportives, Tir à l'arc, Danse, Patinage sur glace, et Hockey

Ceci n'est qu'une énumération partielle des activités et des divertissements à l'année longue qui vous sont actuellement offerts par votre nouveau centre communautaire.

COTISATION ANNUELLE POUR TOUTE LA FAMILLE \$80.

COTISATION ANNUELLE ADULTE \$50. POUR UN SEUL MEMBRE MINEUR \$25.

I apply for membership of the Seignior Park Country Club for year 1968 to May 31st 1969 and enclose cheque for \$- - - - made payable to

COMMUNITY ASSOCIATION OF GREATER CHATEAUGUAY
401 ST. FRANCIS BLVD. CHATEAUGUAY, P.Q.

Name Address

Tel.

FAMILY MEMBERS

Name Relationship Age

.....

.....

Cut out and return with remittance

LA PISCINE OUVRE LE 1er JUIN

SERVICE D'AUTOBUS POUR CHATEAUGUAY

SWIMMING POOL OPENS JUNE 1st

TRANSPORT PROVIDED WITHIN CHATEAUGUAY

Je demande un abonnement - - - - - à Seignior Park Country Club pour la saison 1968 finissant le mai 1969. J'inclus un chèque de \$ - - - - payable à

L'ASSOCIATION COMMUNAUTAIRE DU GRAND CHATEAUGUAY
401 ST. FRANCIS BOULEVARD, CHATEAUGUAY, QUE.

Nom Adresse

Tél.

MEMBRE DE LA FAMILLE

Nom Parenté Age

.....

.....

Découpez et envoyez le dépôt

FOR MORE INFORMATION - CONTACT

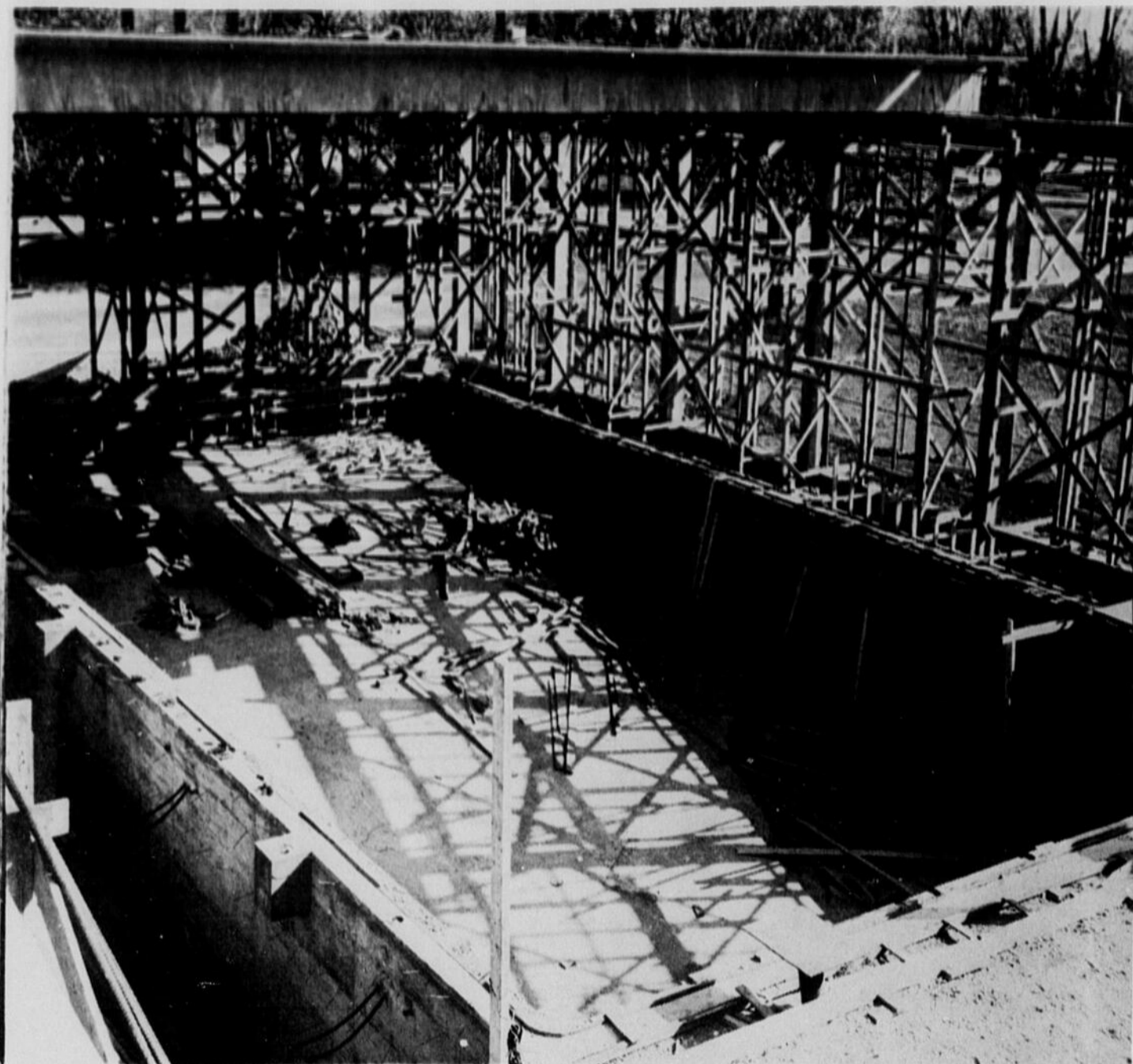
HERB CLAYTON
691-9583

JIM THISTLE
691-1368

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS

RENE LABERGE
692-6333

ARTHUR LEFEBVRE
692-6518



La Cité des Arts et des Sports est en bonne voie de réalisation comme nous le laisse voir la photo. Les travaux de construction se poursuivent à un rythme accéléré. Déjà l'on peut voir la forme de la piscine semi-olympique. Les poutres de la toiture ont été installées. La Cité des Arts et des Sports, est une réalisation de la firme Roma Poirier inc. de Valleyfield. (Photo Le Soleil par Peter Rozon Photo)

M. ANDRE THIBAUT

La chorale, facteur de promotion chrétienne



Monsieur André Thibault est depuis quelques mois responsable de la musique sacrée et directeur de la chorale de la paroisse St-Augustin.

Une chorale paroissiale ne vit pas que de chant, fut-il sacré, mais de tout l'appui que lui témoigne la communauté chrétienne. C'est le cas, je crois, de la chorale St-Augustin que j'ai l'honneur de diriger.

Je pense en effet que depuis la fondation de la paroisse St-Augustin, les équipes sacerdotales, les équipes de marguilliers, les paroissiens en général ont été sensibles au travail accompli dans le domaine de la musique sacrée.

Je rends témoignage à ceux qui m'ont précédé et qui, en somme, ont rendu possible l'essor que prend aujourd'hui la chorale; les membres qu'elle groupe présentement ont aussi droit à toute ma considération et je profite de l'occasion pour leur témoigner publiquement mon estime.

Si, d'une part, les chorales ont connu et connaissent encore certaines difficultés d'adaptation au renouveau liturgique, il m'apparaît, d'autre part, que le temps n'est plus aux inquiétudes mais à l'action; une action menée par des gens de bonne volonté qui croient au travail d'équipe et qui pensent d'abord et avant tout au bien de la communauté chrétienne.

Faut-il rappeler que la musique sacrée, étant partie intégrante de la liturgie, est de ce fait intimement liée à la promotion de la vie chrétienne d'une paroisse. Or cette promotion ne peut être assurée par le curé ou l'équipe sacerdotale seule; elle ne doit pas l'être non plus. La communauté doit donc se désigner des animateurs qui, avec l'équipe sacerdotale, vont assumer la tâche de favoriser le progrès spirituel de la communauté paroissiale.

Le directeur de la chorale, comme membre de cette équipe d'animateurs, aurait un rôle particulier à jouer; il devrait se préparer de telle manière qu'il soit de fait le vrai responsable de la musique sacrée dans la paroisse, le "spécialiste" en la matière auprès de l'équipe paroissiale.

Le spécialiste, en l'occurrence, c'est bien entendu une personne qui a des connaissances en musique et en liturgie; mais c'est aussi une personne capable de recherche, d'initiatives, de dialogue et d'adaptation constante; ce dernier trait que l'on pourrait aussi appeler: la capacité de changer, est peut-être le plus important de tous et on peut formuler le vœu de le retrouver chez tous les membres de l'équipe.

Mais, au fait, pourquoi parler d'équipe et quelle en serait la composition? J'ai participé depuis quelques années à de nombreux comités mais je ne crois pas pour autant être atteint de cette maladie contagieuse que l'on appelle la "comitose". Tout en reconnaissant le mérite du travailleur ou du penseur solitaire, je crois fermement aux ver-

tes du travail d'équipe et à la mise en commun des ressources de chacun. La promotion de la vie chrétienne dans une paroisse doit reposer en bonne part sur le travail d'un groupe de personnes qui oeuvrent dans des champs d'action divers et qui mettent leurs ressources en commun.

Sans que cela constitue une énumération exhaustive, on peut poser l'hypothèse qu'une équipe paroissiale pourrait réunir les personnes suivantes: le curé ou un délégué de l'équipe sacerdotale; un délégué des marguilliers; le responsable de la musique sacrée; le responsable de la catéchèse dans les écoles de la paroisse; un responsable de mouvements de jeunes; un responsable de mouvements d'adultes; d'autres peut-être.

Il s'agit en somme, d'une équipe de personnes sensibilisées aux besoins de la communauté paroissiale ou désireuses de les découvrir pour, dans un deuxième temps, promouvoir une action qui soit une réponse aux besoins.

Au risque d'être un peu chauvin sur les bords, je dis que les maîtres de chapelle - que l'on devrait progressivement appeler responsables de la musique sacrée - ont

une responsabilité majeure dans cette promotion de la vie chrétienne paroissiale. Et la condition essentielle pour cela c'est d'accepter bien sur le changement mais c'est surtout accepter de changer. Changer pour un "maître de chapelle", c'est être de plus en plus présent au renouveau liturgique, c'est devenir de plus en plus compétent. Changer pour un pasteur, c'est accepter de partager la responsabilité de l'animation spirituelle de la paroisse. Changer, pour un responsable de mouvement, c'est voir les objectifs de son mouvement dans le cadre des objectifs généraux d'une communauté paroissiale.

Si, en définitive, nous réussissons à sortir de cet isolationnisme qui nous a souvent égarés du réel, il y a des chances que la vie chrétienne connaisse un nouvel essor en dépit de tout ce qui la menace.

Le ferveur qui anime la chorale de la paroisse St-Augustin est peut-être le signe que cette idée d'équipe répond à l'attente du curé et de ses principaux collaborateurs.

C'est peut-être aussi le signe d'une conversion progressive aux valeurs de l'après concile.

André Thibault.

BESOIN D'ARGENT
VOYEZ
LES PRETS RICHELIEU Inc.
(une institution locale et régionale)
Gérant, M. Luc-A. Prud'homme

12 MOIS		18 MOIS		24 MOIS		36 MOIS	
Montant	Prêt	Montant	Prêt	Montant	Prêt	Montant	Prêt
1000	12.88	14.00	15.54	17.00	18.11	21.00	20.74
2000	25.88	34.00	39.54	47.00	50.11	61.00	59.74
3000	38.88	51.00	59.54	77.00	81.11	98.00	96.74
4000	51.88	68.00	80.54	104.00	109.11	131.00	129.74
5000	64.88	85.00	101.54	131.00	137.11	163.00	161.74
6000	77.88	102.00	122.54	158.00	165.11	190.00	188.74
7000	90.88	119.00	143.54	185.00	193.11	217.00	216.74
8000	103.88	136.00	164.54	212.00	221.11	244.00	244.74
9000	116.88	153.00	185.54	239.00	249.11	271.00	272.74
10000	129.88	170.00	206.54	266.00	277.11	298.00	299.74

LES PRETS RICHELIEU INC.
ET
FINANCE RICHELIEU INC.
249, rue Victoria, Valleyfield
(au-dessus du poste C.F.L.V.)
Tél: 373-2433

**POUR TOUT GENRE DE PRETS
VENEZ, TELEPHONEZ OU POSTEZ CE COUPON**

Prêts Richelieu Inc.
Je voudrais emprunter \$.....pour.....mois
Nom.....
Adresse.....
Tél.....Ville.....
Je serai à votre bureau leA.M.
.....P.M.

HOCKEY INTERIEUR
Les "Trèfles" et les "Piques"

Dans la première rencontre au programme de la ligue de hockey intérieur, au Centre des loisirs de Beauharnois, vendredi soir, les "Trèfles" ont remporté une brillante victoire au compte de 18 à 11 contre les représentants de l'équipe des "Carreaux" dans une joute des plus chaudement disputées. Pierre Myre et Claude Roy ont été les 2 vedettes du match avec respectivement huit et sept points chacun.

Dans la deuxième joute, les Coeurs ont baissé pavillon devant les puissants "Piques" par le compte de 18 à 14. Normand Lefebvre s'est particulièrement mis en évidence pour les vainqueurs en comptant neuf buts. Pour les perdants, Yves Bailly a trouvé le fond du filet à six reprises.

Un incendie cause pour \$600. de dommages

Un matelas en feutre à l'origine d'un incendie signalé dimanche à la résidence de M. Jean-Guy Perron sise au 721 Chemin de la Baie à Valleyfield.

Les pompiers municipaux ont en effet été appelés à se rendre sur les lieux à la demande des propriétaires qui en ont été quittes pour la peur. Toutefois, les dommages causés par la fumée et par l'eau s'élevaient, d'après les renseignements que nous avons pu recueillir, à environ \$600.

Il aura fallu, semble-t-il quelques minutes seulement pour maîtriser les flammes. On ne peut en dire autant des heures qu'il faudra consacrer à nettoyer la maison à cause justement de la fumée qui a envahi tous les appartements. Ceux qui ont déjà connu cette expérience en savent sûrement quelque chose.

SERVICE D'AQUEDUC DANS LA BAIE

Le service d'aqueduc réclamé par les citoyens du secteur Baie, dans l'ancienne corporation municipale de Ste-Cécile, sera prochainement installé. C'est du moins la réponse fournie par le gérant de la cité, M. Alcide Lafontaine, à une question de l'échevin, M. Albert Marcell, au cours de l'assemblée régulière du conseil municipal, lundi soir. M. Lafontaine a déclaré à ce sujet que les deux demandes formulées par le conseil avaient été soumises à la Régie des eaux du Québec depuis un mois et demi.

POUR VOTRE MARIAGE '68

LES PLUS BELLES PHOTOGRAPHIES EN COULEUR SONT SIGNÉES...

PETER ROZON PHOTO

Pour tout renseignement concernant photos et faites-part

RENDEZ-VOUS LE SOIR ET FIN DE SEMAINE SI DESIRE
68 RUE STE-CECILE VALLEYFIELD 373-1450

La ville de Beauharnois vs New York Central

Durant la dernière assemblée du conseil de ville de Beauharnois, l'échevin Noël Deschamps, secondé par son confrère M. Clodomir Lemieux, a proposé que l'aviseur légal de la cité fasse savoir aux autorités de la compagnie ferroviaire New York Central qu'elles devaient se conformer au règlement relatif aux nuisances publiques et trouver un moyen pour faire cesser le bruit la nuit à Beauharnois.

Les citoyens se plaignent en effet de cet état de choses depuis fort longtemps mais jusqu'à maintenant rien de vraiment positif n'a été fait en ce sens. Si le New York Central ne veut pas se conformer au règlement de la ville sur ce point, a-t-on spécifié au conseil, des procédures seront prises.

M. Réal Leduc

Les élections du nouveau conseil de la Plaza Ellice ont eu lieu lundi dernier, le 6 mai. M. Réal Leduc s'est vu confier le poste de président. Il aura pour le second dans sa tâche, M. Robert Boisvert, secrétaire. Mme Laurette Leduc, M. Marcel Leduc, M. Wilfrid Brazeau, M. Jean-Louis Charette, M. Albert Marcell, directeurs, M. Rodrigue Touchette a accepté les fonctions de publiciste. Le nouveau conseil profite de l'occasion pour féliciter M. Edgar Bolland pour l'amélioration remarquable qu'il a effectuée au coin des rues Victoria, St-Théodore et Ellice.

REVETEMENT D'ALUMINIUM

PORTES FENETRES AUVENT EN FIBRE DE VERRE

Revetement Alcan

AUVENTS!
EN FIBRE DE VERRE
PROTEGE
SANS OBSCURCIR!
CHOIX DE 12 COULEURS

AUSSI
Revetement de pierre "Ledgerock"
Estimation gratuite sur demande

FER ORNEMENTAL!

TOUT POUR INTERIEUR OU EXTERIEUR! BALCONS, RAMPES, ESCALIERS, CLOTURES, ETC.

Achetez d'une maison de confiance! 20 ans en affaires! Pas un sous de comptant! Paiements à votre choix

LUCIEN LANGLOIS
FER ORNEMENTAL
VALLEYFIELD 373-9824 * BEAUHARNOIS 268-5209

PLAZA ELLICE

VENTE 11e ANNIVERSAIRE
20 A 30% DE REDUCTION
SUR TOUTE MARCHANDISE EN MAGASIN
SPÉCIAL AMEUBLEMENT COMPLET D'UNE MAISON MODELE A MOITIE PRIX

L. CHARETTE & FILS INC.
Le soir sur appointment, 373-1985
20 ELLICE 373-2103 VALLEYFIELD

FACILITES DE PAIEMENT

À BAS LE DÉGIVRAGE!

C'EST LE MOMENT DE CHOISIR VOTRE RÉFRIGÉRATEUR CONGÉLATEUR SANS GIVRE!

TOWERS

De la musique à vos oreilles! EPARGNEZ! Big SAVINGS that are Music to Your Ears!

GUITARES

“Non-Slip” Tuning Pegs

Steel Reinforced Neck

Steel Strings

Full 36" Studio Size

Chrome-Plated Tailpiece

Terrific 5.00 Saving

ACHETEZ SUR COMPTE... credico

6.88 ch. avec pics gratuits/each with Free Picks

Ord. 11.88 Reg.

AVEC TROIS PICS GRATUITS!

Grandeur de studio. Guitares 36" avec cordes d'acier, manche renforcé en acier, chevilles à engrenages et beaucoup plus. Vous obtenez aussi 3 PICS GRATUITS. Un spécial formidable de Towers!

WITH 3 FREE GUITAR PICKS!

Studio size, 36" guitars with steel strings, steel reinforced neck, fully adjustable tuning pegs, easily spanned fingerboard and much more! Plus, you get 3 FREE picks! An outstanding Towers Special!

QUATRE BONNES VALEURS! FOUR TERRIFIC VALUES!



Epargnez 3.40! 'Sunbeam'! De luxe!
COUTEAUX ELECTRIQUES

Lames en acier inoxydable avec bon tranchant. Manche équilibré! Lames enlevables par bouton-poussoir. Avec cordon de 6 pi.

Ord. 28.37
Reg. **24.97** ch./each

3.40 Saving on 'Sunbeam' De luxe
ELECTRIC KNIVES

Stainless steel blades with sharp cutting action! Balanced handle! Push-button blade release! With 6-ft. cord!

Cuisson sans graisse! 'Sunbeam'! Electriques!
POELONS 'TEFLON'

De grandeur moyenne avec contrôle de degrés de cuisson. Se nettoient en un clin d'oeil. Au complet avec cordon et couvercle. Epargnez 2.79!

Ord. 25.67
Reg. **22.88** ch./each

Fat-Free Cooking! 'Sunbeam' Electric
'TEFLON' FRYPANS

Handy medium size with even heat control! Cleans in a jiffy! Complete with cord and lid! Save 2.79!

Epargnez 4.99! Choix de 3 largeurs à 1 bas prix!
MATELAS 'TOWERS REST'

Largeurs 39", 48" ou 54". Construction de 252 ressorts spiralés, isolation de sisal et feutre. SOMMIERS-CAISSES ASSORTIS - 24.88 ch. Prix d'épargne 'Towers' Save More Price

Ord. 29.87
Reg. **24.88** ch./each

Save 4.99! Choice of 3 Sizes at 1 Low Price!

'TOWERS REST' MATTRESSES

39", 48" or 54" sizes! 252-type coil-on-coil construction, insulated with sisal and felt. MATCHING BOX SPRINGS - 24.88 each



Fabrication solide! Avec deux brosses! 'Hoover'

POLISSEUSES

Brosses à action à sens contraire. Capuchon incassable. Ensemble de tampons inclus. Epargnez 2.00!

Ord. 23.88
Reg. **21.88** ch./each

Ruggedly Constructed! Twin Brush 'Hoover'
FLOOR POLISHER

Twin brush floating action! Unbreakable hood! Full set of pads included. Save 2.00!

Save 'til 10:00 P.M. Closes Saturday
Monday Thru Friday

HWY. 3&4 15 ST. JEAN BAPTISTE BOULEVARD

TOWERS



The Chateaugay Heights Tennis Club started its 1968 season last Sunday afternoon with officials, Club members and other interested persons taking part. Posing for the camera are Mayors Jean Laberge of the Town of Chateaugay and Barbara Gravel of the Heights. (Photo-Pat Wilkins)

Service à l'Enfance inadaptée

Fête des jeux: Un succès

Vendredi le 10 mai a eu lieu la compétition sportive "FÊTE DES JEUX" tant attendue par les élèves des seize classes spéciales de la Régionale Youville. Cette compétition comptait deux cents quarante (240) élèves, dix-sept (17) professeurs. Chaque élève bénéficiait de coke, de gâteau, de chips et de crème glacée. Nous profitons de l'occasion pour remercier toutes les compagnies et clubs sociaux: Club Rotary de Beauharnois, Club Richelieu de Beauharnois, les Filles d'Isabelle de St-Chrysostôme, les Lyons de Chateaugay, et un don substantiel du Club Richelieu de Chateaugay. Parmi les invités d'honneur on pouvait remarquer: Messieurs Florent Grandbois, directeur général des écoles, Germain Hotte, Directeur

de l'enseignement secondaire, Jean Daigneault, Secrétaire-trésoriers, Aldégo Sincennes, Directeur de l'enseignement élémentaire, Raymond Léger, Directeur de l'enseignement permanent, Georges Boutchatsky, Directeur de l'éducation physique, Maurice Louvet, Directeur de l'Audito-Visuel, Monseigneur Lucien Beauchamp, Directeur de la Pastorale, Arthur Robillard, Directeur de l'école St-Clément, ainsi que plusieurs parents. Cette journée se déroula dans une atmosphère de gaieté et de camaraderie. Vers la fin de l'après-midi on procéda à la remise des trophées pour les gagnants dans chaque compétition. Des écus-

sons ont été remis à chaque participant. SAUT A PIEDS JOINTS GRANDES FILLES Francine Hébert, première, 57" Marie Geoffrion, deuxième Mireille Villeneuve, troisième. SAUT EN LONGUEUR GRANDES FILLES Céline Hébert, première 10'3" Danielle Fillatreault, deuxième, Martine Vincent, troisième. SAUT EN LONGUEUR GRANDES GARÇONS Luc Lefebvre, premier, 11'6" Guy Berthiaume, deuxième, Maurice Arseneault, troisième. SAUT A PIEDS JOINTS PETITS

Rita Richard, première 4'2" Lucie Bouchard, deuxième, Francine Leblond, troisième. SAUT A PIEDS JOINTS GRANDES GARÇONS Marcel Laberge, premier 6'2" Richard Roy, deuxième, Michel Leblond, troisième. SAUT EN LONGUEUR PETITS Raymond Labrecque, premier 9'10" Luc McMurray, deuxième Léandre Gagnon, troisième. CORDE A DANSER Mireille Villeneuve, Beauharnois, Ginette Marcell, Chateaugay, Suzanne Lauzon, St-Chrysostôme. L'adhérent de l'année section Grand est: LUC LEFEBVRE DE Beauharnois Section Petit: RAYMOND LABRECQUE de Beauharnois. Ces enfants se souviendront fort longtemps de cette journée qui fut pour eux un événement mémorable. Au moment d'aller sous presse nous n'avons pas les photos. A la prochaine édition nous publierons les photos. ARTHUR ROBILLARD, directeur, Service à l'Enfance inadaptée.

TRY OUR TASTY COLD CUTS FREE!

SAVE SALES SLIPS FOR A TOTAL AMOUNT OF **\$30.00** and Get 1 lb. of COLD CUTS or our delicious **COOKED HAM absolutely FREE!**

Chateaugay Delicatessen
CHATEAUGAY SHOPPING PLAZA

L'A.Q.E.M. a recueilli \$1,613.57
Valleyfield n'aura pas son "Vietnamien exclusif"

Le président de la campagne de l'A.Q.E.M. (aide québécoise aux enfants du monde) à Valleyfield, M. Michel Constant, vient de publier le rapport officiel de la campagne, tenue du 22 avril au 10 mai 1968, dans les milieux étudiants de notre localité. Les étudiants ont réussi à recueillir la somme de \$1,613.57, répartie de la façon suivante: Ecole des Arts et Métiers \$37.89; Ecole Normale, \$10; Couvent (cours classique) \$30; Ecole Ste-Cécile, \$234.34; Ecole Edgar Hébert, \$230.38; Séminaire, \$98.44; Ecole Jésus-Marie, \$200.37; Ecole St-Thomas \$36.48 et CEGEP, \$308.12. Dans le milieu public, A.Q.E.M. a recueilli \$314., soit \$37. des membres Richelleu, \$30. des membres Lions, \$75. des Petites Liges de baseball du Rotary, \$107. des médecins, \$20. des optométristes et \$45. des pharmaciens. Les commerçants ont fourni \$30. et les autres particuliers \$42. Il faut ajouter à ce montant un don anonyme de \$50.

RESPONSABLES DE LA CAMPAGNE Les responsables de la campagne qui avait pour but de faire venir au Canada, un jeune Vietnamien victime des atrocités de la guerre dans son pays, sont MM. Michel Constant, président, Yves Martin, trésorier, Jacques Langevin, publiciste et Jean Audet, secrétaire. RESPONSABLES DANS LES ECOLES Les responsa les dans les écoles sont: Johanne Gagnon (EESH), Lorraine Joubarne, (ESSC), Lynda Glaude, (Jésus-Marie), Raymond Lefebvre (St-Thomas), Guy Turcotte, (Séminaire), Gaétan Brouillette (A & M et Michel Constant (CEGEP). UN SUCCES FANTASTIQUE Le président de la campagne, M. Michel Constant, a déclaré aux journalistes, au cours d'une conférence de presse lundi matin, qu'il était très heureux des résultats obtenus. Nous sommes la première ville du Québec à-t-il dit, à obtenir un tel résultat. Le plus important montant amassé dans les autres endroits avait été d'environ \$700. Nous envisageons à poursuivre M. Constant, de continuer le même projet au cours des prochaines années. Il a félicité tous les responsables de la campagne ainsi que toutes les personnes qui ont répondu si généreusement à l'appel.

A une question du représentant du SOLEIL, M. Constant a répondu que le principal obstacle rencontré était dû à la passivité de certains étudiants. "D'autres nous considèrent comme des missionnaires du pape." Il a rappelé que A.Q.E.M. cellule locale d'un organisme provincial, affilié à "Terre des hommes Canada", est indépendant de tous les mouvements étudiants à Valleyfield. UN VIETNAMIEN SERA SECOURU PAR LE QUEBEC. Interrogé relativement à la venue du jeune Vietnamien, M. Constant a répondu que les plans ont été quelque peu modifiés en ce sens qu'il est impossible de faire venir un enfant avec les argent exclusivement recueillis à Salaberry-de-Valleyfield. "En effet, nous dit-il, lors d'une réunion à Montréal vendredi, de l'exécutif provincial et à la suite de l'étude des dossiers, nous en sommes venus à la conclusion qu'il serait impossible de réaliser le but projeté. "Le mouvement provincial espère obtenir cette année la somme de \$3,500 et en raison de nombreux cas nécessitant que plus longue hospitalisation nous serons en mesure de secourir qu'un seul enfant pour toute la province. De cette façon, nous éliminons le danger de manquer de fonds en se limitant à une seule personne".

M. Constant a de plus déclaré que Mme Charlotte Spire, secrétaire générale du Mouvement Terre des hommes au Canada, a déjà deux foyers à disposition pour héberger le jeune Vietnamien. Ces foyers prêts à recevoir l'enfant et même l'adopter ont été soumis à une enquête du Service social. Le président a par ailleurs rappelé que le projet en voie de réalisation émanait du collège Bourget de Rigaud. Quinze pays actuellement sont membres du Mouvement Terre des hommes internationale l'A.Q.E.M. défrayera tous les frais de l'hospitalisation. Le gouvernement par principe peut contribuer monétairement en raison du fait que l'enfant est étranger à notre pays. Les soins professionnels sont tout à fait gratuits. L'ENFANT VIENDRA A VALLEYFIELD. M. Constant nous a assurés que l'enfant vien-

SAWS FILED
All types of saws filed quickly in our precision File-A-Mate Filer. Your saws will cut faster, cleaner, truer. Old saws re-toothed.

Lawnmowers SHARPENED
You'll save time and effort when your mower is sharpened on our File-A-Mate Mower Sharpener. All work guaranteed.

DENIS ROUSSEAU
495 Haute-Rivière
Chateaugay
Open daily after 5 p.m. Saturday all day.

CHINESE FOOD
SUN K 691-0511 0331
METS CHINOIS

FAST SERVICE
Center Shoe Repair
Behind United Cigar Store
REGIONAL SHOPPING PLAZA

FINA KOSTA
"THE GREEK"
YOUR MASTER MECANIC
Now Has His Own Garage
European car a specialty
Open 24 hours a Day
3750 JEAN TALON W. Tél. 739-8111
(Corner Côte des Neiges) MONTREAL

Maurice Richard is pleased to announce the appointment of **Dan Gallagher** AS SALES REPRESENTATIVES FOR THE CHATEAUGAY, BEAUHARNOIS AREA.
Call him for All your Fuel Oil Requirements
273-8871 RESIDENCE: 692-9461
S. ALBERT & CO. LTD
Serving Montreal with Quality Fuels for almost 60 years
5763 ST-LAWRENCE BLVD

L'organisation "Jouez les Couleurs"

L'organisation annuelle de "Jouez les couleurs", la responsabilité du Club Rotary de Valleyfield, est en marche depuis quelques jours dans la région de Valleyfield. Son but principal est de recueillir les fonds nécessaires pour aider les Petites Liges de baseball, la Ligue Babe Ruth, la Ligue Pee-Wee et aussi pour assurer la continuité d'autres réalisations de ce club social. Le président 1968 de "Jouez les Couleurs" est M. Guy Brodeur. Il est bien secondé par plusieurs rotariens. Par ailleurs, tous les membres du club Rotary de Valleyfield se dévouent pour assurer le succès financier de cette organisation. Tous les tirages de "Jouez les Couleurs" se feront à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield vendredi 7 juin prochain. Seize prix, des Obligations d'Épargne du Canada, seront remis aux gagnants. Le comité organise pour samedi prochain, 18 mai, de neuf heures le matin à cinq heures de l'après-midi, un "blitz" chez tous les hommes d'affaires et

commerçants de la Cité de Salaberry - de Valleyfield. Les rotariens et leurs collaborateurs inviteront à cette occasion tous les marchands à acheter un livret de "Jouez les Couleurs". Le billet se vend \$1.00. Le club Rotary dépense des milliers de dollars par année pour venir en aide à nos jeunes joueurs de baseball tout en leur fournissant ainsi une distraction des plus saines et appréciées. Les revenus de "Jouez les Couleurs" assurent la présentation de ces lotes de baseball pour la Petite Ligue, la Ligue Babe Ruth, la Ligue Pee-Wee, etc., à Salaberry - de Valleyfield au cours de la saison estivale. Le club Rotary compte de nouveau sur l'appui et l'encouragement du public de la région de Valleyfield pour faire une réussite de "Jouez les Couleurs." De plus, le "blitz" de samedi, 18 mai, chez tous les marchands de Valleyfield doit s'avérer un autre franc succès. Source: Club Rotary de Valleyfield, M. Guy Brodeur. Information: J.C. Lefebvre.

Elections municipales à Melocheville aujourd'hui
A la suite de la mise en nomination qui a eu lieu la semaine dernière à Melocheville en vue des élections municipales, six citoyens se font la lutte aujourd'hui mercredi, pour obtenir des postes de conseillers. Au siège numéro quatre, deux nouveaux venus sont opposés soit MM. Georges Howson et Paul-Emile Fortier. Au siège numéro cinq le conseiller sortant M. Paul-Emile Laurent a pour adversaire M. Michel Charlebois. Dans la circonscription numéro six, M. Maurice Massey tente de déloger M. Aimé Martineau, dont le terme s'est terminé avec l'annonce des élections. Les autres membres du conseil municipal de Melocheville sont, outre le maire Jean-Paul Montpetit, MM. Lucien Cousineau, Benoit Beaudoin et Albert Léger. Les élections auront lieu aujourd'hui même.

CANADA MANPOWER CENTRE **CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA**

CAREERS **CARRIERES**

Northern part of Perou: Expert instructor in installation and maintenance of industrial equipment. Salary between \$8,889. to \$10,653.
New York U.S.A.: Photographer news to work for large international world organization. Salary \$8,889. to \$11,913. plus adjustment allowances. Apt. 68 - 656
Montreal, Que.: Electrical engineer: responsible for design and installation of all over distribution and lighting systems. Salary \$12,500. or more according to experience. BI - 413
Radio technician to take complete responsibility for maintenance of radio transmitter of 10,000 watts A.M. Salary commensurate with experience. Administrative technical and managerial division.
ANOTHER SERVICE AVAILABLE AT YOUR CANADA MANPOWER CENTRE.
TEL.: 264-3031 23, KING, HUNTINGDON
TEL.: 373-6220 63A, CHAMPLAIN, VALLEYFIELD
TEL.: 268-4693 35, ST-LAURENT, BEAUHARNOIS

A Sizzling Success Story!
OR HOW WE BLEW THE TOP OFF THE THERMOMETER!

YMCA

Happy tax deductions to all our new sustaining members. We did it! Over \$2,500! (twenty-five hundreds) As indicated on our outdoor thermometer at the junction of routes 3 and 4. The campaign for funds also gave us an indication of how many friends the 'Y' has in Chateaugay. The challenge of continuing the 'Y's objectives to work with Youth and the community will be met with vigor! Thank you again, Chateaugay.

Thank You, Chateaugay!

YMCA

Roger Sylvestre se rendra en Europe pour le plus grand bien de tous

Chers amis, Je viens vous dire toute ma joie d'appartenir à une communauté aussi bien pourvue de sens pratique. Je désire, aujourd'hui, vous remercier de votre entière collaboration dans les nombreuses oeuvres d'éducation de la jeunesse que nous avons entreprises ensemble depuis quinze ans. Vous, par votre inlassable et sans votre support moral et financier, moi, par un dévouement que j'ai voulu inlassable et sans calcul. Me choisir, moi, par l'entremise de votre Conseil de Ville pour faire du Centre Culturel Vanier le plus fonctionnel et le plus efficace de toutes les maisons de culture du Québec, fut un défi que j'ai relevé avec joie, puisque votre confiance en celui qui s'est fait connaître en militant bénévolement dans toutes les organisations de notre ville m'est allé droit au coeur. Je savais très bien dans le temps que la réorganisation des Loisirs s'imposait, qu'une équipe liturgique était nécessaire, que l'embellissement de notre Ville devait se faire avec coordination en planifiant le coût des travaux à son plus bas. Voilà pourquoi, il y a près de dix ans, j'ai fondé avec vos jeunes, le mouvement 4-H. Les jeunes, vos enfants, devenaient alors des membres à part entière de notre communauté. En y mettant l'effort et le temps nécessaires, nous avons, vos enfants et moi, pu obtenir des ar-

bres d'ornementation par milliers. Si bien, que si nous faisons le compte des valeurs, nous sommes agréablement surpris d'arriver à un chiffre qui dépasse les \$100,000.00 C'est sûrement un cadeau appréciable de vos enfants à notre population et ce qui me rend le plus heureux des hommes, c'est d'en être le responsable. Devant tous ces faits, vous m'avez maintes fois demandé de vous représenter au Conseil de Ville, et j'ai toujours refusé parce que je suis convaincu de pouvoir faire encore beaucoup plus comme directeur du Centre Culturel. Depuis ma nomination, pour un salaire de \$5,000.00 par année, je vous ai donné chers amis, une moyenne de quatre-vingt (80) heures de travail par semaine. Ne me plaignez pas s'il vous plaît, car c'est l'amour de mon travail qui me guide et la confiance dans notre jeunesse qui me gouverne. Au contraire je dois vous remercier pour chaque minute passée à vous servir et pour la collaboration de tous ceux qui aiment le beau, le sublime travail de la pensée et de la création. Plus de quatre-vingts élèves ont fréquenté le Centre Vanier depuis le mois de janvier, et il s'y est donné

une foule de concerts, de récitals et performances culturelles dignes de la Place des Arts. Tout cela a exigé de moi un travail énorme de préparation, de publicité (sans aucun budget) et de dévouement qui, je me dois de vous l'avouer, commence à miner sérieusement ma santé. Heureusement, mon épouse a compensé le vide fait par mes revenus au-dessous de la moyenne en prenant la charge du presbytère St Joachim. Son rôle de ménagère case très mal parfois avec celui de Responsable du Club 4-H féminin de notre Ville, et surtout ne lui laisse pas suffisamment de temps, mais elle le fait par amour de son mari, de sa famille, et de ses gentilles petites filles du club 4-H, en assurant sa continuité même au sacrifice de plusieurs nuits sans sommeil. Epouse bien aimée, en ce jour de la fête des mères, MERCI. Merci pour ton appui, merci pour tout ce que tu fais pour ton foud de mari. Toi aussi tu es folle; folle d'aimer, folle de servir ta société et contribuer ainsi à la rendre plus belle, plus vivable, plus compréhensive, et charitable, pour la plus grande gloire de Dieu. Quand je pense au surplus de travail qu'elles s'impo-

se, quatre hommes et trois étages à côté de l'église, quatre enfants et un mari épuisé à la maison je ne puis m'empêcher de pleurer. car il faut être sensible pour aimer les autres, mêmes ceux qui vous matraquent par derrière comme des vers qui rongent même les plus brillantes des pommes d'un pommier. OH SURPRISE! OH DELICE! OH DIVINE ESPERANCE! qui avez inspiré mes supérieurs, mes employeurs. MERCI! Merci à vous payeurs de taxes de Chateauguy Centre ma

gratitude éternelle vous accompagne! C'est bien vrai, mais je ne puis encore le croire. Grâce à vous, je vais enfin pouvoir compléter mes études en Art et en Littérature dans le berceau même qui les a vu naître. En effet, Chers Amis, notre Conseil de Ville m'informe qu'il contribuera un peu à mes dépenses du voyage pour l'Europe. Et ce peu, aimables et compréhensifs amis, c'est le petit peu d'eau qui remplit le vase, c'est la différence entre y aller et ne pas y aller (être et ne

pas être disait Hamlet.) Vous vous souvenez du Père Déziel? Il a enseigné l'Art à vos enfants et peut-être à vous-mêmes pendant dix ans. Le Père Déziel m'a demandé de l'assister cette année au cours de son voyage d'études de six semaines en Europe. Etudier durant l'été? Pourquoi pas? Comme il aura une quarantaine d'étudiants cette fois-ci, son quatorzième du genre, il va sûrement avoir besoin d'aide. Ce qui fait que c'est grandiose, c'est justement qu'il me choisisse

moi, un résident de Chateauguy... son Chateauguy qu'il n'oubliera jamais comme il le dit lui-même si souvent. Les trente-neuf autres étudiants qui seront du voyage devront prévoir une dépense d'environ \$2,500, un peu moins un peu plus, selon les habitudes de chacun. Bien entendu, je ne pouvais pas me le permettre quand le Père Déziel me l'a offert aux mêmes conditions. Mais l'assistant du Père Déziel c'est à dire, moi, j'en aurai à payer que le transport par avion \$530.00 plus mes dépenses personnelles, environ \$600. Les \$530.00 sont par classe économique Montréal-

Amsterdam, et Paris-Montréal. Pour cette dépense, je ne pouvais pas encore me le permettre. C'était prohibitif... C'est alors que vous êtes intervenus, par l'entremise de vos représentants au Conseil de Ville, et que vous m'avez offert \$500.00 pour payer presque la totalité du transport. Je ne pouvais le croire! C'était comme un rêve et ce qui m'a fait encore plus plaisir, c'est la phrase que vos représentants ont ajoutée à cette promesse sublime. On m'a dit: ceci va compenser pour une partie du temps supplémentaire (40 heures par semaine) que tu as si généreusement donné au ser-

vice de notre population. Même si chacun de vous, habitants de Chateauguy-Centre, ne contribuez qu'une fraction de un sou noir, je vous aime comme si vous aviez contribué des millions de sous. Je vous dis; MERCI! merci, je vous le rendrai au centuple multiplié par cent. Durant ces études, je m'efforcera, je m'acharnerai à tout voir et tout connaître pour vous en faire au retour, le don. Toutes ces connaissances je vous fait la promesse le voue de vous en faire profiter, vous et vos enfants, pour le plus grand bien de notre population. Roger Sylvestre

SALAISON de la STATION

10 rue de la Station - 692-9125 Chateauguy

WEEKLY SPECIALS

SPECIAUX de la SEMAINE

VIANDES DE CHOIX AU PRIX DU GROS CHOICE MEAT AT WHOLESALE PRICES

Freezer SPECIALS pour Congelateur

<p>BAS DE RONDE BOTTOM ROUND POINTES DE SURLONGE SIRLOIN POINT</p>	<p>lb 69¢</p>	<p>STEAK SPENCER T-BONE BOSTON</p>
<p>Tous les items ci-haut mentionnés tranches sur demande</p>		

<p>EXTRA SPECIAL</p> <p>EGGS - OEUFS</p> <p>GRADE 'A' LARGE</p> <p>3 doz. 1.29</p> <p>CATEGORIE 'A' GROS</p>	<p>DERRIERE de BOEUF COMPLET - ENVIRON DE 135 A 150 LBS</p> <p>HIND of BEEF</p> <p>55¢ LB.</p> <p>TOUT ENVELOPPE ET BIEN PREPARE ALL CUT AND WELL WRAPPED</p>	<p>EXTRA SPECIAL</p> <p>EGGS - OEUFS</p> <p>GRADE 'A' SMALL</p> <p>3 doz. 89¢</p> <p>CATEGORIE 'A' PETITS</p>
---	---	--

<p>BACON Ideal SLICED - TRANCHE</p> <p>39¢ LB.</p>	<p>EPAULE DE PORC</p> <p>COMP. 35¢ LB.</p> <p>PORK SHOULDER</p>	<p>JAMBON HAM Midget Rolls</p> <p>C.O.V. 49¢ LB.</p>
--	--	---

<p>SPARE RIBS</p> <p>39¢ LB.</p>	<p>STEAK TENDRE</p> <p>49¢ LB.</p> <p>TENDER STEAK</p>	<p>COTES CROISEES</p> <p>59¢ LB.</p> <p>CROSS RIB</p>
--	---	--

<p>STEAK HACHE</p> <p>3 lbs 1.45</p> <p>55¢ LB.</p> <p>MINCED STEAK</p>	<p>SMOKED MEAT</p> <p>5 PKGS 99¢ LB.</p>	<p>HAMBURGER</p> <p>3 lbs 95¢ LB.</p>
--	--	---

<p>BUDGET NO 1</p> <p>20 lbs VIANDE</p> <p>5 lbs ROTI DE BOEUF ou agneau</p> <p>3 lbs POULET EN MORCEAUX</p> <p>2 lbs CHOP D'AGNEAU</p> <p>3 lbs BOEUF HACHE</p> <p>2 lbs BALONEY</p> <p>1 lb MARGARINE</p> <p>1 lb SAUCISSE</p> <p>3 lbs Boeuf à bouillir</p> <p>Le tout The whole 6.99</p>	<p>BUDGET NO 2</p> <p>20 lbs DE STEAK</p> <p>5 lbs STEAK DE RONDE</p> <p>HACHE-MINCED ROUND STEAK</p> <p>5 lbs STEAK SIRLOIN</p> <p>5 lbs T-BONE STEAK</p> <p>5 lbs FILET DE BOEUF</p> <p>11.99</p> <p>Le tout Seulement</p>	<p>BUDGET NO 3</p> <p>50 lbs DE VIANDE</p> <p>6 lbs Boston</p> <p>6 lbs Rôti de ronde</p> <p>6 lbs Rôti surlonge</p> <p>6 lbs Steak haché</p> <p>6 lbs Saucisses</p> <p>6 lbs Haut-Côté</p> <p>6 lbs Rôti de porc</p> <p>8 lbs Rôti de croupe</p> <p>27.50</p> <p>Le tout The whole</p>	<p>BUDGET NO 4</p> <p>50 lbs DE VIANDE</p> <p>8 lbs Steak Ronde</p> <p>6 lbs Saucisse</p> <p>5 lbs Baloney</p> <p>6 lbs T-Bone</p> <p>6 lbs Haut-Côté</p> <p>6 lbs Rôti de porc</p> <p>4 lbs Rôti pointe Surlonge</p> <p>4 lbs Chops de Porc</p> <p>5 lbs Steak Ronde Hachée</p> <p>29.95</p> <p>Le tout Seulement</p>	<p>BUDGET NO 5</p> <p>75 lbs VIANDE</p> <p>10 lbs Poulet</p> <p>10 lbs Steak de Ronde Hachée</p> <p>6 lbs T-Bone</p> <p>10 lbs Steak Tendre</p> <p>6 lbs Rôti de Porc</p> <p>6 lbs Saucisse</p> <p>5 lbs Pattes de Porc</p> <p>7 lbs Jambon</p> <p>5 lbs Chops de Porc</p> <p>39.95</p> <p>Le tout Seulement</p>
---	---	--	---	---

Service 24 heures
Téléphonez votre commande d'estampes
A 373-4994

GABRIEL Langervin INC.

39 Grande-Île, Valleyfield

Marquage de perchaudes dans le lac St-Louis

Le laboratoire d'ichtyologie de l'Université de Montréal se propose de faire un marquage intensif des perchaudes dans la grande baie du Lac St-Louis.

Cette opération a un double but:

1. Estimer la population totale des perchaudes qui se trouvent dans cette région.
2. Etudier les déplacements des Perchaudes au cours des différentes saisons de l'année et l'amplitude de ces déplacements.

Des marques diverses vont être placées sur les poissons: étiquette de plastique attachée par un fil, anneau passant à travers la mâchoire...

Pour la réussite de cette opération, il nous est nécessaire d'avoir la collaboration des pêcheurs sportifs. Nous remercions à l'avance tous les pêcheurs qui voudront bien nous renvoyer les bagues avec l'indication exacte du lieu où ils ont capturé le poisson marqué. Nous remercions aussi le club de pêche Molson qui nous a apporté son appui le plus total et qui se propose de donner un prix substantiel au pêcheur qui rapporte le plus de bagues.

Cette opération de marquage est du plus grand intérêt pour les pêcheurs sportifs. Elle s'inscrit d'autre part dans une étude plus vaste du lac St-Louis entreprise en collaboration avec le Service de la Faune du Gouvernement du Québec et le Centre National de la Recherche du Canada.

EXAMEN DE LA VUE

Optométriste - Visiologiste

Claude Hébert, B.A., O.D.

EYES EXAMINED

Optometrist - Visiologist

Centre Médical Centre - Place Chateauguy

75 Boul. St. Jean Baptiste Tél: 692-2404

DR. ROGER SAVARIA

Chirurgien dentiste
Dental Surgeon

Tel: 692-4123

Centre Médical Center
47 boul. d'Anjou
Chateauguy Centre

Sur rendez-vous
By appointment

Cougar Country

When you're thinking of Cougars...

you'll be a country mile ahead when you think of us!

FINCH
MERCURY SALES LTD.

190 St. Jean Baptiste Blvd.
(Chateauguy Center) Tel.: 691-2621

Chasse à l'homme à Coteau Landing

Le père d'une famille de trois enfants, Aurèle Duperron, 25 ans, étudiant en ébénisterie à Montréal, a plaidé coupable la semaine dernière en cour de Valleyfield à l'accusation d'avoir volé un véhicule, propriété de M. Jacques Laframboise de Coteau Landing. De l'avis de l'accusé, il aurait été en état d'ébriété lorsqu'il a commis son forfait. La cause a été remise à lundi matin.

Il a fallu une véritable chasse à l'homme à travers tout le village de Coteau Landing pour que les agents provinciaux parviennent à capturer le coupable. Plusieurs citoyens de l'endroit ont incidemment apporté leur collaboration. Après avoir immobilisé le véhicule, Duperron s'est enfui à travers champ mais cela n'aura retardé sa capture que de quelques minutes.

CHATEAUGUAY
SCOUTING News 
 By Mrs. June King

HOW CAN YOU HELP?

Scouting is one of the greatest organizations a boy can become involved in, but like any other organization, they too can use all the help you are willing to provide. No matter how small a contribution you may think you are making, to a leader your help is greatly appreciated.

Most people feel they would like to help, but do not wish to become a uniformed leader and attend on a regular basis of one night a week every week for an hour and a half. You don't have to do this at all, the cub programme for instance consists of five stars requiring its own type of skills, for example, the Tawny Star.

TAWNY STAR REQUIREMENTS PURPOSE:

To assist you to develop your creative skills, use of your hands, and use of imagination.

A. To earn the Tawny Star, you will have to choose and do six of the following:

1. Demonstrate the use of a jackknife.
2. Demonstrate the use of simple tools.
3. Make a simple article such as a model, soap sculpture, toy or papier-mâché head.
4. Make a simple electric motor.
5. Make and use a crystal radio set.
6. Draw flags of five other countries you selected.
7. Make a working model.
8. Make a neckerchief slide.
9. Plan and make table decorations for a family party.
10. Design, trace or copy three Indian ceremonial masks.

B. As an individual or with a few of your pals, choose and carry out two of the following projects:

11. Make a windmill or waterwheel or windvane.
12. Paint a mural or do a poster on a special event such as Fire Prevention Week, Young Canada Book Week, etc.
13. Using scrap material, make equipment for games such as tetherball, bean bags, rope quoits or a swing, slide or trapeze, etc.
14. From collection of natural articles, make a decorative piece such as table-top cover or wall plaque or framed wall picture or driftwood figurine or lamp shade or lamp stand.

Could you help with any of these requirements? Perhaps you have a hobby which ties in with this particular star, such as building model airplanes, perhaps putting a simple form of a crystal radio together, or an artist to draw ceremonial masks or flags from other countries. Table decorations is one way the ladies can contribute.

Requirements for the other four stars will be listed such as this one in other editions and you may find one which you feel you'd like to work with. Your skills will help a boy to develop perhaps a similar talent and in return the satisfaction you get from helping will be rewarding in itself. Offers will be gratefully accepted at 691-3086 - Mrs. June King, MOWHAWK SEA SCOUTS

The Mowhawk sea scouts are looking for someone to help them move a two ton life-boat from St. Andrew's down to the river. If you have the necessary equipment and would like to help these scouts, would you please contact Mr. Larsen at 691-1-52.

ANNUAL CLEAN UP
 Many descended upon Powers Court on Saturday, May 4 to do the annual clean up job. A thank you is extended to all, from the Chateauguay District and Chateauguay Valley, and a special thanks to the Pathfinder Troop for their exceptional turn out.

DISTRICT BAND-AID DRIVE
 Plans are now in the making for the district BAND-AID drive. The boys will be calling on you Saturday June 1st from 9:30 a.m. to 1:00 p.m. The band-aids will sell for \$1.00 per unit. Sooner or later we all use one.

HOW MANY BOYS IN OUR DISTRICT ARE 5 STAR CUBS?

This writer has been able to acquire the names of the following boys; Larry McIntosh, "Panther Pack"; Andy Ogilvy, "Beaver Pack"; Bob Wates, "Eagle Pack"; Eric Herder, "Eagle Pack".

Congratulations to these boys. Perhaps I can add your name, to this list soon. If I've missed your name and you are now a five star cub, please let me know. Information can be called in to Mrs. June King - 691-3086.

National Forest Week
Message from Minister of Forestry M. Sauve

Last year, according to preliminary estimates, fire destroyed more than 2 million acres of

potentially valuable woodlands throughout Canada. Over the previous 10 years such fires resulted in the loss of more than \$130 million worth of forest resources, while the cost of fighting these fires approached \$64 million.

This represents an enormous waste, even for a nation so well endowed with natural resources as Canada. For industries based upon our forest resources provide the livelihood for some 300,000 Canadians and account for one out of every four dollars which we earn through exports to the markets of the world.

Again this year during National Forest Week, as the summer outdoor season approaches, I remind Canadians that we all have an important role in the protection and conservation of our forests. Remember that three out

of four forest fires can be traced back to some act of human carelessness or thoughtlessness.

During National Forest Week let us all give some thought to the beauty and wealth of the great expanses of forest with which we are endowed, and our responsibilities in protecting them.

HOMEMAKER'S HELPER

By Charlotte Brown

You want to lose weight but you just keep putting it off? Well, "the best way out of difficulty is through it," and here are a few suggestions a dieting to help you.

First and foremost is a trip to the doctor's office. Weight gain can be associated with a number of medical conditions, and you may require a special diet. Your physician will also advise you of your ideal weight.

Fad diets are out! The only way to lose and to keep weight down is to permanently change your eating habits. Analyse your eating problem...do you eat too many fried foods, have an excessively sweet tooth, turn to sweets and fattening foods when your spirits need lifting, or do you eat too much of everything all of the time?

Variety can add more than spice to your diet -- it can add foods which are essential to well-being. A good diet provides not only vitamins and energy but also protein and minerals, essential fatty acids and water. In planning your diet, make sure it contains all of the basic food groups: Meat, milk, vegetable-fruit and cereal. Enriched bread, for example provides vitamin B1, riboflavin, thiamine and iron -- all vital to a sound diet!

How many calories? A good reducing diet ranges between 1500 and 1800 calories per day. A weight loss of no more than one to two pounds per week is desirable. Calorie intake varies with age, body build, height, metabolism and activity. A tall person can thus consume more calories than a shorter individual of the same weight without gaining weight.

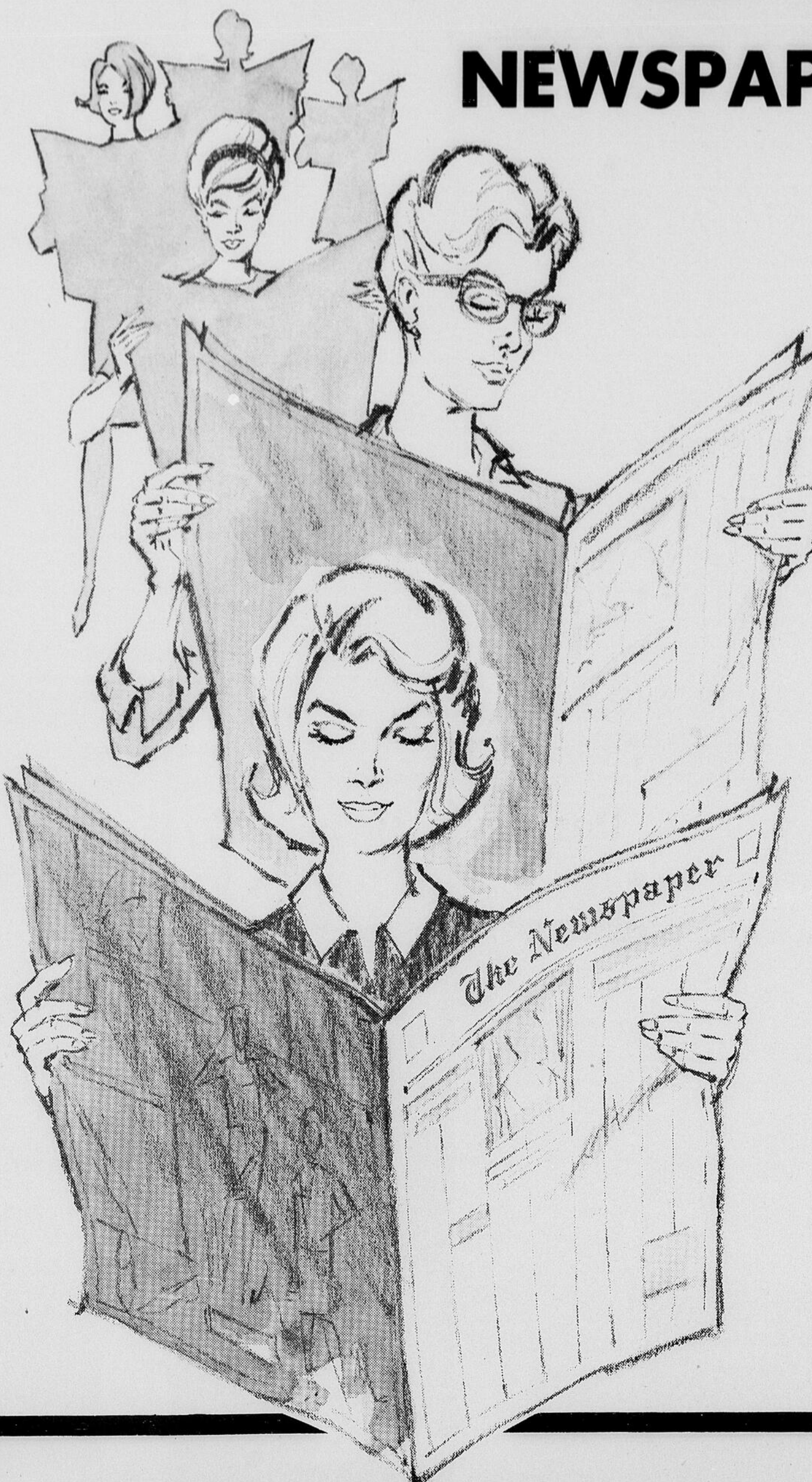
Remember that just 50 calories a day above the number necessary to sustain your present weight will cause a weight-gain of five pounds in one year or 50 pounds in ten years. Startling isn't it? One pound of body weight is equal to a 3500 calorie intake. You can see how valuable calorie information is to the dieter.

Does exercise result in appetite increase? Yes, if it is the type which takes place on week-ends only. Regular exercise, especially daily, is most effective in assisting the dieter in weight-loss.

Temptation is bound to attack! Be ready for it! Plenty of low-calorie helpers -- celery, raw carrots, raw cabbage, lettuce, cottage cheese and yogurt -- are your ammunition. If you do yield to temptation, don't give up and under NO circumstances give in to an even worse temptation - to give up your diet!

Motivation, patience, determination and will power are the elements of dieting success. To be physically appealing, to enjoy good health, and possibly to live longer are strong motivating forces. But it takes will power to break poor eating habits. Remember, Rome wasn't built in a day -- nor were those extra pounds -- so be patient. Persevere, and soon you'll be "out of the strain of the doing and into the peace of the done" -- you'll be happier and healthier... and what greater rewards are there than these?

If you want to be informed
• educated • entertained
READ YOUR
NEWSPAPER




POUR ETRE BIEN INFORME DES ACTIVITES POLITIQUES, SOCIALES, CULTURELLES ET SPORTIVES, LISEZ VOTRE JOURNAL LOCAL.

LE SOLEIL

NEWSPAPERS GET THINGS DONE



THE ST. LAWRENCE SUN

Introducing the VW Automatic Stick Shift. Come in and try one. You've got nothing to lose except a clutch. 
BARREYRE AUTOMOBILE ENRC.
 295 Blvd D'Anjou 691-1541 Chateauguay

La carotte et ses multiples usages



Carrot cooperation

Fresh crunchy carrots provide one of the world's most popular eating pleasures. Apparently 17th century Dutchmen were aware of this potential. They not only developed carrot cookery in their kitchens, but similar cultivation in their gardens, even utilizing the vibrant orange of this vegetable to inject still life drama in some of their paintings.

A natural masterpiece of vitamin A abundance, carrots cooperate well with every type of cooking procedure. Boil, fry, mash, pickle, saute, roast with meat or, of course, serve raw. Carrots are enjoyed every time.

The "Scandinavian Carrots Meatballs" recipe provides

you with an easy-to-follow blueprint to keep your family posted on the excellence of taste happy carrots.

Scandinavian Carrots Meatballs

- 1/3 cup fresh minced onions
- 2 tablespoons butter or margarine
- 1 egg, slightly beaten
- 1/2 cup milk
- 3/4 cup fresh bread crumbs
- 1 1/4 teaspoons salt
- 1/2 teaspoon allspice
- 1/4 teaspoon nutmeg
- 1 1/2 pounds ground beef
- 2 tablespoons butter or margarine
- 3 tablespoons flour
- 1 teaspoon sugar
- 1/2 teaspoon salt
- 1/8 teaspoon pepper
- 1 can (10 ounce) beef bouillon

- 1 pound fresh carrots, thinly sliced
- 1/2 cup light cream

Saute onions in 2 tablespoons butter or margarine until golden. Combine egg, milk, bread crumbs, salt, allspice and nutmeg. Mix in beef and sauteed onions. Shape into 24 balls (about 1 1/2 inches in diameter). Brown meatballs on all sides in large skillet in 2 tablespoons butter. Remove drippings. Reserve drippings. Stir flour, sugar and salt and pepper into drippings in pan. Mix in bouillon; heat to boiling point, stirring constantly. Place meatballs and carrots into pan. Simmer, covered, about 20 minutes stirring occasionally. Stir in cream. Heat to serving temperature. Makes about 4 servings.

Les carottes fraîches et croquantes nous offrent l'un des plaisirs les plus savoureux du monde gastronomique. Il semble que dès le 17ième siècle, les Hollandais aient été très conscients du potentiel culinaire de ce légume. En plus de l'utiliser fréquemment dans leur cuisine, ils en ont intensifié la culture dans leurs jardins et ils ont même pensé à se servir du brillant jaune orange de la carotte pour ajouter une note dramatique et vitale à leurs tableaux artistiques.

Une des merveilles de la nature et très riche en vitamine "A", la carotte apporte sa contribution dans plusieurs procédés de cuisson. Bouillies, glacées, pilées, marinées, sautées ou rôties avec la viande, et bien sûr, à l'état nature, les carottes sont toujours appréciées.

Boulettes scandinaves à la viande et aux carottes

- 1/3 tasse d'oignon frais émincé.
 - 2 c. à table de beurre ou margarine
 - 1 oeuf, légèrement battu
 - 1/2 tasse de lait
 - 3/4 tasse de chapelure
 - 1 1/4 c. à thé de sel
 - 1/2 c. à thé d'épices mélangées
 - 1/4 c. à thé de muscade
 - 1 1/2 livre de boeuf haché
 - 2 c. à table de beurre ou margarine
 - 3 c. à table de farine
 - 1 c. à thé de sucre
 - 1/2 c. à thé de sel
 - 1/8 c. à thé de poivre
 - 1 boîte (10 onces) de bouillon de boeuf
 - 1 livre de carottes fraîches, tranchées minces
 - 1/2 tasse de crème légère
- Faire revenir les oignons dans 2 c. à table de beurre ou de margarine jusqu'à ce

qu'ils deviennent dorés. Mélanger les oeufs, le lait, la chapelure, le sel, les épices mélangées et la muscade. Ajouter le boeuf et les oignons sautés, en mélangeant bien. Mouler 24 boulettes (environ 1 1/2 pouce de diamètre). Brunir les boulettes sur tous les côtés dans une grande casserole utilisant 2 c. à table de beurre. Enlever les boulettes. Garder le gras dans la casserole. Verser la farine, le sucre, le sel et le poivre dans ce gras. Ajouter le bouillon, faire chauffer jusqu'au point d'ébullition, brassant constamment. Retourner les boulettes dans la casserole, ajouter les carottes. Faire mijoter sous couvert, environ 20 minutes, brassant occasionnellement. Ajouter la crème. Garder à la température de service.

Donne 4 portions.

Symphonie en rose

Au four

Pour célébrer le printemps quoi de plus "dans le vent" que des desserts à la rhubarbe. Comme la compote de rhubarbe fait souvent fureur au printemps, les économistes ménagères de la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada vous en offrent deux versions; vous pourrez cuire la rhubarbe sur le feu ou au four — comme il vous plaira.

COMPOTE DE RHUBARBE

- 1 à 1 1/2 tasse de sucre
- 1/2 tasse d'eau
- 6 tasses de rhubarbe en morceaux de 1 pouce

Sur le feu

Faire un sirop avec sucre et eau, chauffer pour dissoudre, rajouter la rhubarbe, cuire au bain-marie à couvert jusqu'à ce que la rhubarbe soit presque tendre (15 à 20 minutes).

CROUSTADE A LA RHUBARBE

- 4 tasses de rhubarbe en morceaux de 1/2 pouce
- 1/3 tasse de farine tout usage tamisée
- 2/3 tasse de gruau d'avoine
- 3/4 tasse de cassonade
- 1/3 tasse de beurre

Disposer la rhubarbe dans un plat à four graissé. Mélanger farine, gruau et cassonade, y couper le beurre jusqu'à ce que la préparation ressemble à une chapelure grossière; en couvrir la rhubarbe. Dorer à 375 F, 35 à 40 minutes.

5 ou 6 portions.

Augmentation de la production de tricots en laine lavable au Canada

De nouveaux traitements permettant de rendre la laine résistante au rétrécissement et de nouvelles techniques de tricot rendant les chandails en laine lavables à la machine ont abouti à une augmentation de la production des usines de tricot et des filatures.

Les recherches sur le marché ont démontré que la lavabilité et la facilité d'entretien constituent, après le modèle et la teinte du chandail, les atouts de vente les plus importants. Tout récemment encore, les chandails en laine devaient être nettoyés à sec ou lavés très soigneusement à la main.

Mais les nouveaux traitements mis au point par les chimistes de la laine dans les différents pays du monde ont réussi à rendre les chandails en laine lavables à la machine, qu'il s'agisse de fins tricots ou d'épais chandails de ski. Il en est résulté une demande

considérable pour chandails lavables pure laine.

Les 11 fabricants canadiens qui produisent actuellement des chandails lavables portant l'étiquette Woolmark "lavable résiste au rétrécissement" rapportent des commandes bien supérieures aux records de ventes précédents.

Glenayr-Knit (Kitten) Limited de Toronto fabrique des chandails lavables pour dames depuis cinq ans. "En 1966, nous avons fabriqué 20,000 douzaines de chandails", déclarait M. Dave Markle, président de Glenayr.

"L'année dernière, nous en avons fabriqué 24,000 douzaines et nous prévoyons également une augmentation considérable pour cette année. Il n'y a pas de doute, le public veut des chandails en laine lavable."

M. William Keene, directeur de la publicité de Harvey Woods Limited de Toronto, fabricant de chandails pour hommes, a déclaré:

"Cette année, nous avons remplacé notre production de tricots synthétiques et mixtes par des tricots en pure laine lavable. Nous anticipons un plus grand intérêt et une plus grande demande pour les chandails en laine ayant subi ces traitements qui les rendent lavables et irrétrécissables."

Lansea Knitwear Ltd., de Montréal, a également remarqué une plus grande demande pour les chandails en laine lavable pour dames. "Nos commandes pour l'automne dépassent de 40% les commandes totales de 1967", a déclaré Monsieur L. J. Owen, président de Lansea. "Nos commandes de chandails en laine lavable ont augmenté de 400%, et il ne s'agit que d'un seul grand magasin. Nos ventes les plus importantes concernent une nouvelle gamme de chandails en laine d'agneau lavable, et nous pénétrons, pour la première fois, dans le marché des Etats-Unis, cette année."

Mal aux yeux

Le strabisme se rencontre souvent chez l'enfant. La publication "Les Yeux", rédigée par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, décrit comment se prémunir contre ce défaut.

Environ 3 p. 100 des enfants souffrent de strabisme. La plupart des cas apparaissent entre deux et quatre ans et proviennent souvent de trop longs efforts visuels. On peut prévenir ce mal en faisant examiner l'enfant dès qu'il sait marcher et en lui obtenant les verres appropriés. Les petits enfants acceptent vite les lunettes, parce qu'ils y voient tellement mieux.

D'ordinaire, le strabisme ne vient pas tout d'un coup. Il peut se trouver là depuis longtemps, lorsque les parents s'en aperçoivent. Si l'enfant louche ou vous paraît loucher, amenez-le immédiatement chez l'oculiste. L'extrême jeunesse n'empêche pas le traitement. Si vous tardez six mois ou plus, le traitement sera plus difficile; si vous tardez trop, un oeil risquerait de devenir aveugle pour toujours.

Quand le traitement commence à temps, on peut corriger le mal et redonner une bonne vue. Les yeux, dans les cas commençants ou modérés, se redressent par le port constant de lunettes. Aux cas plus avancés, il faut, en plus des lunettes, les exercices musculaires. Le louchement très prononcé exige absolument une intervention qui ajuste la longueur et l'action des muscles oculaires; après, les lunettes deviendront nécessaires. L'intervention s'impose dans quelque 25 p. 100 des cas. Rien de terrifiant là-dedans. L'enfant ne ressentira aucune douleur; il ne restera hospitalisé qu'un jour ou deux. On rencontre aussi des cas moins courants dont quelques-uns réagissent au traitement.

Le strabisme constitue un désavantage marqué. L'enfant a tendance à devenir timide et embarrassé, quand il constate que ses yeux diffèrent d'avec ceux des autres jeunes. Les sarcasmes lui ôteront la paix et risquent de lui inculquer un sentiment d'infériorité. En grandissant, il s'irritera de ce que, dans la jeunesse, on ne lui a pas redressé les yeux et empêché l'un d'eux de devenir aveugle. Tout enfant souffrant de strabisme ne se corrige pas tout seul et on ne doit pas retarder le traitement.

Des oeufs savoureux



Des oeufs savoureux: un plat étonnant par sa fantaisie, succulent, vite préparé, spécialement conçu pour le lunch du samedi ou du dimanche midi.

En fin de semaine, on se demande toujours quoi servir le midi. Mari et enfants sont à la maison; on voudrait profiter de leur présence, s'amuser, se détendre avec eux mais... il y a encore ce repas à préparer au beau milieu de la journée. Et Dieu sait si les jeunes estomacs sont avides de nourriture!

Voici une suggestion. Les oeufs savoureux ont été créés spécialement pour résoudre le problème des repas de la fin de semaine. Leur préparation est courte, afin que la maman ne passe pas toute la matinée autour de la cuisinière électrique. Leur valeur alimentaire est insurpassable puisque les oeufs, riches en protéines, sont les aliments de base d'une bonne nutrition colorée de la présentation.

En complément, pour les plus affamés, prévoyez un peu de fromage, une salade et des fruits. Votre repas fera sensation. Le

plat d'oeufs savoureux sera plus attrayant si vous utilisez de gros oeufs à l'heure du lunch.

Les oeufs savoureux peuvent aussi être servis à l'entrée, lors d'un dîner élaboré. Il faut alors présenter des oeufs moins gros et des croûtons moins épais pour ne pas nuire à l'appétit des convives.

- 3 c. à table de beurre
- 1 piment vert moulin, coupé en rondelles
- 1 oignon moyen coupé en tranches
- 1 1/2 c. à table de féculé de maïs
- 3 tasses de jus de tomates
- 1/2 c. à thé de sel
- 1/8 c. à thé de cayenne
- 2 c. à thé de sucre
- quelques gouttes de sauce tabasco
- 6 oeufs durs
- 1/2 c. à thé de sel
- 1/8 c. à thé de poivre blanc
- 2 c. à table de vraie mayonnaise
- 1 c. à table de persil, finement haché

Faire fondre la margarine dans une casserole moyenne; ajouter les tranches d'oignon et de piment et laisser fondre sur feu doux. Ajouter la féculé de maïs délayée avec le jus de tomates. Laisser cuire en brassant constamment, jusqu'à ce que la sauce épaississe. Ajouter le sel, la cayenne, le sucre et la sauce tabasco.

Couper les oeufs en deux. Enlever les jaunes et les piler à la fourchette.

Ajouter le sel, le poivre, la vraie mayonnaise et le persil haché. Bien mélanger et remplir les blancs de cette préparation.

Déposer un croûton rond grillé au fond de chaque plat individuel; placer 2 moitiés d'oeufs farcis sur chaque croûton, verser la sauce autour et sur les oeufs. Faire cuire à four modérément chaud (350 F) pendant 8 à 10 minutes. Rendement: 6 portions.

Marc Laurent multiplie la beauté par une règle de sept



Marc Laurent, directeur de beauté des Salons Max Factor de Paris, qui était en tournée au Canada, afin de démontrer la nouvelle allure continentale donnée par les produits de maquillage dans la ligne Geminess.

faux-cils sur les cils naturels et coller aussi près que possible de leur ligne de plantation sur la paupière.

4. Puisque rien ne réjouit tant les hommes que des femmes ayant l'air gai, ne pas teinter les lèvres intégralement tout autour, ce qui donne une expression triste à la bouche quand elle est fermée. Ne pas passer le pinceau sur les coins internes des lèvres.

5. Refuser un maquillage qui, terminé, laisse un aspect poudré. Poudrer en appuyant avec la houppette (toujours d'une scrupuleuse propreté) et ôter l'excès de poudre avec un

pinceau souple, ou l'envers de la houppette.

6. Le maquillage du visage doit être fondu sur le menton et prolongé dans le cou, pour éviter l'horreur — fatale à la beauté — d'une ligne de démarcation.

7. Pour arriver à une parfaite technique d'application du maquillage Geminess et des détails qui accentuent la beauté, il faut pratiquer autant de fois que nécessaire. Les raccords hésitants et les barbouillages ne vont pas de pair avec une allure éclatante. Une femme de goût n'a jamais l'air maquillée.

Les erreurs féminines en matière de maquillage varient de une à sept, selon Marc Laurent, Directeur de Beauté du salon parisien de Max Factor. Erreurs qui nuisent considérablement à l'aspect flatteur du maquillage, et que la liste suivante empêchera de commettre: —

1. Aucune disparité n'est permise dans la forme et la grandeur des sourcils. Que l'on utilise le fard à sourcils ou le crayon brun Geminess, il faut prendre un soin minutieux de dessiner deux sourcils exactement identiques.

2. Pour obtenir les grands yeux à la mode, laisser un léger espace au coin externe de l'oeil, entre les lignes soulignant les cils au-dessus et au-dessous de l'oeil.

3. En posant une frange de cils, bien suivre la courbe des cils naturels. Superposer les



Une jeune beauté 1968, maquillée avec les produits Geminess dans la nouvelle optique de la mode continentale, démontrée aux Canadiennes par Marc Laurent, directeur des salons Max Factor à Paris.

Lemonade Chiffon Pie

Should lemon pie be your family's favourite, but you find that grating and juicing of lemons gives you more sore knuckles than satisfaction, make a Lemonade Chiffon Pie instead. The filling calls for frozen lemonade concentrate which cuts preparation time in half. Put it in an easy to make 1-2-3 pastry shell and you really have a time-saving combination.

The whipped cream topping is optional, but if you decide to include it, you will find that it complements the tart filling beautifully.

Lemonade Chiffon Pie

- 1 baked 9-inch "1-2-3 Pastry" shell
- 1 envelope unflavoured gelatin
- 1 cup cold water
- 3 egg yolks
- 1/4 teaspoon salt
- 1 cup corn syrup
- 1 6 1/4 ounce can frozen lemonade concentrate
- 3 egg whites
- 1/2 cup whipping cream
- 2 tablespoons icing sugar
- 1/4 teaspoon vanilla
- 1/4 teaspoon dried lemon peel or grated lemon peel (optional)

Soften gelatin in cold water. Beat egg yolks and the salt in bowl. Place 1/2 cup of the corn syrup in a saucepan and bring to a boil. Stir gradually into beaten yolks. Add softened gelatin and stir until gelatin is completely dissolved.

Add frozen lemonade and stir until melted. Chill until consistency of unbeaten egg whites. Beat egg whites until stiff but not dry. Gradually beat in remaining 1/2 cup corn syrup. Fold gelatin mixture into beaten whites; chill until thick enough to pile up. Pile lightly into baked pastry shell.

Whip cream until very soft peaks form. Add icing sugar, vanilla and lemon peel. Continue to whip cream until it holds in peaks. Do not over-whip. Spread on top of pie.

Orangeade Chiffon Pie: Follow above recipe using one 6 1/4 ounce can frozen orangeade concentrate instead of lemonade concentrate.

Limeade Chiffon Pie: Follow above recipe using one 6 1/4 ounce can frozen limeade concentrate instead of lemonade. If desired, 2 drops green vegetable colouring may be added to syrup before boiling.

1-2-3 Pastry

- 1 1/2 cups sifted all-purpose flour
- 1/2 teaspoon salt
- 1/2 cup corn oil
- 2 tablespoons cold water

Mix flour with salt in mixing bowl. Blend corn oil in thoroughly with fork. Sprinkle all of water over mixture; mix well. Press dough firmly into bowl with hands. Flatten dough slightly and immediately roll between 2 pieces of wax paper, into a circle large enough to fit into a 9-inch pie plate. Wipe table with a damp cloth to prevent paper slipping. Peel off top paper and fit pastry loosely into pie plate paper side up. Peel off paper, trim pastry and flute edges. Prick pastry, bake in a 450° F. oven for 10 to 12 minutes or until light golden brown.



Une tarte en robe d'été

N'est-il pas normal qu'en allégeant de plus en plus notre tenue vestimentaire, nous cherchions en même temps à alléger notre nourriture? Avouons-le, nous sommes fatigués des lourdes tartes à doubles croûtes, des gâteaux riches, nous voulons des desserts frais, légers et vite faits.

Voici une tarte faite "sur mesure" pour inaugurer en beauté la saison des repas au grand air. Elle conviendra à merveille aux agréables repas des mois de mai et juin. Elle sera encore appréciée pendant tout l'été sur le patio, à l'heure du thé, après le repas simple comme après le repas de gourmets, après une partie de cartes, un bain de soleil...

FRAICHE, DOUCE, FONDANTE, la TARTE CHIFFON A LA LIMONADE appartient à la catégorie des rares desserts dont on peut dire honnêtement qu'ils "fondent dans la bouche".

Tarte Chiffon à la Limonade

- 1 enveloppe de gélatine neutre
- 1 tasse d'eau froide
- 3 jaunes d'oeufs
- 1 c. à thé de sel
- 1 tasse de sirop de maïs
- 1 boîte de 6 onces de concentré de limonade congelée
- 3 blancs d'oeufs
- 1 croûte de tarte

Faire gonfler la gélatine dans l'eau froide. Battre les jaunes d'oeufs et le sel dans un bol. Verser 1/2 tasse de sirop de maïs dans une casserole. Amener à ébullition et verser graduellement sur les jaunes d'oeufs. Ajouter la gélatine et brasser jusqu'à ce qu'elle soit complètement dissoute. Ajouter la limonade congelée et brasser jusqu'à ce qu'elle soit fondue.

Battre les blancs d'oeufs en neige ferme. Ajouter lentement l'autre 1/2 tasse de sirop de maïs. Plier le mélange à la gélatine dans les blancs d'oeufs en neige; mettre au froid jusqu'à ce que la préparation soit assez épaisse pour s'entasser.

Verser alors dans l'abaisse.

Enfant maussade

Si vous manifestez trop de sévérité et pas assez d'affection, peut-être votre enfant aura-t-il peur de se mettre un peu en colère et acquerra-t-il une humeur maussade et tyrannique. On oublie souvent la conduite de l'enfant maussade, car il est si tranquille. Il peut se taire pendant des heures, si vous lui refusez quelque chose, ou languir, seul, dans un coin.

"La colère", publication du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, dit que ce comportement s'avère très indésirable, si vous voulez faire un adulte heureux, mentalement sain, qui s'entend assez bien avec les autres. A l'école, l'enfant maussade éprouve des difficultés, parce qu'il ne sait pas accepter l'autorité. L'institutrice compréhensive peut l'aider, ou toute la vie scolaire de l'enfant risquera de devenir une longue lutte contre la discipline. Cet enfant requiert plus d'amour, pas moins; il n'acceptera la discipline que dans ce cas. Montrer plus de rigueur aggravera tout simplement la situation, ne corrigera rien.

Old Drugs Are a Hazard

Throw out the old bottles of pills and medicines that are cluttering up your medicine cabinet. They are a hazard. Here are a few good reasons listed in the federal health department booklet, "Handle With Care":

- 1) Some drugs become too strong or undergo other harmful changes on aging, for example headache tablets or iodine.
 - 2) Some lose their strength and thus their effectiveness, for example vitamins, antibiotics, or peroxide.
 - 3) Drugs are sometimes withdrawn from sale when undesirable side effects come to light after the drug has been in use for some time.
 - 4) Labels may get damaged or lost.
 - 5) Or you may be tempted to pass the drugs along to friends or relations.
- Don't take chances. Dispose of drugs when they've served their purpose.

Régime d'assistance publique du Canada

Entré en vigueur en 1967, le Régime d'assistance publique du Canada se révèle important en ce qu'il réunit, en un seul, divers programmes tels qu'assistance-vieillesse, allocations aux aveugles, allocations aux invalides et assurance-chômage.

Le Régime, en élargissant la participation fédérale jusqu'à d'autres domaines comme les services de santé et de bien-être, les allocations maternelles, le bien-être de l'enfance, insiste aussi sur la prévention ainsi que sur la réadaptation et, de cette façon, diminue le nombre des cas assistés.

Did You Know?

St. John Ambulance home nursing training is used in Canada by the Girl Guides, Navy League Wrenettes, numerous women's clubs and organizations, thousands of female members of the Canadian Armed Forces, many schools as well as by the general public.

Potato Chip Tuna Specials

- 1 7 1/2 oz. can flaked tuna
- 1/2 can cream of mushroom soup
- 1 tbsp. chopped green pepper
- 1/4 tsp. salt
- 1 cup crushed potato chips
- 4 split rolls or 8 frozen waffles
- 1 tsp. chopped onion
- 1 tsp. chopped pimento
- 1/2 tsp. savory
- Dash of pepper
- 1/4 cup Parmesan cheese

Preheat oven to 350° F. Mix together the crushed chips and the cheese and reserve. Mix the remaining ingredients together and spread on the rolls or waffles. Sprinkle the mixed chips and cheese over this filling and bake for 8-10 minutes. Serve hot.

Potato Chip Top Hat Sandwichs

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| Top Hat Cheese Sandwichs | 1/2 cup sliced olives |
| 2 cups grated Cheddar cheese | 1 tsp. chopped onion |
| 2 hard cooked eggs, chopped | 1 tsp. prepared mustard |
| 2 tps. chopped pimento (optional) | 1/2 tsp. salt |
| 2 tps. chili sauce | Dash of pepper |

Mix together all the ingredients with the exception of the potato chips. Spread on the split buns. Top with crushed potato chips. Bake for 8-10 minutes or until the cheese is melted and the chips browned. Serve hot.

Sandwiches need not be dull and mundane. With imagination, a clever addition to the filling, a variety of rolls and a top hat of potato chips, old standbys can be turned into new flavour treats.

Crushed potato chips make a delightful topping for open-faced sandwiches. For extra flavour, mix grated Cheddar or Parmesan cheese with the chips before sprinkling over the filling. The possibilities, hot or cold, are endless so try our suggestions and then experiment. And watch for new developments in potato chips this summer. Already on the market are potato chips with vinegar and salt. These are delicious and we can expect several more equally fine new flavour treats soon.



Jupe en dirndl ramassée à la taille. Blouse-chemisier ajustée avec boutons. Manches longues avec poignets, frisons. JUPE Butterick 4816 — tailles 23-24-25 1/2-27-29. BLOUSES Butterick 4817 — Tailles 8-10-12-14-16.

Dirndl skirt gathers into waistband or is gathered at waistline by elastic. With or without bias banding at hemline. Fitted shirtblouse with button closing, has notched collar. Full length sleeves have cuffs with button-link closing, self ruffles. Skirt Butterick 4816 Waist sizes 23, 24, 25 1/2, 27, 29. Blouse Butterick 4817 Misses sizes 8, 10, 12, 14, 16.

Plantes annuelles de culture en pleine terre

On trouvera ci-après quelques espèces et variétés de plantes annuelles que nous pouvons recommander pour le semis direct en pleine terre.

Les variétés d'alyse Royal Carpet, Navy Blue et Rosie O'Day donnent du coloris aux bordures; néanmoins pour créer une bordure naine et uniforme d'un blanc éblouissant, rien ne surpasse la variété Carpet of Snow.

L'amarante Early Splendor est une nouvelle plante feuillue, facile à cultiver qui, à la façon de la poinsettie, produit une couronne de grandes feuilles rouge brillant fort contrastantes avec les feuilles bronze cuivrée de la partie inférieure.

L'aster de Chine qui fait grand effet peut être semé immédiatement; il fleurit vers la fin d'août, dans toute sa splendeur. Les grandes fleurs doubles arrivent juste à temps pour les expositions de fin d'automne. Les types Princess, Powderpuff et Heart of France conviennent le mieux à la culture de fleurs à couper. Pour les expositions d'automne, essayons les variétés Improved Crege et les géantes de Californie. Comme massif de fin d'automne, semer à la volée en pleine terre les types à fleurs simples, comme les iris ou d'autres plantes vivaces à floraison précoce.

On compte maintenant de nouvelles variétés de balsamines améliorées qui font très bien semées directement en pleine terre. Celles à fleurs de camélia font une belle ordure, ou même une haie, et le sensationnel cultivar nain Tom Thumb excelle pour agrémenter le patio ou la rocaille.

Les soucis, type écossais (Calectula) sont des plantes annuelles durandantes qui viennent presque partout, à la condition que l'humidité du sol leur permette de s'établir.

Le pavot de Californie (Eschscholtzia) compte aussi parmi les plantes annuelles que l'on sème obligatoirement en pleine terre. Le pavot supporte très mal la transplantation, mais semé en à l'extérieur, leurs fleurs coupées agrémentent l'intérieur. On recommande particulièrement la variété de Thlaspi White Hyacinthe, les variétés Jubilee Gem et Jubilee Rose, toutes deux de nouvelles formes naines et compactes de bleuets, et les éblouissants cosmos Dazzler, Radiance et Pinkie. La nouvelle variété de cosmos Sunset fait un meilleur effet plantée isolément. Sa brillante couleur orangée se marie mal avec les teintes de pastel de ses semblables. Ce cultivar est pratiquement à l'épreuve de l'in-

succès. Il ne demande guère plus que de la débarrasser de ses fleurs fanées.

Qui ne connaît pas le pourpier, plante annuelle qui est toujours semée en pleine terre? La variété Jewel, avec ses fleurs simples pourpre-rose foncé excelle comme plante de bordure, comme plante de massif et comme plante de rocaille.

La giroflée de Virginie, semée directement en pleine terre, exige peu d'éclaircissement et fleurit sur une longue période. Elle est très saine et elle demande une grande superficie pour y étaler son tapis coloré.

Le zinnia se sème fin de mai quand le sol est réchauffé. Il fleurit depuis les mois d'août jusqu'aux gelées et fournit de belles fleurs à couper en vue de compositions à effets spéciaux.

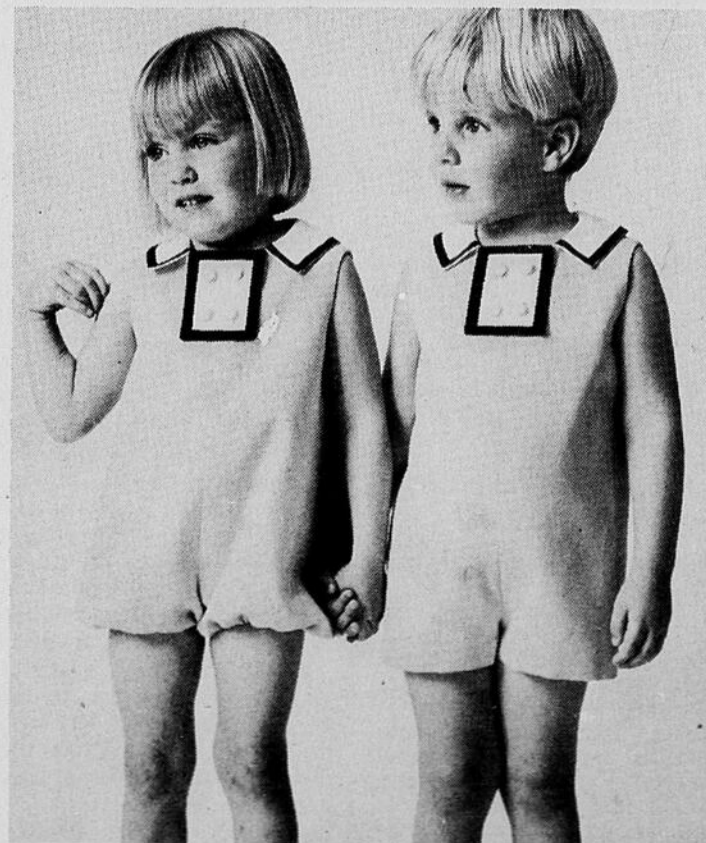
Le thionia Torch à fleurs écarlate orangé pousse rapidement et atteint près de trois pieds de hauteur. Comme fleur coupée, il faut le prendre au stade du bouton: la tige manque de résistance et la fleur s'en détache facilement au stade de l'épanouissement.

Le pois de senteur, comme on vient de le voir, est semé dès maintenant pour en assurer la meilleure germination et floraison.

Au lieu du type grim pant ordinaire, essayons la nouvelle lignée Knee-Hi. Elle produit des fleurs très voyantes sur de longues queues. La plante n'atteint pas plus de trois pieds de hauteur. En plein soleil sur un plan incliné de terre sablonneuse ses vives couleurs font un bel effet. La lignée Mission Bells a nettement surpassé le mélange régulier, lors d'essais pratiqués l'an dernier par l'Institut de recherches sur les végétaux. Les fleurs de ce nouveau mélange marient les teintes d'incarnat, d'écarlate, de rose, d'or et de cerise.

L'amateur qui veut quelque chose de différent essaie la gomphrena, principalement la variété Dwarf Buddy qui rehausse les bordures des jardins de fleurs. Ces immortelles préfèrent les terres sablonneuses ou franches; elles ne viennent pas dans l'argile forte. Séchées, elles servent aux compositions florales multicolores alliant le pourpre, le rose et le blanc pour égayer l'intérieur en hiver.

L'odorante giroflée (Matthiola bicornis) excelle au voisinage du lieu où l'on prend le repos du soir. Son délicat parfum s'accroît particulièrement à la tombée du jour par temps chaud et humide.



Costumes de jeu avec bavette contrastante, garnitures achetées. Boutons-pression à la fourche. Jambes élastiques pour fillettes. Butterick 4812 Tailles 1, 2, 3.



JOUEZ PLAY

CASINO
Gagnez jusqu'à
WIN UP TO **50,000**



POULET ENTIER Bte 3 1/4 lb Tin **99¢**
BURN'S WHOLE CHICKEN

PAIN de VIANDE Bte 12 oz Tin **49¢**
KAM LUNCHEON MEAT

JAMBON CUIT Bte 1 1/2 lb Tin **1 69**
MAPLE LEAF COOKED HAM

CORNERED BEEF Bte 12 oz Tin **69¢**
HEREFORD

SAUMON SOCKEYE Bte 7 oz Tin **49¢**
ROYAL-LINE - RED SOCKEYE SALMON

THON BLANC Bte 7 oz Tin **45¢**
BY-THE-SEA TUNA FISH

CREVETTES Bte 4 oz Tin **59¢**
GULF COAST SHRIMPS



BISCUITS LIDO Mini-Coco, Marshmallow Cello **29¢**

MOUTARDE Spot Mustard Jarre 24 oz Jar **29¢**

BEURRE D'ARACHIDE Spot Peanut Butter Jarre 16 oz Jar **45¢**

FRENCH DRESSING Kraft Bout. 8 oz Btle **29¢**

BEIGNES WESTON Kruller Donuts Panier 10s Basket **23¢**

MACARONI LANCIA Sac 2 lb Cello Bag **2 pour 89¢**

BONBONS MORRIS Ass't Morris Candies Cello **39¢**

BREUVAGES TANG Orange Breakfast Drink 5 env. 3 1/4 oz **99¢**

COCKTAIL DE FRUITS Del Monte Fruit Cocktail 2 btes 19 oz tins **89¢**

BEURRE CARAMÈL Vachon Caramel Spread Jarre 2 lb **59¢**

HUILE VÉGÉTALE Monarch PURE VEGETABLE OIL Bout. 32 oz Btle **69¢**

MARGARINE Mom's 2 pats 1 lb pkgs **69¢**

SHORTENING Domestic Pqt 1 lb Pkg **39¢** Bte 3 lb Tin **99¢**

GRAISSE PURE Maple Leaf Lard 4 pats 1 lb pkgs **99¢**



FROMAGE TRANCHÉ DELUXE KRAFT CHEESE SLICES Pqt 1 lb Pkg **59¢**

JUS de TOMATES FANTAISIE LIBBY'S FANCY TOMATO JUICE Bte 48 oz Tin **29¢**

SPAGHETTI - MACARONI 2 lb **29¢**

PRODUITS **Coronation** PRODUCTS

OLIVES À SALADE CORNICHONS SUCRÉS CORNICHONS DILL RELISH SUCRÉE HAMBURGER ou HOT DOG 3 Jarres 12 oz Jars **89¢**

SALAD OLIVES - SWEET MIXED PICKLES HAMBURGER DILL PICKLES - SWEET RELISH HOT DOG RELISH - HAMBURGER RELISH

GHERKINS SUCRÉS Coronation Sweet Gherkins Jarre 15 oz Jar **59¢**

OLIVES QUEEN Coronation Olives Queen Jarre 15 oz Jar **69¢**

COMPAREZ & ÉPARGNEZ

TOMATES DE CHOIX AYLMER CHOICE TOMATOES 3 btes 19 oz tins **89¢**

FÈVES JAUNES COUPÉES FÈVES VERTES COUPÉES MAÏS EN CRÈME - POIS 4 btes 14 oz tins **98¢**

FANTAISIE DEL MONTE DEL MONTE FANCY QUALITY CUT WAX OR GREEN BEANS GOLDEN CORN - PEAS

MACÉDOINE RAYMOND MIXED VEGETABLES 2 Btes 19 oz Tins **37¢**

CATSUP NATIONAL Bout. 23 oz Btle **39¢**

COMPARE & SAVE

SAUCE AU TOMATE BRAVO TOMATO SAUCE 2 btes 14 oz tins **59¢**

RIZ FRIT INSTANT CHINOIS, BOEUF, POULET DAINTY INSTANT FRIED RICE Bte 12 oz Tin **39¢**

RAISINS SANS PÉPIN WASCO SEEDLESS RAISINS 2 lb **69¢**

BREUVAGE RAISIN WELCHADE GRAPE BEVERAGE Bout. 32 oz Btle **43¢**

KRAFT **MIRACLE WHIP** SALAD DRESSING Jarre 16 oz Jar **39¢**

JUS de POMMES ALLEN'S APPLE JUICE 3 btes 48 oz tins **1 00**

CORNICHONS SUCRÉS MÉLANGES - RAYMOND SWEET MIXED PICKLES Jarre 24 oz Jar **45¢**

BETTERAVES MÉLANGÉES SUCRÉES - RAYMOND SWEET PICKLED BEETS Jarres 24 oz Jar **59¢**



Soft-Rite Soft...Gentle
TISSUS DE BAIN
SOFT RITE BATHROOM TISSUES **8** roul. rolls **\$1.**



BISCUITS "TI-COQ"
AU CHOCOLAT - 100% PUR LIDO

Pkg Pqt **29¢**

PURE CHOCOLATE BISCUITS

MELON D'EAU
E.U. # 1 GROSSEUR MOYENNE

U.S. # 1 MEDIUM SIZE **WATERMELON** ch. ea. **89¢**

FRAISES
E.U. # 1

Boite Chopine Pint Box **35¢**

U.S. # 1 **STRAWBERRIES**

PAMPLEMOUSSES
E.U. # 1 - U.S. # 1

8/59¢

GRAPEFRUIT

CALIFORNIA CHOICE **ORANGES**

doz. **79¢**

POMMES GRANNY SMITH IMPORTES # 1

IMPORTED # 1 GRANNY SMITH **APPLES** lb **29¢**

PATATES NOUVELLES
CALIFORNIE # 1

NEW **POTATOES** 5 lb **49¢**

CHOUX BRUXELLES
E.U. # 1 - U.S. # 1

BRUSSEL SPROUTS Boite Pint Quart Box **19¢**

ARTICHAUTS
E.U. # 1 U.S. # 1

ARTICHOKES 3/ **25¢**

ENDIVES
BELGIAN BELGIQUES lb **59¢**



SAUCISSE de PORC
LA BELLE FERMIERE

59¢ lb

PORK SAUSAGES
Save 18¢ de rabais




JAMBON
MAPLE LEAF PRÊT À MANGER

ENTIER OU BOUT DE JARRET
WHOLE OR SHANK HALF

53¢ lb

MAPLE LEAF READY TO EAT HAM



HYGRADE WIENERS

49¢ lb

Save 20¢ de rabais

TOURTIÈRES
LA BELLE FERMIERE

MEAT PIES **69¢** ch. ea.

JAMBON CUIT
POLONAIS KRAKUS POLISH

COOKED HAM bte 1 lb tin **1.29**

SALAMI
DUNNS roul. 16 oz roll

69¢

Saucisse Polonaise
KIELBASA POLISH SAUSAGE

59¢ lb



POULETS CHAPONS
FRAIS - CAT. "A" - PRÊT POUR LE FOUR

FRESH GRADE "A" OVEN READY

CAPON CHICKENS 4-5 lbs lb **39¢**

Save Épargnez 20¢ lb

Achetez-en 6, obtenez-en 2 GRATIS

EGG ROLLS
WONG WING

BUY 6 GET 2 FREE **8/65¢**

SMOKED MEAT
HYGRADE HERPACK

4 ppts 2 oz pkgs **79¢**

SPARERIBS
MEATY CHARNUS

49¢ lb

COLE SLAW
HYGRADE

pot 16 oz jar **43¢**



POULET B-B-Q
CHAUD PRÊT À SERVIR

99¢ ch. ea.

PIPING HOT - READY TO SERVE

B-B-Q CHICKEN



FRESH LEAN **HAMBURGER**
FRAIS ET MAIGRE

3 lbs **1.39**



JAMBON COTTAGE
MAPLE LEAF MIDGET

2-3 lbs **69¢** lb

COTTAGE ROLLS

STEAK de PALETTE
IDÉAL POUR LE B-B-Q

59¢ lb

BLADE STEAK

9 Victoria
Spot - United Bldg
Valleyfield

Routes 3 & 4
Next to Voisin de **TOWERS**
Châteauguay

SPOT